叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我在基列的三天(my Three Days In Gilead) 000001

2. 我在基列的三天(my Three Days In Gilead) 000002

3. 我在基列的三天(my Three Days In Gilead) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我在基列的三天(My Three Days in Gilead)

[maɪ] [θriː] [deɪz] [ɪn] [gɪ'liːd]
My Three Days in Gilead
我的 三 天 在 吉利德

我在基列的三天

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [briːð] [wer] [gɪ'liːd] [ʃedz] [hɜːr; hər][bɑːm] ;
I love to breathe where Gilead sheds her balm ;
我 爱 到 呼吸 在哪里 吉利德 棚屋 她 香脂 ;

我喜欢呼吸基列涂抹香膏的地方;

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]['dʒɔrdənz][bæŋks][ʌv; əv][pɑːm] ;
I love to walk on Jordan's banks of palm ;
我 爱 到 走 在 乔丹的 银行 的 棕榈 ;

我喜欢在约旦的棕榈树岸边散步;

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][wet][maɪ] [fʊt] [ɪn] ['hɜ˞ːmənz] ['duːz] ;
I love to wet my foot in Herman's dews ;
我 爱 到 湿的 我的 脚 在 赫尔曼的 露水 ;

我喜欢把脚浸在赫尔曼的露水中;

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ'zaɪəz] [mjuːz] ;
I love the promptings of Isaiah's muse ;
我 爱 这 提示 的 以赛亚的 沉思 ;

我喜欢以赛亚的灵感;

[ɪn] ['kɑːrməlz] ['hoʊli][grɑːts] [aɪl] [kɔːrt] [rɪ'poʊz] ,
In Carmel's holy grots I'll court repose ,
在 焦糖的 圣 洞穴 患病的 法庭 休息 ,

在迦密山的圣穴中，我将寻求安宁。

[ænd; ənd] [dek] [maɪ] ['mɔːsi] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['ʃɛrənz, 'ʃærənz, ʃə'roʊnz] ['deθləs] [roʊz] .
And deck my mossy couch with Sharon's deathless rose .
和 甲板 我的 苔藓 长椅 和 莎伦的 永生 玫瑰 .

用莎伦的永生玫瑰装饰我长满青苔的沙发。

— [dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt] .
— J . PIERPONT .
— J . 码头 .

—J. 皮尔庞特。

[maɪ] [θriː] [deɪz] [ɪn] [gɪ'liːd]
MY THREE DAYS IN GILEAD
我的 三 天 在 吉利德

我在基列的三天

[baɪ]['elmər][juː] . - , [diː] . [diː] . ,
By Elmer U . Hoenshel , D . D . ,
经过 埃尔默 U . - , D . D . ,

作者：埃尔默·U·霍恩舍尔，神学博士

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌʃenən'dəuə] [kə'liːdʒiət] ['ɪnstɪtuːt]
Principal of Shenandoah Collegiate Institute
主要的 的 谢南多厄 大学 研究所

谢南多厄学院院长

[ænd; ənd] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
and **School** **of** **Music**
和 学校 的 音乐

以及音乐学院

[ɪn] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
In **profound** **gratitude** **,** **this** **little** **volume** **is** **dedicated** **to** **the** **memory** **of** **William**
在 深刻的 感激 , 这 小的 体积 是 投入的 到 这 记忆 的 威廉
['bɑːrəˌkɑːt][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .
Barakat **of** **Jerusalem** **.**
巴拉卡特 的 耶路撒冷 .

谨以此小册子表达我们对耶路撒冷的威廉·巴拉卡特的深深感激之情，以纪念他。

[maɪ]['feɪθf(ə)l] , ['kerf(ə)l]['drægəmən] , [huː] [ɪn] - [praɪm] , [jet] [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]
My **faithful** **,** **careful** **dragoman** **,** **who** **in** **manhood's** **prime** **,** **yet** **not** **many** **months** **before**
我的 忠实 , 小心 德拉戈曼 , WHO 在 - 主要的 , 然而 不是 许多 几个月 前
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his **death** **,**
他的 死亡 ,

我忠诚、尽职的翻译，正值壮年，却在去世前几个月，

['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪfti] , [nɑːt]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['traɪɪŋ] " [θriː] [deɪz] [ɪn] [gɪ'liːd] ,
guided **me** **in** **safety** **,** **not** **only** **during** **my** **trying** **"** **Three** **Days** **in** **Gilead** **,**
引导 我 在 安全 , 不是 仅有的 期间 我的 尝试 " 三 天 在 吉利德 ,

在《基列的三天》中，他不仅在我经历磨难时，而且在安全方面都给予了我指导。

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [θruː'aʊt] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [tʊr] ['ʌðə(h)weə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] — [ðə; ði]
" **but** **also** **throughout** **an** **extended** **tour** **otherwhere** **in** **his** **native** **land** **—** **the**
" 但 还 自始至终 一个 扩展 旅游 其他地方 在 他的 本国的 土地 — 这
['hoʊli][lænd][ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] .
Holy **Land** **of** **my** **faith** **.**
圣 土地 的 我的 信仰 .

“而且，在他祖国——我信仰的圣地——的其他地方的长期巡回演出中也是如此。

[ðə; ði] ['ɔːθər]
THE **AUTHOR**
这 作者

作者

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æt; ət][læst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

['æftər] ['weɪtɪŋ] ['twenti] ['ledn] - [wɪŋd] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜːrpəs]
after **waiting** **twenty** **leaden** **-** **winged** **years** **from** **the** **time** **in** **which** **a** **fixed** **purpose**
后 等待 二十 铅灰色 - 有翅膀的 年 从 这 时间 在 哪个 一个 固定的 目的
[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɔːrient] ,
was **formed** **in** **me** **to** **visit** **the** **Orient** **,**
曾是 形成 在 我 到 访问 这 东方 ,

从我心中下定决心要去东方旅行起，经过二十年漫长而煎熬的等待，

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] .
the **realization** **came** **.**
这 实现 来了 .

我终于明白了。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['defɪnətli]

The	year	that	saw	the	fulfillment	of	my	cherished	ambition	was	definitely
这	年	那	锯	这	履行	的	我的	珍爱	志向	曾是	确实

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [eɪt] ['sʌmərz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər][ʌv; əv]

determined	upon	eight	summers	before	it	took	its	place	in	the	calendar	of
决定	之上	八	夏天	前	它	采取	它是	地方	在	这	日历	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我梦寐以求的愿望实现的那一年，早在它载入史册的八个夏天之前就已经确定了。

['fɔ:rtʃən] [smaɪld] [ə'pɑ:n][maɪ][plæn] .

Fortune	smiled	upon	my	plan	.
财富	微笑	之上	我的	计划	.

我的计划得到了幸运女神的眷顾。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] .

I	was	ready	.
我	曾是	准备好	.

我准备好了。

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə] ['ekstəsi] .

My	joy	was	akin	to	ecstasy	.
我的	喜悦	曾是	类似的	到	狂喜	.

我欣喜若狂。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃoʊzn] [jɪr] , - ,

Imagine	my	disappointment	when	,	in	the	month	of	May	of	my	chosen	year	,	1900	,
想象	我的	失望	什么时候	,	在	这	月	的	可能	的	我的	选定	年	,	-	,

想象一下，当我在选定的年份——1900年5月——看到这一幕时，我有多么失望。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [noʊ]['eɪdʒənsi] [wʊd] ['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['pɑ:rti][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn]

I	learned	that	no	agency	would	organize	a	tourist	party	to	move	at	a	time	in
我	学习	那	不	机构	会	组织	一个	游客	派对	到	移动	在	一个	时间	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɔ:r] ['ɔ:təm] [ðæt] [wʊd] [su:t][ˌem 'i:] !

the	summer	or	autumn	that	would	suit	me	!
这	夏天	或者	秋天	那	会	套装	我	!

我发现没有任何旅行社愿意组织旅游团在夏季或秋季适合我的时间段出行！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] — [tu:; tə]['træv(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['eni] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

There	was	but	one	alternative	—	to	travel	independent	of	any	organization	.
那里	曾是	但	一	选择	—	到	旅行	独立的	的	任何	组织	.

只有一个选择——不参加任何组织的独立旅行。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [du:] .

This	I	would	do	.
这	我	会	做	.

我会这么做。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] [brɔ:t] ['ɪnstənt][ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'li:f] .

The	decision	to	do	so	brought	instant	and	happy	relief	.
这	决定	到	做	所以	带来	立即的	和	快乐的	宽慰	.

做出这个决定后，这个决定立刻带来了如释重负的喜悦。

[æt; ət][noʊ][taɪm][ɪn][maɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv][faɪv] [mʌnθs] [dɪd][aɪ] [mi:t] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɔ:rmər]

At	no	time	in	my	period	of	absence	of	five	months	did	I	meet	a	single	former
在	不	时间	在	我的	时期	的	缺席	的	五	几个月	做过	我	见面	一个	单身的	以前的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

在我离开的五个月期间，我没有遇到过任何一个以前的熟人。

[aɪ] [plænd] ['evri] [muːv] , [ænd; ənd] [held] [maɪ'self] [ɪn] ['evri] [weɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlts] .

I	planned	every	move	,	and	held	myself	in	every	way	responsible	for	results	.
我	计划	每一个	移动	,	和	握住	我	在	每一个	方式	负责任的	为了	结果	.

我计划好了每一步行动，并对结果负全部责任。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ] [ðʌs] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['kʌntriz] ['vɪzɪtɪd] [aɪ] ['vælju:] ['haɪli] .

The	experience	I	thus	gained	in	the	many	countries	visited	I	value	highly	.
这	经验	我	因此	获得	在	这	许多	国家	到访	我	价值	高度	.

我非常珍惜我在到访的许多国家所获得的经验。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] ['endɪd] [wel] .

Not	infrequently	I	found	myself	in	trying	situations	;	but	all	ended	well	.
不是	不常	我	成立	我	在	尝试	情况	;	但	全部	结束	出色地	.

我常常会遇到棘手的情况；但最终都以好结果告终。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [maɪ] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['laɪfs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

To	-	day	,	in	my	inventory	of	life's	rich	and	helpful	experiences	,
到	-	天	,	在	我的	存货	的	生活的	富有的	和	有帮助	经历	,

今天，在我回顾人生中丰富而有益的经历时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

though	it	were	possible	for	me	to	do	it	,	I	would	not	eliminate	one	of	these	.
尽管	它	是	可能的	为了	我	到	做	它	,	我	会	不是	排除	一	的	这些	.

虽然我有能力这样做，但我不会删除其中任何一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] " ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] " ['tʊrɪst] ['pɑːrti] .

It	was	a	kind	Providence	that	denied	me	the	luxury	of	a	place	in	a	modern	"	personally	conducted	"	tourist	party	.
它	曾是	一个	种类	普罗维登斯	那	否认	我	这	奢华	的	一个	地方	在	一个	现代的	"	亲自	实施	"	游客	派对	.

冥冥之中自有安排，我没能享受到现代"私人定制"旅游团的奢华体验。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

A	few	articles	descriptive	of	certain	experiences	have	been	written	by	me	for	publication	.
一个	很少	文章	描述性的	的	肯定	经历	有	到过	书面	经过	我	为了	发布	.

我曾撰写过几篇描述某些经历的文章，并已投稿发表。

[sʌm; səm] [θiːmz] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔːrm] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

Some	themes	I	have	presented	on	the	lecture	platform	a	few	hundred	times	.
一些	主题	我	有	呈现	在	这	演讲	平台	一个	很少	百	时代	.

有些主题我已经在演讲台上讲过几百遍了。

[maɪ] ['ɔːdɪtəz] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [k'rɪtɪsɪzəmz] .

My	auditors	,	universally	,	have	been	kind	in	their	criticisms	.
我的	审计员	,	普遍地	,	有	到过	种类	在	他们的	批评	.

我的审计人员普遍都比较宽容，他们的批评意见也很中肯。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ri'kwests] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['trævlz] .

Many	have	been	the	requests	that	I	write	a	volume	reciting	the	story	of	my	travels	.
许多	有	到过	这	请求	那	我	写	一个	体积	背诵	这	故事	的	我的	旅行	.

很多人都要求我写一本书，讲述我的旅行故事。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [aɪ][hæv; həv] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

In	response	I	have	steadily	refused	.
在	回复	我	有	稳步	拒绝	.

对此，我一直拒绝回应。

['meni] [bʊks] [ɑːn]['træv(ə)l][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , ['pɑːsəbli] [tuː] ['meni] ;

Many	books	on	travel	have	appeared	in	recent	years	,	possibly	too	many	;
许多	图书	在	旅行	有	出现	在	最近的	年	,	可能	也	许多	;

近年来出现了许多旅游书籍，可能太多了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][trænz] - -

but	I	have	seen	very	little	that	has	been	written	about	the	trans	-	Jordanic
但	我	有	已见	非常	小的	那	有	到过	书面	关于	这	翻译	-	-

['haɪləndz] .

highlands	.
高地	.

但我很少看到有关于约旦河东岸高地的记载。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ['ænjuəli] ['vɪzɪt]

And	it	is	not	strange	,	for	,	though	multitudes	of	tourists	annually	visit
和	它	是	不是	奇怪的	,	为了	,	尽管	众多	的	游客	每年	访问

['pæləstaɪn] ,

Palestine	,
巴勒斯坦	,

这并不奇怪，因为尽管每年都有大量游客到访巴勒斯坦，

[nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][goʊz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

not	one	person	out	of	a	thousand	of	them	ever	goes	east	of	the	Jordan	.
不是	一	人	出去	的	一个	千	的	他们	曾经	去	东方	的	这	约旦	.

他们当中一千个人里，没有一个人会去约旦河以东的地方。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ?

And	is	it	worth	while	?
和	是	它	值得	尽管	?

这样做值得吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[ɑːn][maɪ][trɪp][aɪ][traɪd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][noʊ] ['bɪblɪkl] [saɪt] ;

On	my	trip	I	tried	to	identify	no	biblical	site	;
在	我的	旅行	我	尝试	到	确认	不	圣经	地点	;

在我的旅途中，我没有试图寻找任何圣经遗址；

[aɪ][traɪd][tuː; tə]['loʊkeɪt][noʊ]['sɪti][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ; [aɪ][dʌg]['ɪntuː][noʊ][maʊnd] ; [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [noʊ]

I	tried	to	locate	no	city	of	antiquity	;	I	dug	into	no	mound	;	I	disturbed	no
我	尝试	到	定位	不	城市	的	古代	;	我	挖	进入	不	冢	;	我	不安	不

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

我没有寻找任何古代城市；我没有挖掘任何土丘；我没有扰乱任何遗址。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][left][tuː; tə][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfər] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [huː]

All	this	I	left	to	the	geographer	,	the	historian	,	and	the	archaeologist	who
全部	这	我	左边	到	这	地理学家	,	这	历史学家	,	和	这	考古学家	WHO

[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] ,

had	preceded	me	,
有	之前	我	,

这一切我都留给了在我之前的地理学家、历史学家和考古学家们去研究。

[ɔːr] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

or	who	should	come	after	me	.
或者	WHO	应该	来	后	我	.

或者谁应该接替我。

[truː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] , [mæp] , [gaɪd] - [bʊk] , [ænd; ənd] [gaɪd] , [aɪ] [fɔːrmd]

True	,	with	the	help	of	my	Bible	,	map	,	guide	-	book	,	and	guide	,	I	formed
真的	,	和	这	帮助	的	我的	圣经	,	地图	,	指导	-	书	,	和	指导	,	我	形成

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

没错，借助圣经、地图、旅行指南和导游，我形成了自己的观点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn]

and	was	happy	in	the	fitness	of	some	of	them	;	but	,	in	the	main
和	曾是	快乐的	在	这	健康	的	一些	的	他们	;	但	,	在	这	主要的

,

,
,

他对其中一些人的健康状况感到满意；但总的来说，

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'klʊʒənz] [riːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['stʌdɪd]

I	was	content	to	rest	in	the	conclusions	reached	by	those	who	had	studied
我	曾是	内容	到	休息	在	这	结论	达到	经过	那些	WHO	有	研究

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɪn] [ðɪs] [nɪ'glektɪd]

scientifically	and	reverently	every	hill	and	valley	and	ruin	in	this	neglected
科学地	和	虔诚地	每一个	爬坡道	和	谷	和	废墟	在	这	被忽视的

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

我欣然接受了那些以科学严谨的态度研究过这片被忽视的地区的每一座山丘、每一条山谷和每一处废墟的人们所得出的结论。

[bʌt; bət][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz][hæd; həd] .

But	my	observation	and	experience	no	other	has	had	.
但	我的	观察	和	经验	不	其他	有	有	.

但我的观察和经验是其他人所没有的。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [huː] [mæpt] [aʊt][ɔːr] ['trævld] [ðə; ðɪ] [ruːt] ['tʃoʊzn] [baɪ][ˌem 'iː] .

I	know	of	no	other	who	mapped	out	or	traveled	the	route	chosen	by	me	.
我	知道	的	不	其他	WHO	已映射	出去	或者	旅行	这	路线	选定	经过	我	.

我知道没有其他人规划或走过我选择的这条路线。

[aɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] ; [aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [mɔːr] .

I	sought	and	expected	much	;	I	found	and	experienced	more	.
我	寻求	和	预期的	很多	;	我	成立	和	经验丰富的	更多的	.

我曾追求和期待很多，而我却发现和体验到了更多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [eɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [maɪ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɪn] [gɪ'liːd] ,

And	though	eight	years	have	passed	since	my	journeyings	in	Gilead	,
和	尽管	八	年	有	通过了	自从	我的	旅程	在	吉利德	,

虽然距离我离开基列已经过去了八年，

[jet] [soʊ] [freʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [meɪk] [bʌt; bət] [slaɪt] ['refrəns] ,

yet	so	fresh	is	the	memory	of	those	days	that	I	need	make	but	slight	reference	,
然而	所以	新鲜的	是	这	记忆	的	那些	天	那	我	需要	制作	但	轻微	参考	,

然而，那些日子的记忆如此鲜明，以至于我只需稍作提及即可。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][noʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] ['rɪt(ə)n] .

as	I	write	,	to	the	notes	that	were	then	written	.
作为	我	写	,	到	这	笔记	那	是	然后	书面	.

我一边写作，一边参考当时写下的笔记。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

Often	,	in	recent	years	,
经常	,	在	最近的	年	,

近年来，经常

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ɑːn][sʌm; səm] [haɪ] [rɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər]

I	have	found	myself	lingering	in	thought	on	some	high	ridge	looking	out	over
我	有	成立	我	挥之不去的	在	想法	在	一些	高的	岭	寻找	出去	超过

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌpænə'ræmə] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

an	extended	panorama	filled	with	sacred	associations	,
一个	扩展	全景	已填	和	神圣	协会	,

我发现自己常常在高高的山脊上沉思，眺望着开阔的全景，那里充满了神圣的意象。

[ɔːr]['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [ˌɔːri'ent(ə)l][skaɪ][baɪ] [naɪt] .

or	silently	gazing	up	into	the	strangely	impressive	Oriental	sky	by	night	.
或者	默默	凝视	向上	进入	这	奇怪的	感人的	东方	天空	经过	夜晚	.

或者在夜晚静静地仰望东方那令人叹为观止的星空。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'gen] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] - ['leɪdn] [briːz] ,

Even	as	I	write	I	seem	to	catch	again	a	perfume	-	laden	breeze	,
甚至	作为	我	写	我	似乎	到	抓住	再次	一个	香水	-	满载	微风	,

就在我写作的此刻，我似乎又感受到了一股带着香水味的微风。

['berɪŋ] [rɪ'poʊz] [tuː; tə][maɪ] ['wɪri] [soʊl] .

bearing	repose	to	my	weary	soul	.
轴承	休息	到	我的	厌倦	灵魂	.

愿它能使我疲惫的灵魂得到安宁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [siːn] [ɪn][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	if	the	memory	of	this	land	seen	in	its	desolation	is	so	refreshing	to	a
和	如果	这	记忆	的	这	土地	已见	在	它是	荒凉	是	所以	令人耳目一新	到	一个

['fɔːrənər] ,

foreigner	,
外国人	,

如果外国人看到这片土地的荒凉景象后，会感到如此耳目一新，

[wʌt] [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['fætnəs] [hæv; həv]

what	must	not	the	possession	of	the	real	in	the	days	of	its	fatness	have
什么	必须	不是	这	拥有	的	这	真实的	在	这	天	的	它是	肥胖	有

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ,

been	to	the	weary	,
到过	到	这	厌倦	,

对于那些疲惫不堪的人来说，拥有在鼎盛时期真正拥有的东西，该是多么令人欣慰啊！

['bæt(ə)l] - ['skaːd] ['izriəlaits] [huː] [sɪ'kjʊrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'baɪd] [hɪr] !

battle	-	scarred	Israelites	who	secured	permission	to	abide	here	!
战斗	-	疤痕	以色列人	WHO	安全	允许	到	遵守	这里	!

饱经战火洗礼的以色列人获得了在此居住的许可！

[soʊ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

So	,	in	response	to	the	call	of	my	friends	,
所以	,	在	回复	到	这	称呼	的	我的	朋友们	,

所以，为了响应朋友们的号召，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːgər] [fʌnd] [ʌv; əv]

and	with	the	hope	of	adding	somewhat	to	the	meager	fund	of
和	和	这	希望	的	添加	有些	到	这	微薄	基金	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs] ['dɪstrɪkt] ,

information	concerning	a	once	famous	district	,
信息	有关	一个	一次	著名的	区	,

并希望能为有关这个曾经著名的地区的匮乏信息库增添一些内容，

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
or , **at** **least** ,
或者 , 在 至少 ,

或者至少，

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [əˈdɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv][gæd][ɪn][ðə; ði]
to **create** **additional** **interest** **in** **the** **territory** **occupied** **by** **the** **tribe** **of** **Gad** **in** **the**
到 创造 额外的 兴趣 在 这 领土 占领 经过 这 部落 的 加德 在 这
[deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [əˈlɑːtmənt] ,
days **of** **early** **allotment** ,
天 的 早期的 分配 ,

为了增加人们对早期土地分配时期迦得部落所占据领土的兴趣，

[aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [maɪ] [θriː] [deɪz] [ɪn] [gɪˈliːd] .
I **undertake** **to** **tell** **the** **story** **of** **"** **My** **Three** **Days** **in** **Gilead** **.**
我 承担 到 告诉 这 故事 的 " 我的 三 天 在 吉利德 .

我承诺讲述"我在基列的三天"的故事。

" ['deɪtn] , [vərˈdʒɪniə] , ['februeri] - , - .
" **Dayton** **,** **Virginia** **,** **February** **20** **,** **1909** **.**
" 代顿 , 弗吉尼亚州 , 二月 - , - .

"弗吉尼亚州代顿，1909 年 2 月 20 日。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . " ['weɪtɪŋ] [æt; ət][dəˈmæskəs]
Chapter **I** **.** **"** **Waiting** **at** **Damascus**
章 我 . " 等待 在 大马士革

第一章 "在大马士革等待"

" ['tʃæptər] [iː] .
" **Chapter** **II** **.**
" 章 二 .

"第二章。

" [θruː] ['beiʃən]
" **Through** **Bashan**
" 通过 巴山

途经巴山

" ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **Chapter** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章。

" [əˈmʌŋ] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz]
" **Among** **Bedouins**
" 之中 贝都因人

在贝都因人中

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **Chapter** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

" [æt; ət] ['gɛrəsə]
" **At** **Gerasa**
" 在 格拉萨

在格拉萨

" ['tʃæptər] [viː] . " [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz]
" **Chapter V . " Up Into the Mountains**
" 章 V . " 向上 进入 这 山脉

第五章 进山

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **Chapter VI .**
" 章 六年级 .

第六章

" [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər]
" **By the Watch - Tower**
" 经过 这 手表 - 塔

在守望台旁

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **Chapter VII .**
" 章 七 .

第七章

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdn]
" **Down to the Jordan**
" 向下 到 这 约旦

〃一直到约旦河

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **Chapter VIII .**
" 章 八 .

第八章

" [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] "
" **At the Bridge "**
" 在 这 桥 "

《在桥上》

" ['weɪtɪŋ] [æt; ət][də'mæskəs]
" **Waiting at Damascus**
" 等待 在 大马士革

在大马士革等待

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" **CHAPTER I .**
" 章 我 .

〃第一章

[də'mæskəs] !
Damascus !
大马士革 !

大马士革!

[ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] ['nʌmbərz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [mɪ'lenɪəmz] ;
A city that numbers the years of its existence in millenniums ;
一个 城市 那 数字 这 年 的 它是 存在 在 千年 ;

一座以千年为单位计算其存在年限的城市;

[ðæt] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][æz; əz][hiː; hi]
that witnessed in the dawn of history the migration of Abraham as he
那 目击者 在 这 黎明 的 历史 这 迁移 的 亚伯拉罕 作为 他
[went] [aʊt][frʌm; frəm][ʊr][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
went out from Ur to a land not known to him ,
去 出去 从 乌尔 到 一个 土地 不是 已知 到 他 ,

在历史的开端，见证了亚伯拉罕从吾珥迁徙到一片陌生土地的事件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ; [ðæt] [sent] [aʊt][ðə; ði]

and	to	whom	she	gave	one	of	the	best	of	her	sons	;	that	sent	out	the
和	到	谁	她	给予	一	的	这	最好的	的	她	儿子们	;	那	发送	出去	这

['lepər] ,

leper	,
麻风病人	,

她把她最好的儿子之一给了他；就是那个把麻风病人送出去的人。

['neɪmən] , [tuː; tə]['pæləstaɪn][fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊl] ;

Naaman	,	to	Palestine	for	healing	and	received	him	back	whole	;
乃曼	,	到	巴勒斯坦	为了	康复	和	已收到	他	后退	所有的	;

乃缦前往巴勒斯坦求医，并被祂完全接回；

[ðæt] [heild] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli]

that	hailed	with	great	preparations	the	coming	of	Elisha	,	who	had	previously
那	赞誉	和	伟大的	准备工作	这	未来	的	以利沙	,	WHO	有	之前

['blaɪndɪd][hɜːr; hər]['ɑːrmi][æt; ət]['dəuθən] ;

blinded	her	army	at	Dothan	;
失明	她	军队	在	多森	;

她精心准备迎接以利沙的到来，以利沙此前曾在多坍使她的军队失明；

[ðæt] ['welkəmd] [sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs][ɪn][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] , [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [sent]

that	welcomed	Saul	of	Tarsus	in	his	blindness	,	restored	his	sight	,	and	sent
那	欢迎	扫罗	的	睑板	在	他的	失明	,	恢复	他的	视线	,	和	发送

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那位接待了失明的塔尔苏斯人扫罗，使他重见光明，并差遣他去见他。

[træns'fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][træns'fɔːrm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd]['klæsɪk] ['jʊrəp] .

transformed	in	his	life	,	to	transform	Asia	Minor	and	classic	Europe	.
转变	在	他的	生活	,	到	转换	亚洲	次要的	和	经典的	欧洲	.

他的一生发生了翻天覆地的变化，进而改变了小亚细亚和古典欧洲。

[də'mæskəs] !

Damascus	!
大马士革	!

大马士革!

[ə; eɪ]['sɪti] [sər'vaɪvɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'krəutʃɪŋ] ['dezərt] — [ə; eɪ]

A	city	surviving	an	age	-	long	struggle	with	the	encroaching	desert	—	a
一个	城市	幸存	一个	年龄	-	长的	斗争	和	这	侵入	沙漠	—	一个

['strʌg(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [θruː] ['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ;

struggle	that	must	go	on	through	ages	to	come	;
斗争	那	必须	去	在	通过	年龄	到	来	;

一座城市在与不断逼近的沙漠的漫长斗争中幸存下来——这场斗争必将持续到未来。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ə'bɑːnə][ænd; ənd] - [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [floʊ] ,

but	,	as	long	as	the	Abana	and	Pharpar	continue	to	flow	,
但	,	作为	长的	作为	这	阿巴纳	和	-	继续	到	流动	,

但是，只要阿巴纳河和法尔帕河继续流淌，

[ðə; ði][sændz] [ðæt] [wʊd] ['beri] [hɜːr; hər] [fər'evər] [ɪn] [ə'blɪviən] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔɪl]

the	sands	that	would	bury	her	forever	in	oblivion	will	be	changed	into	a	soil
这	沙子	那	会	埋葬	她	永远	在	遗忘	将要	是	已更改	进入	一个	土壤

[ʌv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [fər'tɪləti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]

of	life	-	giving	and	life	-	sustaining	fertility	sufficient	to	support	her
的	生活	-	给予	和	生活	-	维持	生育力	充足的	到	支持	她

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] .

thousands	of	inhabitants	.
数千	的	居民	.

那些将她永远埋葬在遗忘中的沙砾，将变成滋养生命、维持生命的肥沃土壤，足以养活她成千上万的居民。

[də'mæskəs] !
Damascus **!**
大马士革 !

大马士革!

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
A **city** **of** **the** **long** **ago** **,** **practically** **unchanged** **,**
一个 城市 的 这 长的 前 , 几乎 未更改 ,

一座古老的城市，几乎没有改变，

[wer] [ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
where **the** **Occidental** **may** **look** **to** **-** **day** **with** **unfeigned** **interest** **upon** **architecture** **,**
在哪里 这 西方 可能 看 到 - 天 和 慨 兴趣 之上 建筑学 ,
['kɑːstuːmz] ,
costumes **,**
服装 ,

如今，西方人可能会对建筑、服饰等表现出真挚的兴趣。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [waɪl] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm]
and **customs** **similar** **to** **those** **that** **prevailed** **in** **the** **East** **while** **Greece** **and** **Rome**
和 海关 相似的 到 那些 那 最终获胜 在 这 东方 尽管 希腊 和 罗马
[wɜːr; wər] [jet] [jʌŋ] .
were **yet** **young** **.**
是 然而 年轻的 .

以及与古希腊罗马时期东方盛行的习俗相似的风俗。

[də'mæskəs] !
Damascus **!**
大马士革 !

大马士革!

[ə; eɪ] ['sɪti] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ɪts] [bə'zɑːz] , [wɜːrk] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd]
A **city** **celebrated** **for** **a** **thousand** **years** **for** **its** **bazaars** **,** **work** **-** **shops** **,** **and**
一个 城市 著名 为了 一个 千 年 为了 它是 集市 , 工作 - 商店 , 和
['roʊziz] ;
roses **;**
玫瑰 ;

这座城市因其集市、作坊和玫瑰而闻名千年；

[ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] ,
a **city** **so** **beautiful** **thirteen** **hundred** **years** **ago** **that** **Mohammed** **,**
一个 城市 所以 美丽的 十三 百 年 前 那 穆罕默德 ,

一千三百年前，这座城市如此美丽，以至于穆罕默德……

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd]
viewing **it** **for** **the** **first** **time** **from** **a** **distance** **,** **is** **said** **to** **have** **exclaimed**
观看 它 为了 这 第一的 时间 从 一个 距离 , 是 说 到 有 惊呼
:
:
:

据说，他第一次从远处看到它时，曾惊叹道：

" [mæn][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['pærədaɪs] .
" **Man** **can** **have** **but** **one** **paradise** **.**
" 男人 能 有 但 一 天堂 .

“人只能拥有一个天堂。”

[maɪ]['pærədaɪs][ɪz]['hev(ə)n] ; [aɪ]['kænɑːt]['entər]['jɑːndər]['sɪti] !
My **paradise** **is** **heaven** **;** **I** **cannot** **enter** **yonder** **city** **!**
我的 天堂 是 天堂 ; 我 不能 进入 远处 城市 !

我的乐园就是天堂；我不能进入那座城市!

" [ə; eɪ]['sɪti][tu:; tə] - [deɪ][ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst] ['bju:ti] , [wen] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	a	city	to	-	day	of	unsurpassed	beauty	,	when	viewed	from	the	distance	,
"	一个	城市	到	-	天	的	无与伦比	美丽	,	什么时候	已查看	从	这	距离	,

从远处看，这是一座美得无与伦比的城市。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [doʊmz][ænd; ənd]['slendər] [ˌmɪnə'ret] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]

with	its	white	domes	and	slender	minarets	rising	above	the	shrubbery	and
和	它是	白色的	穹顶	和	苗条	宣礼塔	上升	多于	这	灌木	和

[tri:z] [ʌv; əv][ɪts] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['ga:dnz] .

trees	of	its	thirty	thousand	gardens	.
树木	的	它是	三十	千	花园	.

它的白色圆顶和纤细的尖塔耸立在三万座花园的灌木和树木之上。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['sɪti] ; [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk]['sɪti] ; [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] ; [ɪn][də'mæskəs] ,

Here	in	this	old	city	;	in	this	historic	city	;	in	this	beautiful	city	;	in	Damascus	,
这里	在	这	老的	城市	;	在	这	历史性	城市	;	在	这	美丽的	城市	;	在	大马士革	,

在这座古老的城市；在这座历史悠久的城市；在这座美丽的城市；在大马士革，

[aɪ] [gri:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪk'stend][tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][prə'poʊzd]

I	greet	you	and	extend	to	you	an	invitation	to	join	me	in	my	proposed
我	迎接	你	和	延长	到	你	一个	邀请	到	加入	我	在	我的	建议的

[trɪp] [θru:] [gɪ'li:d] .

trip	through	Gilead	.
旅行	通过	吉利德	.

我向你致以问候，并诚挚邀请你与我一同踏上我计划中的基列之旅。

[maɪ]['pɑ:rti][æz; əz] [jet] [kən'sɪsts][ʌv; əv][bʌt; bət] [tu:] ['pɜ˞:sənz] .

My	party	as	yet	consists	of	but	two	persons	.
我的	派对	作为	然而	由	的	但	二	人	.

我的团队目前只有两个人。

[maɪ]['drægəmən] , ['wɪljəm] ['bɑ:rəˌkɑ:t] , [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent]

My	dragoman	,	William	Barakat	,	of	Jerusalem	,	in	response	to	a	telegram	sent
我的	德拉戈曼	,	威廉	巴拉卡特	,	的	耶路撒冷	,	在	回复	到	一个	电报	发送

[frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

from	Constantinople	,
从	君士坦丁堡	,

我的翻译官，耶路撒冷的威廉·巴拉卡特，回复了从君士坦丁堡发来的电报：

[met][ˌem 'i:] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ][æt; ət] .

met	me	several	days	ago	at	Beyrout	.
遇见	我	一些	天	前	在	贝鲁特	.

几天前在贝鲁特与我相遇。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['sɪriən] , [tɔ:ks] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , ['dresɪz] [laɪk][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

He	is	a	native	Syrian	,	talks	good	English	,	dresses	like	an	American	,
他	是	一个	本国的	叙利亚	,	会谈	好的	英语	,	连衣裙	喜欢	一个	美国人	,

他是叙利亚人，英语说得很好，穿着打扮像美国人。

([seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [red] [fez] ,) [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [feɪθ] .

(	save	that	he	wears	a	red	fez	,	)	and	is	a	Christian	in	faith	.
(	节省	那	他	穿着	一个	红色的	费兹	,	)	和	是	一个	基督教	在	信仰	.

（除了他戴着一顶红色土耳其毡帽，）而且信仰基督教。

[bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] ['sɪti][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['rendərd] [ˌem 'i:] ['eksələnt] ['sɜ:rvɪs] .

Before	reaching	this	city	he	has	already	rendered	me	excellent	service	.
前	到达	这	城市	他	有	已经	渲染	我	出色的	服务	.

在到达这座城市之前，他已经为我提供了非常好的服务。

[hi:; hi][ɪz][ɪn'telɪdʒənt] , ['hævɪŋ] [ə'tendid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] .

He	is	intelligent	,	having	attended	the	American	College	at	Beyrout	.
他	是	聪明的	,	拥有	参加	这	美国人	大学	在	贝鲁特	.

他很聪明，曾在贝鲁特美国学院就读。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	can	trust	him	.
我	能	相信	他	.

我可以信任他。

[maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gaɪd] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] .

My	arrangements	with	my	guide	are	simple	.
我的	安排	和	我的	指导	是	简单的	.

我和导游的安排很简单。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][maɪ] [dɪ'zaɪrd] [ruːt] [baɪ][best]['pɑːsəb(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ;

He	is	to	take	me	over	my	desired	route	by	best	possible	methods	of	travel	;
他	是	到	拿	我	超过	我的	想要的	路线	经过	最好的	可能的	方法	的	旅行	;

他将以最佳的旅行方式带我走我选择的路线;

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [əb'teɪnəb(ə)l] ; [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

to	furnish	the	best	of	fare	and	lodging	obtainable	;	to	guarantee	me	a
到	提供	这	最好的	的	票价	和	住宿	可获得	;	到	保证	我	一个

[seɪf] ['eskɔːrt] ;

safe	escort	;
安全的	护送	;

提供最好的食宿；保证我安全护送;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stipjuleit]

and	he	is	to	do	all	this	within	a	specified	time	and	for	a	stipulated
和	他	是	到	做	全部	这	之内	一个	指定的	时间	和	为了	一个	规定的

[praɪs] .

price	.
价格	.

他必须在规定的时间内以规定的价格完成所有这些工作。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [fer] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,

I	did	not	then	know	how	little	I	was	asking	as	to	fare	and	lodging	,
我	做过	不是	然后	知道	如何	小的	我	曾是	问	作为	到	票价	和	住宿	,

当时我并不知道我索要的车费和住宿费有多么少。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [aɪ]

but	when	I	knew	that	he	was	fulfilling	his	part	of	the	agreement	I
但	什么时候	我	知道	那	他	曾是	满足	他的	部分	的	这	协议	我

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [kəm'pleɪnt] .

had	little	cause	for	just	complaint	.
有	小的	原因	为了	只是	抱怨	.

但我知道他履行了协议，所以我没有什么理由抱怨。

[baɪ] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər] ['θɜːrtiəθ] ,

By	early	dawn	,	on	October	thirtieth	,
经过	早期的	黎明	,	在	十月	第三十	,

10月30日黎明时分，

[wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəstid] [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt]

we	had	breakfasted	and	had	bidden	good	-	by	to	all	the	servants	about
我们	有	早餐	和	有	拜登	好的	-	经过	到	全部	这	仆人	关于

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

我们吃过早餐，并向酒店的所有服务人员道别。

(['meni] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [huː] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

(	many	of	whom	I	did	not	know	to	exist	,	but	who	,	somehow	,	had	learned
(	许多	的	谁	我	做过	不是	知道	到	存在	,	但	WHO	,	不知何故	,	有	学习

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

（其中许多人我之前并不知道他们的存在，但不知何故，他们却听说了我的事，）

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [ðʌs] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fiː]

and	had	risen	thus	early	to	witness	my	departure	and	to	ask	a	fee
和	有	升起	因此	早期的	到	证人	我的	离开	和	到	问	一个	费用

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn]

for	services	that	I	am	quite	sure	some	of	them	had	had	no	part	in
为了	服务	那	我	是	相当	当然	一些	的	他们	有	有	不	部分	在

['rendərɪŋ] ,

rendering	,
渲染	,

他们一大早就起来，是为了见证我的离开，并索要服务费，而我非常肯定，他们中的一些人根本没有参与提供这些服务。

) [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ]['draɪvər][tuː; tə] [luːz] [noʊ][taɪm][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

)	and	had	ordered	the	driver	to	lose	no	time	in	reaching	the	station	of
)	和	有	订购	这	司机	到	失去	不	时间	在	到达	这	车站	的

[ðə; ðɪ][dəˈmæskəs] - ['hɔːrən] ['reɪlroʊd] ,

the	Damascus	-	Hauran	Railroad	,
这	大马士革	-	豪兰	铁路	,

他命令司机立即赶到大马士革-豪兰铁路车站。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

about	two	miles	distant	.
关于	二	英里	遥远	.

大约两英里远。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

But	,	notwithstanding	the	early	hour	,	the	streets	were	already	crowded	with
但	,	虽然	这	早期的	小时	,	这	街道	是	已经	挤	和

['piːp(ə)l] , [mjuːlz] ,

people	,	mules	,
人们	,	骡子	,

尽管时间尚早，街上已经挤满了人和骡子。

['dɔŋkiz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

donkeys	,	dogs	,	and	other	things	.
驴	,	狗	,	和	其他	事物	.

驴、狗和其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] ,

It	was	only	with	great	effort	that	we	could	make	any	headway	,
它	曾是	仅有的	和	伟大的	努力	那	我们	可以	制作	任何	进展	,

我们付出了巨大的努力才取得了一些进展。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , ['æŋgərd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pər'sɪstəns] ,

and	at	times	it	seemed	that	the	crowd	,	angered	at	our	persistence	,
和	在	时代	它	似乎	那	这	人群	,	愤怒	在	我们的	持久性	,

有时，人群似乎对我们的坚持感到愤怒，

[wʊd] [stɑːp][juː 'es] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .

would	stop	us	entirely	in	our	struggle	to	pass	through	.
会	停止	我们	完全	在	我们的	斗争	到	经过	通过	.

这将彻底阻止我们通过。

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði][treɪn] .

We	did	the	best	we	could	,	but	we	missed	the	train	.
我们	做过	这	最好的	我们	可以	,	但	我们	错过	这	火车	.

我们尽力了，但还是错过了火车。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [treɪnz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] ,

Since	there	were	ONLY	THREE	TRAINS	A	WEEK	on	that	road	,
自从	那里	是	仅有的	三	火车	一个	星期	在	那	路	,

由于那条路上每周只有三趟火车，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [spend] [tuː] [mɔːr]

it	meant	that	I	must	go	back	to	that	same	hotel	and	spend	two	more
它	意思是	那	我	必须	去	后退	到	那	相同的	酒店	和	花费	二	更多的

[deɪz] [ɪn][də'mæskəs][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] ,

days	in	Damascus	at	the	rate	of	ten	dollars	a	day	,
天	在	大马士革	在	这	速度	的	十	美元	一个	天	,

这意味着我必须回到那家酒店，在叙利亚大马士革再待两天，每天花费十美元。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] , [mʌst; məst] [fiː] [ðoʊz] [seɪm] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ]

and	then	,	again	,	on	leaving	,	must	fee	those	same	servants	for	service	that	I
和	然后	,	再次	,	在	离开	,	必须	费用	那些	相同的	仆人	为了	服务	那	我

[dɪd][nɑːt][wɑːnt] ,

did	not	want	,
做过	不是	想	,

然后，离开时，我还要再次向那些仆人支付我并不需要的服务费用。

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [dɪd][nɑːt][get] .

and	,	generally	speaking	,	did	not	get	.
和	,	一般来说	请讲	,	做过	不是	得到	.

总的来说，没有得到。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] ,

But	,	though	the	disappointment	was	great	,
但	,	尽管	这	失望	曾是	伟大的	,

但是，尽管失望之情难以言表，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	brought	additional	opportunity	to	study	the	wonders	and	ways	of	the
它	带来	额外的	机会	到	学习	这	奇迹	和	方式	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

wonderful	city	wherein	I	was	forced	to	remain	.
精彩的	城市	其中	我	曾是	强制	到	保持	.

这让我有机会去研究这座我被迫留下的奇妙城市的奇观和风俗。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [maɪ] ['drægəmən] [priˈpɛəz] [fuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

A	second	time	my	dragoman	prepares	food	for	our	journey	;	and	again	,
一个	第二	时间	我的	德拉戈曼	准备	食物	为了	我们的	旅行	;	和	再次	,

我的翻译第二次为我们的旅程准备食物；而且，又一次，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][fɜːrst] , [wiː; wi] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

on	the	morning	of	November	first	,	we	hurry	to	the	station	.
在	这	早晨	的	十一月	第一的	,	我们	匆忙	到	这	车站	.

11月1日清晨，我们匆匆赶往车站。

[ðɪs] [taɪm][wiː; wi][duː][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði][treɪn] — [wiː; wi][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][weɪt]

This	time	we	do	not	miss	the	train	—	we	wait	for	it	—	and	we	wait
这	时间	我们	做	不是	错过	这	火车	—	我们	等待	为了	它	—	和	我们	等待

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

a	long	time	;
一个	长的	时间	;

这次我们没有错过火车——我们等了它——而且等了很久；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [kən'tentmənt] , [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðə; ði][treɪn] [mu:v] [saʊθ] ,

but	with	the	waiting	there	is	contentment	,	for	,	if	the	train	move	south	,
但	和	这	等待	那里	是	满意	,	为了	,	如果	这	火车	移动	南	,

但等待中也蕴含着满足感，因为，如果火车向南行驶，

[aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

I	,	too	,	am	sure	of	going	.
我	,	也	,	是	当然	的	去	.

我也肯定会去。

" [θru:] ['beiʃən]

"	Through	Bashan
"	通过	巴山

途经巴山

" ['tʃæptər] [i:] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][də'mæskəs][tu:; tə]

At	the	time	of	this	writing	there	is	a	railroad	extending	from	Damascus	to
在	这	时间	的	这	写作	那里	是	一个	铁路	扩展	从	大马士革	到

['mekə] ,

Mecca	,
麦加	,

截至本文撰写之时，已有一条铁路从大马士革延伸至麦加。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ðə; ði]['tɜ:rmɪnəs][wʌz; wəz][æt; ət] - ,

but	at	the	time	of	my	visit	the	terminus	was	at	Mezarib	,
但	在	这	时间	的	我的	访问	这	终点站	曾是	在	-	,

但我到访时，终点站是梅扎里布。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][də'mæskəs] , [nɪr] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['baʊndri] - [laɪn]

a	small	town	about	fifty	miles	south	of	Damascus	,	near	the	northern	boundary	-	line
一个	小的	镇	关于	五十	英里	南	的	大马士革	,	靠近	这	北方	边界	-	线

[ʌv; əv] [gɪ'li:d] .

of	Gilead	.
的	吉利德	.

位于大马士革以南约五十英里处，靠近基列北部边界线的小镇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][plæn][tu:; tə]['træv(ə)l] [ðæt] ['dɪstəns] [baɪ][reɪl] ;

It	was	in	my	plan	to	travel	that	distance	by	rail	;
它	曾是	在	我的	计划	到	旅行	那	距离	经过	轨	;

我原本计划乘火车前往那里；

[hens] [maɪ] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] .

hence	my	presence	at	the	city	railroad	station	.
因此	我的	在场	在	这	城市	铁路	车站	.

因此我才会出现在市火车站。

[ðə; ði][raɪd][tu:; tə] - , [θru:] ['beiʃən] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]

The	ride	to	Mezarib	,	through	Bashan	,	especially	that	part	of	it	now	known	as
这	骑	到	-	,	通过	巴山	,	尤其	那	部分	的	它	现在	已知	作为

[ðə; ði] ['hɔ:rən] ,

the	Hauran	,
这	豪兰	,

前往梅扎里卜的途中，要经过巴珊，特别是现在被称为豪兰的那一段路程。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪntrəst] .

is	one	of	more	than	ordinary	interest	.
是	一	的	更多的	比	普通的	兴趣	.

具有非凡的吸引力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [bə'sɔːltɪk]

For	the	first	twenty	-	five	miles	the	land	is	literally	covered	with	black	basaltic
为了	这	第一的	二十	-	五	英里	这	土地	是	字面上地	涵盖	和	黑色的	玄武岩

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

前二十五英里的土地完全被黑色玄武岩覆盖。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] .

as	is	also	part	of	the	remaining	distance	.
作为	是	还	部分	的	这	其余的	距离	.

这也是剩余距离的一部分。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] ,

How	it	is	cultivated	I	can	scarcely	understand	,
如何	它	是	栽培	我	能	几乎	理解	,

它是如何栽培的，我几乎无法理解。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [wel] [hɪr]

for	I	am	sure	that	the	American	horse	could	not	be	made	to	serve	well	here
为了	我	是	当然	那	这	美国人	马	可以	不是	是	制成	到	服务	出色地	这里

.

:
·

因为我确信，美国马在这里无法很好地发挥作用。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [duː] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	was	told	that	the	natives	do	cultivate	it	,
但	我	曾是	讲述	那	这	本地人	做	培育	它	,

但我听说当地人确实种植这种植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [reɪz] ['eksələnt] [krɑːps][ʌv; əv][greɪn] .

and	that	they	raise	excellent	crops	of	grain	.
和	那	他们	增加	出色的	农作物	的	粮食	.

而且他们还种植出优质的谷物。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruːd] ['wʊd(ə)n] [plauz] [ænd; ənd]

When	I	looked	upon	them	at	work	with	their	crude	wooden	plows	and
什么时候	我	看起来	之上	他们	在	工作	和	他们的	原油	木制的	犁	和

[brʌʃ] ['hærəʊz] ,

brush	harrows	,
刷子	耙	,

当我看到他们用简陋的木犁和耙子耕作时，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [reɪz] ['eksələnt] [krɑːps][ʌv; əv][greɪn] ,

and	then	heard	that	they	raise	excellent	crops	of	grain	,
和	然后	听到	那	他们	增加	出色的	农作物	的	粮食	,

后来听说他们那里粮食长势很好。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['fɜːrtl] ;

I	was	satisfied	that	the	land	must	be	very	fertile	;
我	曾是	使满意	那	这	土地	必须	是	非常	沃	;

我确信这片土地一定非常肥沃；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [-] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv]

and	I	was	reminded	of	a	certain	humorist's	remark	about	the	fertility	of
和	我	曾是	提醒	的	一个	肯定	幽默家的	评论	关于	这	生育力	的

[sʌm; səm][lænd][ɪn]['kænzəs] ,

some	land	in	Kansas	,
一些	土地	在	堪萨斯州	,

这让我想起了某位幽默作家对堪萨斯州某块土地肥沃程度的评论。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of	which	he	said	,	"	All	you	need	to	do	is	to	tickle	the	ground	with	a
的	哪个	他	说	,	"	全部	你	需要	到	做	是	到	痒痒	这	地面	和	一个

[hoʊ] ,

hoe	,
锄	,

他说道："你只需要用锄头轻轻地翻动一下地面就行了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['hɑːrvɪst] .

and	it	will	laugh	with	a	big	harvest	.
和	它	将要	笑	和	一个	大的	收成	.

它将因丰收而欢笑。

" ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɑːks]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [spred] [aʊt][ə; eɪ]

"	Farther	on	the	rocks	almost	entirely	disappear	,	and	there	is	spread	out	a
"	更远	在	这	岩石	几乎	完全	消失	,	和	那里	是	传播	出去	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

beautiful	valley	,
美丽的	谷	,

"再往前走，岩石几乎完全消失了，取而代之的是一片美丽的峡谷。"

[ɪk'stendɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [huːz] [fər'tɪləti] [ænd; ənd]['pæstʃərɪdʒ] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] ['izriəlaits]

extending	far	to	the	south	,	whose	fertility	and	pasturage	attracted	the	Israelites
扩展	远的	到	这	南	,	谁	生育力	和	牧草	吸引	这	以色列人

[ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['keɪnən] ,

on	their	march	to	Canaan	,
在	他们的	行进	到	迦南	,

向南延伸很远，那里的肥沃土地和牧场吸引了以色列人在前往迦南的途中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['evər] [sɪns] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [neɪm] " ['beiʃən] " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnənɪm]

and	which	,	ever	since	,	has	caused	the	name	"	Bashan	"	to	be	a	synonym
和	哪个	,	曾经	自从	,	有	导致	这	姓名	"	巴山	"	到	是	一个	代名词

[fɔːr; fər] " ['plenti] .

for	"	plenty	.
为了	"	很多	.

从那时起，"巴山"这个名字就成了"富足"的代名词。

" [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ə'bʌndənt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][greɪn] , [wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ] ['redi]

"	And	,	because	of	its	abundant	production	of	grain	,	which	finds	a	ready
"	和	,	因为	的	它是	丰富	生产	的	粮食	,	哪个	发现	一个	准备好

['mɑːrkɪt][ɪn][də'mæskəs] ,

market	in	Damascus	,
市场	在	大马士革	,

"而且，由于其粮食产量丰富，这些粮食在叙利亚大马士革很容易找到销路，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " ['greɪnəriˌgrænəri][ʌv; əv][də'mæskəs] .

it	has	been	aptly	called	the	"	granary	of	Damascus	.
它	有	到过	恰当地	称为	这	"	粮仓	的	大马士革	.

它被恰如其分地称为"大马士革的粮仓"。

" [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪn][ɪz][pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt][ɪz][kwaɪt]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	manner	in	which	this	grain	is	put	on	the	market	is	quite	novel	to	me	.
"	这	方式	在	哪个	这	粮食	是	放	在	这	市场	是	相当	小说	到	我	.

"这种粮食投放市场的方式对我来说相当新颖。"

[aɪ] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kæməlz]['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,

I	see	hundreds	of	camels	loaded	with	large	sacks	of	grain	moving	with	slow	,
我	看	数百	的	骆驼	已加载	和	大的	麻袋	的	粮食	移动	和	慢的	,

我看到数百头骆驼驮着大袋谷物缓慢地行进着，

['swɪŋɪŋ] [tred] [tɔːrd] [dəˈmæskəs] , [ɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌʌnˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] .

swinging	tread	toward	Damascus	,	or	returning	unloaded	to	the	desert	.
摇摆	踏	朝向	大马士革	，或者		返回	卸载	到	这	沙漠	。

要么朝着大马士革的方向前进，要么空手返回沙漠。

[ðə; ði]['kæməlz][proʊˈsiːd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ten][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] ,

The	camels	proceed	in	single	file	,	usually	ten	or	more	in	a	train	,
这	骆驼	继续	在	单身的	文件	，	通常	十	或者	更多的	在	一个	火车	，

骆驼们排成一列纵队前进，通常十头或更多骆驼组成一队。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][led][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][nekst][ɪn] [frʌnt] —

and	each	is	led	by	means	of	a	rope	fastened	to	the	animal	next	in	front	—
和	每个	是	引领	经过	方法	的	一个	绳索	系紧	到	这	动物	下一个	在	正面	—

[ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki]

the	rope	of	the	foremost	of	all	being	fastened	to	the	saddle	of	a	donkey
这	绳索	的	这	首先	的	全部	存在	系紧	到	这	鞍	的	一个	驴

,

,

,

每只动物都由一根绳子牵引，绳子系在前面那只动物身上——最前面那只动物的绳子系在驴的鞍上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnər] , [ɔːr]['draɪvər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][raɪdz] .

on	which	the	owner	,	or	driver	,	usually	rides	.
在	哪个	这	所有者	，或者		司机	，	通常	骑行	。

车主或司机通常乘坐的车辆。

['meni] ['greɪndstoʊn] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] , [wʌn][lɑːrdʒ][stoʊn] ['kɔnstitjuːtɪŋ]

Many	grindstones	also	are	shipped	from	this	country	,	one	large	stone	constituting
许多	磨石	还	是	已发货	从	这	国家	，	一	大的	石头	构成

[ə; eɪ][loʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

a	load	for	a	camel	.
一个	加载	为了	一个	骆驼	。

这个国家还出口很多磨石，一块大磨石就能让一头骆驼驮走。

[ðɪs] [lænd][ɪz] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['greɪzɪŋ] ['riːdʒən] ,

This	land	is	,	also	a	great	grazing	region	,
这	土地	是	，	还	一个	伟大的	放牧	地区	，

这片土地也是一个绝佳的牧场。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['beiʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	for	more	than	three	thousand	years	Bashan	has	been	celebrated	for
和	为了	更多的	比	三	千	年	巴山	有	到过	著名	为了

[ɪts] [faɪn] [briːd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

its	fine	breed	of	cattle	.
它是美好的		品种	的	牛	。

三千多年来，巴山一直以其优良的牛种而闻名。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv][dəˈmæskəs][aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

Some	distance	south	of	Damascus	I	cross	the	headwaters	of	the	Pharpar	River	,
一些	距离	南	的	大马士革	我	叉	这	源头	的	这	-	河	，

[huːz] [klɪr] ,

whose	clear	,
谁	清除	，

在大马士革以南一段距离，我渡过了法尔帕尔河的源头，河水清澈见底。

['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] ['neɪmən] [kən'sɪdərd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [bæθ]

sparkling	water	Naaman	considered	much	more	suitable	for	a	general's	bath
闪闪发光	水	乃曼	经过考虑的	很多	更多的	合适的	为了	一个	将军的	洗澡

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

than	the	muddy	water	of	the	Jordan	.
比	这	浑	水	的	这	约旦	。

乃缦认为，清澈的泉水比约旦河的浑浊河水更适合将军沐浴。

[æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən] ['æθliːt] [kʊd; kəd] [klɪr] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
At **my** **place** **of** **crossing** **an** **athlete** **could** **clear** **the** **stream** **at** **a** **single**
在 我的 地方 的 过境 一个 运动员 可以 清除 这 溪流 在 一个 单身的
[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

在我过河的地方，运动员可以一跃而过溪流。

[ðə; ði]['dɪstənt] ['siːnəri] [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] , [ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
The **distant** **scenery** **deserves** **more** **than** **a** **passing** **notice** **,** **though** **but** **little** **more**
这 遥远 风景 值得 更多的 比 一个 通过 注意 , 尽管 但 小的 更多的
[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] .
can **be** **given** **here** **.**
能 是 给定 这里 .

远处的景色值得细细品味，但除此之外，这里也无能为力了。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][west] , [ɪn][pleɪn] [vjuː] , [ɪz] [maʊnt] ['hɜːmən] , [huːz] ['taʊərɪŋ] ,
Off **to** **the** **west** **,** **in** **plain** **view** **,** **is** **Mount** **Hermon** **,** **whose** **towering** **,**
离开 到 这 西方 , 在 清楚的 看法 , 是 山 赫尔蒙 , 谁 参天 ,

向西望去，赫尔蒙山巍峨耸立，清晰可见。

[snoʊ] - [kæpt] ['sʌmɪt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træns'fɪgjəd] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
snow **-** **capped** **summit** **in** **all** **probability** **looked** **upon** **the** **transfigured** **person** **of** **the**
雪 - 封顶 首脑 在 全部 可能性 看起来 之上 这 变形 人 的 这
[sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
Son **of** **Man** **.**
儿子 的 男人 .

白雪皑皑的山顶很可能注视着人子显现的荣光。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ðə; ði] - , [ɪn] , [ɔːr] [nɪr] [wɪtʃ] [ɪz]['ɛˌdriː] , [wer] [oʊ 'dʒiː] ,
To **the** **east** **is** **the** **Lejah** **,** **in** **,** **or** **near** **which** **is** **Edrei** **,** **where** **Og** **,**
到 这 东方 是 这 - , 在 , 或者 靠近 哪个 是 埃德雷 , 在哪里 奥格 ,

东边是莱贾河，河中或附近是埃德雷河，奥格河就在那里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beiʃən] ,
the **giant** **king** **of** **Bashan** **,**
这 巨大的 国王 的 巴山 ,

巴珊的巨人王

[wʌz; wəz][sleɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [relm] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊm] - ['siːkɪŋ] ['izriəlaits]
was **slain** **in** **the** **attempt** **to** **hold** **his** **realm** **against** **the** **home** **-** **seeking** **Israelites**
曾是 被杀 在 这 试图 到 抓住 他的 领域 反对 这 家 - 寻求 以色列人
['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['moʊzəs] .
under **the** **leadership** **of** **Moses** **.**
在下面 这 领导 的 摩西 .

在试图保卫自己的领土免受摩西领导的寻求回归家园的以色列人的入侵时被杀。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrən] ['maʊntnz] , [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['druːzəz] ,
South **of** **the** **Lejah** **are** **the** **Hauran** **Mountains** **,** **now** **occupied** **by** **the** **Druses** **,**
南 的 这 - 是 这 豪兰 山脉 , 现在 占领 经过 这 德鲁斯人 ,

莱贾以南是豪兰山脉，现在那里居住着德鲁兹人。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] — [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]
a **people** **of** **a** **peculiar** **religious** **faith** **—** **a** **faith** **which** **is** **a** **mixture** **of**
一个 人们 的 一个 奇特 宗教 信仰 — 一个 信仰 哪个 是 一个 混合物 的
[moʊ'hæmɪdən] ,
Mohammedan **,**
穆罕默丹 ,

一个拥有独特宗教信仰的民族——这种信仰是伊斯兰教、

['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ˌzɔːroʊˈæstriən]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Christian	**,**	**and**	**Zoroastrian**	**elements**	**.**
基督教	,	和	琐罗亚斯德教	元素	.

基督教和琐罗亚斯德教元素。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈliːfs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ['nevər] ['veriz] .

One	**of**	**their**	**beliefs**	**is**	**that**	**the**	**number**	**of**	**souls**	**in**	**existence**	**never**	**varies**	**.**
一	的	他们的	信仰	是	那	这	数字	的	灵魂	在	存在	绝不	变化	.

他们相信，灵魂的数量永远不会改变。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɔːl][ðə; ði][soʊlz] [naʊ] [ɪn][laɪf][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm]['hjuːmən][fɔːrm] [sɪns] [ðə; ði]

"	**Accordingly**	**,**	**all**	**the**	**souls**	**now**	**in**	**life**	**have**	**lived**	**in**	**some**	**human**	**form**	**since**	**the**
"	因此	,	全部	这	灵魂	现在	在	生活	有	居住地	在	一些	人类	形式	自从	这

[kriˈeɪʃ(ə)n] ,

creation	**,**
创建	,

"因此，所有现今存在于世的灵魂，自创世以来都以某种人类形态存在过。"

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**will**	**continue**	**to**	**live**	**till**	**the**	**final**	**destruction**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	将要	继续	到	居住	直到	这	最终的	破坏	的	这	世界	.

并将继续生存下去，直到世界最终毁灭。

" [tuː; tə][ðem; ðəm] [prer] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ]

"	**To**	**them**	**prayer**	**is**	**thought**	**to**	**be**	**an**	**unwarrantable**	**interference**	**with**
"	到	他们	祷告	是	想法	到	是	一个	不合理的	干涉	和

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .

the	**Almighty**	**.**
这	全能者	.

"在他们看来，祈祷是对全能者的无端干涉。"

[ðeɪ] , ['hævɪŋ] ['kɔləˌnaɪzd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

They	**,**	**having**	**colonized**	**this**	**mountain**	**,**	**are**	**at**	**present**	**causing**	**the**	**Turkish**
他们	,	拥有	已定殖	这	山	,	是	在	展示	导致	这	土耳其

['gʌvərnmənt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

government	**much**	**trouble**	**.**
政府	很多	麻烦	.

他们占领了这座山，目前给土耳其政府带来了很多麻烦。

[ðeɪ] ['nʌmbər] [ə'baʊt] - , - , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	**number**	**about**	**90**	**,**	**000**	**,**	**and**	**are**	**almost**	**continuously**	**at**	**war**	**with**	**the**
他们	数字	关于	-	,	-	,	和	是	几乎	持续	在	战争	和	这

['neɪbərɪŋ] ['beduɪn] [traɪbz] .

neighboring	**Bedouin**	**tribes**	**.**
邻接	贝都因人	部落	.

他们人数约有 9 万，并且几乎一直与邻近的贝都因部落处于战争状态。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] [wɪtʃ] [prɪˈveɪl] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] ,

And	**because**	**of**	**the**	**feuds**	**which**	**prevail**	**here**	**,**	**it**	**is**	**expected**	**,**
和	因为	的	这	世仇	哪个	占上风	这里	,	它	是	预期的	,

由于这里盛行世仇，这种情况也在意料之中。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔː] ,

and	**I**	**believe**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**law**	**,**
和	我	相信	是	一个	事情	的	法律	,

我认为这是法律问题。

[ðæt] [ɔːl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['eskɔːrt] ['iːðər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɔːr]

that	all	visitors	to	this	region	must	have	an	escort	either	of	soldiers	or
那	全部	访客	到	这	地区	必须	有	一个	护送	任何一个	的	士兵	或者

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] .

Bedouins	.
贝都因人	.

所有前往该地区的游客都必须由士兵或贝都因人陪同。

[wɜːr; wər][nɑːt] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [soʊ] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ðiː] [iːst] - ['dʒɔːrdn] ['kʌntri] ,

Were	not	robbery	and	bloodshed	so	prevalent	in	the	East	-	Jordan	country	,
是	不是	抢劫	和	流血事件	所以	流行	在	这	东方	-	约旦	国家	,

如果东约旦地区没有如此普遍的抢劫和流血事件，

[ɪts]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['siːnəri] [wʊd] [ə'trækt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [wer] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

its	ruins	and	scenery	would	attract	hundreds	of	tourists	where	now	but	a	few
它是	废墟	和	风景	会	吸引	数百	的	游客	在哪里	现在	但	一个	很少

['evər] ['sʌfər] [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn]['baɪb(ə)l][lændz][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][ə'saɪd][frʌm; frəm]

ever	suffer	their	curiosity	or	interest	in	Bible	lands	to	turn	them	aside	from
曾经	遭受	他们的	好奇心	或者	兴趣	在	圣经	土地	到	转动	他们	旁边	从

[ðə; ðiː] ['biːtn] [pæðz] [ʌv; əv]['trævə(ə)l] .

the	beaten	paths	of	travel	.
这	被打败	路径	的	旅行	.

它的遗址和风景会吸引成百上千的游客，而现在只有少数人会因为好奇心或对圣经之地的兴趣而偏离常规的旅行路线。

[ɪn][maɪ] [kɔːrs] [aɪ] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [dɔɪt] .

In	my	course	I	pass	through	a	portion	of	the	land	of	which	we	read	in	Deut	.
在	我的	课程	我	经过	通过	一个	部分	的	这	土地	的	哪个	我们	读	在	申命记	.

在我的课程中，我会经过申命记中记载的那片土地的一部分。

[θriː] : [θriː] - [faɪv] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['meni] " [rɑːk] ['sɪtiz] .

3	:	3	-	5	,	noted	for	its	many	"	rock	cities	.
3	:	3	-	5	,	著名的	为了	它是	许多	"	岩石	城市	.

3: 3-5，以其众多的"岩石城市"而闻名。

" [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðiː]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

"	I	look	upon	the	ruins	of	a	number	of	these	,
"	我	看	之上	这	废墟	的	一个	数字	的	这些	,

我望着其中一些建筑的废墟，

[bʌt; bət][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	have	little	opportunity	for	a	close	examination	.
但	有	小的	机会	为了	一个	关闭	考试	.

但几乎没有机会进行仔细检查。

[ðə; ðiː][moʊst]['noʊtɪd]['ruːɪnz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɑːr; ər][æt; ət] - [ænd; ənd][æt; ət] - .

The	most	noted	ruins	that	I	see	are	at	Sunamein	and	at	Mezarib	.
这	最多	著名的	废墟	那	我	看	是	在	-	和	在	-	.

我所见过的最著名的遗址是苏纳梅因和梅扎里布。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [prest] ['fɑːrðər] [iːst] ,

But	those	who	have	pressed	farther	east	,
但	那些	WHO	有	按下	更远	东方	,

但那些继续向东推进的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðiː][best] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðiːz] " [rɑːk]

and	who	have	made	a	careful	study	of	the	best	preserved	of	these	"	rock
和	WHO	有	制成	一个	小心	学习	的	这	最好的	保存完好	的	这些	"	岩石

['sɪtiz] " [ʌv; əv] ['beiʃən] ,

cities	"	of	Bashan	,
城市	"	的	巴山	,

并且，他们对巴山保存最完好的"岩石城市"进行了仔细研究，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] - [dɔːz] , [geɪts] , ['wɪndoʊz] , [sterz] ,

tell	us	that	everything	about	them	is	of	stone	-	doors	,	gates	,	windows	,	stairs	,
告诉	我们	那	一切	关于	他们	是	的	石头	-	门	,	大门	,	视窗	,	楼梯	,

['ræftəz] ,

rafters	,
椽子	,

告诉我们，他们的一切都是用石头做的——门、栅栏、窗户、楼梯、椽子。

['gæləriz] , ['kʌbədz] , [bentʃiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kændlˌstɪks] .

galleries	,	cupboards	,	benches	,	and	even	candlesticks	.
画廊	,	橱柜	,	长椅	,	和	甚至	烛台	.

画廊、橱柜、长凳，甚至烛台。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] " [ded] ['sɪtiz] , " [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ,

So	perfectly	preserved	are	some	of	these	"	dead	cities	,	"	that	of	one	,
所以	完美	保存完好	是	一些	的	这些	"	死的	城市	,	"	那	的	一	,

这些"死城"中有些保存得如此完好，其中一座城市就是如此。

- , ['dɑːktər] ['potər] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ]

Salcah	,	Doctor	Porter	says	that	some	five	hundred	of	the	houses	are	still	standing
-	,	医生	搬运工	说道	那	一些	五	百	的	这	房屋	是	仍然	常设

,

,

,

萨尔卡，波特医生说，大约有五百栋房子仍然屹立不倒。

[ænd; ənd] [ðæt] " [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['fæməliz] [maɪt] ['set(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	that	"	from	three	hundred	to	four	hundred	families	might	settle	in	it
和	那	"	从	三	百	到	四	百	家庭	可能	定居	在	它

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [iks'pendɪŋ] [æn; ən] ['aʊɝz] ['leɪbər][ɑːn] [rɪ'per] .

at	any	moment	without	laying	a	stone	or	expending	an	hour's	labor	on	repairs	.
在	任何	片刻	没有	躺下	一个	石头	或者	支出	一个	小时	劳动	在	维修	.

"随时可能有三四百户家庭入住，无需铺设一块石头，也无需花费一小时的劳动进行修缮。

" [ʌv; əv][beiθ; beθ] - [gəməl] [ə'nʌðər] ['trævələr] [sez] [ɪn][pɑːrt] : " [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][sʌm; səm]

"	Of	Beth	-	gamul	another	traveler	says	in	part	:	"	The	houses	were	some
"	的	贝丝	-	加穆尔	其他	游客	说道	在	部分	:	"	这	房屋	是	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

of	them	very	large	,
的	他们	非常	大的	,

另一位旅行者在谈到贝特加穆尔时写道："那里的房屋有些非常大，

[kən'sɪstɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ðɪ]

consisting	usually	of	three	rooms	on	the	ground	floor	,	and	two	on	the
由	通常	的	三	房间	在	这	地面	地面	,	和	二	在	这

[fɜːrst] ['stɔːri] ,

first	story	,
第一的	故事	,

通常由底层三个房间和二楼两个房间组成，

[ðə; ðɪ] [sterz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

the	stairs	being	formed	of	large	stones	built	in	the	house	walls	,	and	leading
这	楼梯	存在	形成	的	大的	石头	建造	在	这	房子	墙壁	,	和	领导

[ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .

up	outside	.
向上	外部	.

楼梯由大石头砌成，嵌在房屋墙壁中，通向室外。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʌv; əv] [stoʊn] ; ['sʌmtaɪmz] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

The	doors	were	,	as	usual	,	of	stone	;	sometimes	folding	doors	,	and	some
这	门	是	,	作为	通常	,	的	石头	;	有时	折叠式的	门	,	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] .

of	them	highly	ornamental	.
的	他们	高度	装饰	.

门一如既往地是石头做的；有的甚至是折叠门，有些门装饰得非常精美。

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] — ['entərd] [wʌn] [baɪ] [wʌn]

I	wandered	about	quite	alone	in	the	old	streets	of	the	town	—	entered	one	by	one
我	漫步	关于	相当	独自的	在	这	老的	街道	的	这	镇	—	进入	一	经过	一

[ðə; ði] [oʊld] ['haʊzɪz] ,

the	old	houses	,
这	老的	房屋	,

我独自一人在小镇的古老街道上漫步，一栋接一栋地走进老房子，

[went] [ʌp] - [sterz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

went	up	-	stairs	,	visited	the	rooms	,	and	,	in	short	,	made	a	careful
去	向上	-	楼梯	,	到访	这	房间	,	和	,	在	短的	,	制成	一个	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ;

examination	of	the	whole	place	;
考试	的	这	所有的	地方	;

他上楼参观了各个房间，总之，仔细检查了整个地方；

[bʌt; bət] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌz; wəz] ['evri] [stri:t] , ['evri] [haʊs] , ['evri] [ru:m] ,

but	so	perfect	was	every	street	,	every	house	,	every	room	,
但	所以	完美的	曾是	每一个	街道	,	每一个	房子	,	每一个	房间	,

但每条街道、每栋房子、每个房间都如此完美。

[ðæt] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['fænsɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	I	almost	fancied	I	was	in	a	dream	,	wandering	alone	in	this	city	of	the
那	我	几乎	幻想	我	曾是	在	一个	梦	,	漫游	独自的	在	这	城市	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

我几乎以为自己身处梦境之中，独自一人在这座死城中游荡。

['si:ɪŋ] [ɔ:l] ['pɜ:rfɪkt] , [jet] [nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

seeing	all	perfect	,	yet	not	hearing	a	sound	.
看到	全部	完美的	,	然而	不是	听力	一个	声音	.

眼前的一切都完美无瑕，却听不到任何声音。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['sɪtiz] [ɪz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [æz; əz][tu:; tə]

"	Much	of	the	work	in	most	of	these	cities	is	on	such	a	large	scale	as	to
"	很多	的	这	工作	在	最多	的	这些	城市	是	在	这样的	一个	大的	规模	作为	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ] ,

indicate	that	the	houses	were	built	by	,
表明	那	这	房屋	是	建造	经过	,

"这些城市的大部分工程规模都非常庞大，这表明这些房屋是由……建造的。"

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

and	intended	for	a	race	of	giants	.
和	故意的	为了	一个	种族	的	巨人	.

是为巨人族设计的。

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:trisiz] [ʌv; əv] [streŋθ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['maɪti]

When	we	think	of	these	fortresses	of	strength	defended	by	their	mighty
什么时候	我们	思考	的	这些	堡垒	的	力量	辩护	经过	他们的	强大的

['ɔkju:pənts] ,

occupants	,
居住者	,

当我们想到这些由强大的守军守护的坚固堡垒时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	remember	that	they	were	probably	in	existence	at	the	time	of	the
和	记住	那	他们	是	大概	在	存在	在	这	时间	的	这

['eksədəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['izriəlaits] [frʌm; frəm] [i'dʒɪpʃn] ['bɑːndɪdʒ] ,

exodus	of	the	Israelites	from	Egyptian	bondage	,
出埃及记	的	这	以色列人	从	埃及人	束缚	,

请记住，它们很可能在以色列人逃离埃及奴役时就已经存在了。

[ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [geɪnd] [hɪr] [bɪ'kʌm] [sə'blaɪm] .

the	victories	of	Moses	gained	here	become	sublime	.
这	胜利	的	摩西	获得	这里	变得	升华	.

摩西在这里取得的胜利变得无比崇高。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] - .

We	are	nearing	Mezarib	.
我们	是	临近	-	.

我们快到梅扎里卜了。

[ɔːl] ['fɔːrnuːn] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] .

All	forenoon	has	been	consumed	in	covering	a	distance	of	only	about	fifty	miles	.
全部	午前	有	到过	消耗	在	覆盖	一个	距离	的	仅有的	关于	五十	英里	.

整个上午都耗费在了仅仅行驶约五十英里的路程上。

[bʌt; bət] [baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lænd]

But	by	twelve	o'clock	we	have	passed	almost	completely	across	the	land
但	经过	十二	点钟	我们	有	通过了	几乎	完全地	穿过	这	土地

[wer] [oʊ 'dʒiː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ,

where	Og	was	king	,
在哪里	奥格	曾是	国王	,

但到十二点钟的时候，我们已经几乎完全穿过了奥格统治的土地。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] ,

especially	that	part	of	his	kingdom	which	,
尤其	那	部分	的	他的	王国	哪个	,

尤其是他王国的那部分地区，

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['biːɪŋ] [restid] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['fɔːləuəz] ,

not	long	after	being	wrested	from	him	and	his	giant	followers	,
不是	长的	后	存在	夺取	从	他	和	他的	巨大的	追随者	,

在被从他和他的巨人追随者手中夺回后不久，

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] [hæf] - [traɪb] [ʌv; əv] [mə'næsə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pə'zeʃn] .

was	assigned	to	the	eastern	half	-	tribe	of	Manasseh	for	a	permanent	possession	.
曾是	分配	到	这	东	一半	-	部落	的	玛拿西	为了	一个	永恒的	拥有	.

被划归玛拿西支派东部，作为永久领地。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['drægəmən] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌmjuːlə'tɪr] [ænd; ənd] [θriː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['reɪlroʊd] ['tɜːrmɪnəs] .

Before	leaving	Beyrout	my	dragoman	telegraphed	to	Jerusalem	for	a	muleteer	and	three	horses	to	be	sent	to	this	railroad	terminus	.
前	离开	贝鲁特	我的	德拉戈曼	电报	到	耶路撒冷	为了	一个	骡夫	和	三	马匹	到	是	发送	到	这	铁路	终点站	.

离开贝鲁特之前，我的翻译员发电报到耶路撒冷，要求派一名骡夫和三匹马到这个铁路终点站。

[mʌst; məst] [wiː; wi] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] !

Must	we	be	disappointed	in	this	!
必须	我们	是	失望的	在	这	!

我们难道要为此感到失望吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [səˈlɪsɪtəs] .

We	are	both	solicitous	.
我们	是	两个都	殷勤	.

我们俩都很殷勤。

[maɪ] [gaɪd] [ɪz] [ˈliːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈwɪndoʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːps] [tuː; tə]

My	guide	is	leaning	far	out	of	the	car	window	long	before	the	train	stops	to
我的	指导	是	倾斜	远的	出去	的	这	车	窗户	长的	前	这	火车	停止	到

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

火车还没停稳，我的向导就探出车窗外，仔细观察周围的情况。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][hæz; həz] [bɪn] [əuˈbeid] .

if	possible	,	whether	or	not	his	order	has	been	obeyed	.
如果	可能的	,	无论	或者	不是	他的	命令	有	到过	服从	.

如果可能的话，看看他的命令是否被执行。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [dɑːrk] , [ˈæŋkʃəs] , [pərˈplekst] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səˈlɪsɪtuːd] .

I	watch	that	dark	,	anxious	,	perplexed	face	with	much	solicitude	.
我	手表	那	黑暗的	,	焦虑的	,	困惑	脸	和	很多	关怀	.

我满怀关切地注视着那张阴郁、焦虑、困惑的脸。

[ɑː] , [hiː; hi] [smaɪlz] !

Ah	,	he	smiles	!
啊	,	他	微笑	!

啊，他笑了！

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈtʃeɪsɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [daʊt] [frʌm; frəm]

The	sunshine	of	satisfaction	chases	the	clouds	of	anxiety	and	doubt	from
这	阳光	的	满意	追逐	这	云	的	焦虑	和	怀疑	从

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,

his	countenance	,
他的	面容	,

满足的喜悦驱散了他脸上的焦虑和疑虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] [feɪs] [lʊks] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	that	dark	face	looks	beautiful	to	me	.
和	那	黑暗的	脸	看起来	美丽的	到	我	.

我觉得那张黝黑的脸很美。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .

He	is	happy	,	and	I	share	in	his	happiness	.
他	是	快乐的	,	和	我	分享	在	他的	幸福	.

他很开心，我也分享了他的快乐。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌmjuːləˈtɪr] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

Our	muleteer	and	horses	are	awaiting	us	.
我们的	骡夫	和	马匹	是	等待中	我们	.

我们的骡夫和马匹正在等我们。

" [əˈmʌŋ] [ˈbɛdoʊənz, ˈbɛduːˌɪnz, ˈbɛdəwənz]

"	Among	Bedouins
"	之中	贝都因人

在贝都因人中

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [stɑːpt] .

At	twelve	o'clock	our	train	stopped	.
在	十二	点钟	我们的	火车	停止	.

十二点钟，我们的火车停了下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] ,

I	was	quickly	introduced	to	him	who	had	been	awaiting	us	,
我	曾是	迅速地	介绍	到	他	WHO	有	到过	等待中	我们	,

我很快就见到了他，他一直在等我们。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] — " - , " [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

and	who	was	now	to	join	our	party	—	"	Haleel	,	"	of	Jerusalem	.
和	WHO	曾是	现在	到	加入	我们的	派对	—	"	-	,	"	的	耶路撒冷	.

现在加入我们队伍的还有来自耶路撒冷的"哈利勒"。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['tɪpɪk(ə)l] ['iːstərn] ['fæʃ(ə)n] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˌpæntə'luːnz] , ['floʊɪŋ] [roʊb] ,

He	was	dressed	in	typical	Eastern	fashion	,	wearing	the	wide	pantaloons	,	flowing	robe	,
他	曾是	穿着	在	典型的	东	时尚	,	穿着	这	宽的	灯笼裤	,	流动	长袍	,

他身着典型的东方服饰，宽大的灯笼裤，飘逸的长袍。

[ænd; ənd] " [kuː'fiːjə] " ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [dɑːrk] - [skɪnd] , [ænd; ənd] [blaɪnd] [ɪn] [wʌn] [aɪ] ;

and	"	kufiyeh	"	;	he	was	apparently	twenty	-	five	years	old	,	dark	-	skinned	,	and	blind	in	one	eye	;
和	"	库菲耶	"	;	他	曾是	显然	二十	-	五	年	老的	,	黑暗的	-	去皮	,	和	瞎的	在	一	眼睛	;

还有"kufiyeh"；他显然二十五岁，皮肤黝黑，一只眼睛失明；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [moʊ'hæmɪdən] .

he	could	not	speak	a	word	of	English	;	and	he	was	a	devout	Mohammedan	.
他	可以	不是	说话	一个	单词	的	英语	;	和	他	曾是	一个	虔诚的	穆罕默丹	.

他一句英语都不会说；而且他是一位虔诚的穆斯林。

" - , [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] !

"	Haleel	,	of	Jerusalem	!
"	-	,	的	耶路撒冷	!

"耶路撒冷的哈利勒！"

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæn'tæstɪk] [ə'pɪrəns] ,

"	Notwithstanding	his	fantastic	appearance	,
"	虽然	他的	极好的	外貌	,

尽管他外表英俊，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['seɪkrɪdnəs] .

the	name	and	place	of	residence	seemed	to	me	a	blending	of	mystery	and	sacredness	.
这	姓名	和	地方	的	住宅	似乎	到	我	一个	混合	的	神秘	和	神圣	.

在我看来，这个名字和居住地似乎融合了神秘和神圣的元素。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] ,

I	did	not	hesitate	to	extend	a	cordial	greeting	,
我	做过	不是	犹豫	到	延长	一个	亲切	问候	,

我毫不犹豫地向她致以亲切的问候。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl][ʌv; əv][kən'fjuːzd] ['ɪntrəst] [æz; əz][aɪ][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	his	smile	of	confused	interest	as	I	tried	to	shake	hands	with	him
和	他的	微笑	的	使困惑	兴趣	作为	我	尝试	到	摇	双手	和	他

[waɪl] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wʌn][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	he	tried	to	give	me	an	Oriental	salutation	won	me	to	him	.
尽管	他	尝试	到	给	我	一个	东方	问候	韩元	我	到	他	.

当我试图和他握手，而他试图向我行东方礼时，他脸上带着困惑而感兴趣的笑容，这赢得了我的好感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	his	only	intelligible	language	to	me	,
它	曾是	他的	仅有的	可理解的	语言	到	我	,

那是他唯一我能听懂的语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

but	it	was	sufficient	to	give	me	assurance	of	his	friendship	,
但	它	曾是	充足的	到	给	我	保证	的	他的	友谊	,

但这足以让我确信他对我的友谊。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [frendz] .

and	I	was	beginning	to	feel	that	from	that	hour	I	should	need	friends	.
和	我	曾是	开始	到	感觉	那	从	那	小时	我	应该	需要	朋友们	.

从那时起，我开始觉得我需要朋友了。

[ðə; ðɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ,

The	salutation	that	Haleel	offered	to	me	was	a	quick	,
这	问候	那	-	提供	到	我	曾是	一个	快的	,

哈利勒向我致意时，动作很简短。

['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [maɪ] [fiːt] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

graceful	movement	of	his	hand	toward	my	feet	,	next	to	his	lips	,
优美	移动	的	他的	手	朝向	我的	脚	,	下一个	到	他的	嘴唇	,

他优雅地将手移向我的脚边，靠近他的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	then	lightly	to	his	forehead	.
和	然后	轻轻	到	他的	前额	.

然后轻轻地落在他的额头上。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [duː] [ðɪs] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][ˌsæljə'teɪʃənz] ,

I	had	seen	the	natives	do	this	in	exchanging	salutations	,
我	有	已见	这	本地人	做	这	在	交换	问候	,

我曾见过当地人用这种方式互致问候。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔːt] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

and	now	that	it	had	been	offered	to	me	I	sought	an	interpretation	.
和	现在	那	它	有	到过	提供	到	我	我	寻求	一个	解释	.

既然有人把这个机会摆在我面前，我就想寻求它的解读。

[maɪ] [gaɪd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['ɑːnərd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

My	guide	explained	that	Haleel	meant	to	tell	me	that	he	felt	so	honored	in	meeting	me	,
我的	指导	解释	那	-	意思是	到	告诉	我	那	他	毛毡	所以	荣幸	在	会议	我	,

我的向导解释说，哈利勒的意思是想告诉我，他非常荣幸能见到我。

[ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] , [wʊd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	"	would	take	the	dust	from	my	feet	,	would	kiss	it	,
那	他	"	会	拿	这	灰尘	从	我的	脚	,	会	吻	它	,

他说他会"拂去我脚上的尘土，亲吻它"，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	then	place	it	on	his	forehead	.
和	然后	地方	它	在	他的	前额	.

然后把它放在他的额头上。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənt] !

"	Beautiful	sentiment	!
"	美丽的	情绪	!

多么美好的情话!

[hæd; həd][aɪ]['evər] ['priːviəsli] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪn] [soʊ] ['ɑːnərd] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['eni][wʌn] !

Had	I	ever	previously	in	my	life	been	so	honored	in	meeting	any	one	!
有	我	曾经	之前	在	我的	生活	到过	所以	荣幸	在	会议	任何	一	!

我此生曾有幸结识过如此杰出的人!

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ʌn'juːʒuəl] ['muːvmənts] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	greeting	over	,	I	noticed	unusual	movements	about	the	station	.
这	问候	超过	,	我	注意到	异常	移动	关于	这	车站	.

问候过后，我注意到车站里出现了一些不寻常的动静。

['meni] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Many	Turkish	soldiers	were	there	.
许多	土耳其	士兵	是	那里	.

那里有很多土耳其士兵。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn] [gruːps] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

They	stood	about	in	groups	engaged	in	animated	conversation	.
他们	站立	关于	在	团体	已订婚的	在	动画	对话	.

他们三五成群地站着，热烈地交谈着。

[ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːd] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][wɜːr; wər] [ə'gen]

Upon	inquiry	I	learned	that	the	feuds	so	common	in	that	region	were	again
之上	询问	我	学习	那	这	世仇	所以	常见的	在	那	地区	是	再次

" [ɑːn] ,

"	on	,
"	在	,

经询问得知，该地区常见的世仇又"爆发"了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [kwel] ['lɔːləsnəs] .

"	and	that	the	soldiers	were	there	to	quell	lawlessness	.
"	和	那	这	士兵	是	那里	到	荡平	无法无天	.

"士兵们在那里是为了平息违法行为。"

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['tʊrɪst] [ðer; ðər][aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

As	I	was	the	only	tourist	there	I	became	an	object	of	special	interest	.
作为	我	曾是	这	仅有的	游客	那里	我	成为	一个	目的	的	特别的	兴趣	.

由于我是那里唯一的游客，我成了大家特别关注的对象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['drægəmən] ,

Some	of	the	men	came	to	my	dragoman	,
一些	的	这	男人	来了	到	我的	德拉戈曼	,

有些人来找我的翻译，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuːˌ] [wɜːrdz][hæd; həd] [pæst] [ʌn'tɪl][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	only	a	few	words	had	passed	until	I	knew	that	I	was	the	subject
和	仅有的	一个	很少	字	有	通过了	直到	我	知道	那	我	曾是	这	主题

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	their	conversation	.
的	他们的	对话	.

没过几句话，我就知道自己成了他们谈话的主题。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " - , " [wɪtʃ] [miːnz] " ['mæstər] ,

I	could	occasionally	catch	the	word	"	hawadje	,	"	which	means	"	master	,
我	可以	偶尔	抓住	这	单词	"	-	,	"	哪个	方法	"	掌握	,

我偶尔能听到"hawadje"这个词，意思是"主人"，

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	I	knew	they	were	referring	to	me	.
"	和	我	知道	他们	是	指	到	我	.

我知道他们指的是我。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] .

Then	they	would	look	at	me	and	shake	their	heads	.
然后	他们	会	看	在	我	和	摇	他们的	头部	.

然后他们会看着我，摇摇头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

I	was	anxious	to	know	what	it	all	meant	,
我	曾是	焦虑的	到	知道	什么	它	全部	意思是	,

我迫切想知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]

but	had	to	be	content	with	what	my	guide	was	pleased	to	tell	of
但	有	到	是	内容	和	什么	我的	指导	曾是	高兴	到	告诉	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我只能满足于我的向导乐于讲述的内容。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

He	seemed	to	have	gained	his	point	,
他	似乎	到	有	获得	他的	观点	,

他似乎已经达到了目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd][trɪp] ,

but	he	told	me	nothing	except	to	prepare	for	a	hard	trip	,
但	他	讲述	我	没有什么	除了	到	准备	为了	一个	难的	旅行	,

但他什么也没告诉我，只让我做好迎接艰苦旅程的准备。

[æz; əz][ə; eɪ] ['deɪz] ['dɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

as	a	day's	distance	must	be	covered	,	if	possible	,	before	nightfall	.
作为	一个	天	距离	必须	是	涵盖	,	如果	可能的	,	前	黄昏	.

如果可能的话，必须在天黑之前走完一天的路程。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst] [tuː] [deɪz] [ɪn][də'mæskəs] ,

As	we	had	already	lost	two	days	in	Damascus	,
作为	我们	有	已经	丢失的	二	天	在	大马士革	,

由于我们已经在大马士革耽误了两天时间，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['strenjuəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn][pɑːrt]

I	was	not	averse	to	trying	something	strenuous	in	order	to	make	up	in	part
我	曾是	不是	反	到	尝试	某物	费力的	在	命令	到	制作	向上	在	部分

[fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːs] .

for	that	loss	.
为了	那	损失	.

为了弥补部分损失，我不介意尝试一些剧烈的运动。

[aɪ] [felt] [kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɔːr'diːl] ,

I	felt	quite	equal	to	the	task	,	(	though	it	proved	to	be	a	severe	ordeal	,
我	毛毡	相当	平等的	到	这	任务	,	(	尽管	它	已证实	到	是	一个	严重	考验	,

我觉得自己完全能够胜任这项任务（尽管事实证明这是一次严峻的考验），

) [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [mɔːr]

)	when	it	was	explained	to	me	that	it	would	require	a	ride	of	more
)	什么时候	它	曾是	解释	到	我	那	它	会	要求	一个	骑	的	更多的

[ðæn; ðən]['fɔːrti] [maɪlz][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

than	forty	miles	to	reach	a	safe	halting	-	place	for	the	night	.
比	四十	英里	到	抵达	一个	安全的	停止	-	地方	为了	这	夜晚	.

）当有人向我解释说，要到达一个安全的过夜地点，需要骑行四十多英里。

[maɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

My	guide	had	planned	it	;	and	I	was	committed	to	the	plan	.
我的	指导	有	计划	它	;	和	我	曾是	坚定的	到	这	计划	.

我的向导已经制定了计划；而我则服从了这一计划。

['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [lʌntʃ] , ['iːtn] [ɪn][ðə; ði][tent][ʌv; əv][æn; ən]['ərəb] , [aɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ,

After	a	hurried	lunch	,	eaten	in	the	tent	of	an	Arab	,	I	prepare	for	,
后	一个	慌忙	午餐	,	吃	在	这	帐篷	的	一个	阿拉伯	,	我	准备	为了	,

在一位阿拉伯人的帐篷里匆匆吃了午饭后，我准备……

— [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .

—	I	know	not	what	.
—	我	知道	不是	什么	.

我不知道是什么。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [hed] - [gɪr] .

I	put	on	my	leggings	and	head	-	gear	.
我	放	在	我的	绑腿	和	头	-	齿轮	.

我穿上紧身裤和头套。

[ðen] [aɪ] [gɪv] ['oʊvər][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt] - [keɪs] , [hænd] - [grɪp] ,

Then	I	give	over	my	luggage	,	which	consists	of	a	suit	-	case	,	hand	-	grip	,
然后	我	给	超过	我的	行李	,	哪个	由	的	一个	套装	-	案件	,	手	-	紧握	,

[ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['ælpənˌstɑːk] , [tuː; tə] - .

umbrella	,	and	alpenstock	,	to	Haleel	.
伞	,	和	登山杖	,	到	-	.

然后我把我的行李，包括一个手提箱、一个手提包、一把雨伞和一根登山杖，交给了哈利勒。

[aɪ] [kiːp] [maɪ]['oʊvərkoʊt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] ,

I	keep	my	overcoat	,	not	because	the	weather	is	cold	,	—	it	is	hot	,
我	保持	我的	大衣	,	不是	因为	这	天气	是	寒冷的	,	—	它	是	热的	,

我穿着外套，不是因为天气冷——其实很热。

— [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʊʃ(ə)n]

—	but	because	I	think	I	may	possibly	need	it	as	a	kind	of	cushion
—	但	因为	我	思考	我	可能	可能	需要	它	作为	一个	种类	的	软垫

[fɔːr; fər][maɪ]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

for	my	saddle	before	the	day	is	over	.
为了	我的	鞍	前	这	天	是	超过	.

——但因为我觉得在一天结束之前，我可能需要它来垫在我的马鞍上。

[ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz][felt] , [ænd; ənd] ['sɔːrli] [felt] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

The	need	was	felt	,	and	SORELY	felt	quite	early	in	the	afternoon	;
这	需要	曾是	毛毡	,	和	非常	毛毡	相当	早期的	在	这	下午	;

下午早些时候，人们就强烈感受到了这种需求；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][roʊd] [tuː] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][maɪ]['oʊvərkoʊt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

but	most	of	the	time	we	rode	too	rapidly	for	my	overcoat	to	supply	the
但	最多	的	这	时间	我们	骑	也	快速	为了	我的	大衣	到	供应	这

[niːd] ,

need	,
需要	,

但大多数时候，我们骑车的速度太快，我的大衣无法满足保暖需求。

— [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wel] .

—	it	just	would	not	stay	where	I	had	hoped	it	might	serve	me	well	.
一	它	只是	会	不是	停留	在哪里	我	有	希望	它	可能	服务	我	出色地	.

——它就是不肯待在我希望它能好好为我服务的地方。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðæt] [raɪd] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [æz; əz]

So	it	happened	that	I	was	destined	to	experience	on	that	ride	such	misery	as
所以	它	发生	那	我	曾是	注定	到	经验	在	那	骑	这样的	苦难	作为

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [θɔːt] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

I	had	scarcely	thought	one	could	endure	.
我	有	几乎	想法	一	可以	忍受	.

于是，我注定要在那趟旅程中经历我几乎从未想过自己能够承受的痛苦。

[bʌt; bət] , [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] .

But	,	I	anticipate	.
但	,	我	预料	.

但我预料到了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

We	are	ready	.
我们	是	准备好	.

我们准备好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

I	am	anxious	to	be	going	.
我	是	焦虑的	到	是	去	.

我迫不及待地想去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [maɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pjʊr] [ə'reɪbiən] [stɑːk]

I	am	delighted	when	my	horse	,	a	beauty	,	indeed	,	and	of	pure	Arabian	stock
我	是	高兴极了	什么时候	我的	马	,	一个	美丽	,	的确	,	和	的	纯的	阿拉伯	库存

,

,

,

我的马儿真是漂亮极了，而且是纯种阿拉伯马，我为此感到非常高兴。

[ɪz][led][ʌp][baɪ] [tuː] ['dʌski] [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

is	led	up	by	two	dusky	sons	of	the	desert	.
是	引领	向上	经过	二	昏暗	儿子们	的	这	沙漠	.

由两位肤色黝黑的沙漠之子带领。

['ʃʊrli] [maɪ] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['pleʒər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maʊntɪd]

Surely	my	long	trip	to	Jerusalem	will	be	one	of	pleasure	when	I	am	mounted
一定	我的	长的	旅行	到	耶路撒冷	将要	是	一	的	乐趣	什么时候	我	是	安装

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːd] !

on	such	a	steed	!
在	这样的	一个	骏马	!

骑着这样一匹骏马，我前往耶路撒冷的漫长旅程一定会充满乐趣!

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [maʊnt] , [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

At	half	-	past	twelve	o'clock	we	mount	,	and	,	facing	to	the	south	,
在	一半	-	过去的	十二	点钟	我们	山	,	和	,	面向	到	这	南	,

十二点半我们登船，面向南方，

[wiː; wi][set][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [fɔːr; fər] ['gɛrəsə] , ([noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz][æz; əz]['dʒɛræʃ] ,

we	set	off	at	a	brisk	pace	for	Gerasa	,	(	known	to	the	Arabs	as	Jerash	,
我们	放	离开	在	一个	轻快	步伐	为了	格拉萨	,	(	已知	到	这	阿拉伯人	作为	杰拉什	,

我们快步出发前往格拉萨（阿拉伯人称之为杰拉什），

) [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [plænd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

)	where	it	has	been	planned	that	we	shall	spend	the	night	.
)	在哪里	它	有	到过	计划	那	我们	将	花费	这	夜晚	.

）我们计划在那里过夜。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn] [fʊt] ,

Several	**of**	**the**	**natives**	**accompany**	**us**	**a**	**short**	**distance**	**on**	**foot**	**,**
一些	的	这	本地人	陪伴	我们	一个	短的	距离	在	脚	,

几位当地人陪我们步行了一小段路程，

[wʌn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ;

one	**running**	**on**	**either**	**side**	**of**	**my**	**horse**	**and**	**holding**	**to**	**the**	**bridle**	**;**
一	跑步	在	任何一个	边	的	我的	马	和	保持	到	这	辔	;

一人跑在我的马的两侧，抓住缰绳；

[bʌt; bət] [suːn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [sə'lɑːm] ,

but	**soon**	**,**	**with**	**interesting**	**and**	**graceful**	**salaams**	**,**
但	很快	,	和	有趣的	和	优美	萨拉姆	,

但很快，伴随着有趣而优雅的问候，

[ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [weɪ] [ə'loʊn] .

they	**leave**	**us**	**to**	**pursue**	**our**	**hot**	**and**	**dusty**	**way**	**alone**	**.**
他们	离开	我们	到	追求	我们的	热的	和	尘土飞扬	方式	独自的	.

他们留下我们独自走上这条炎热尘土飞扬的道路。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][proʊ'siːd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

There	**are**	**just**	**three**	**of**	**us**	**,**	**and**	**we**	**proceed**	**in**	**the**	**following**	**order**	**:**
那里	是	只是	三	的	我们	,	和	我们	继续	在	这	下列的	命令	:

我们只有三个人，按以下顺序进行：

[maɪ]['drægəmən] , [huː] [ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] , [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] ; [aɪ] ['fɑːloʊ] [nekst]['æftər]

my	**dragoman**	**,**	**who**	**is**	**guide**	**and**	**interpreter**	**,**	**leads**	**the**	**way**	**;**	**I**	**follow**	**next**	**after**
我的	德拉戈曼	,	WHO	是	指导	和	翻译	,	线索	这	方式	;	我	跟随	下一个	后

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

我的翻译（兼向导和翻译）走在前面；我紧随其后；

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌmjuːlə'tɪr] , [huː] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌgɪdʒ] ,

bringing	**up**	**the**	**rear**	**is**	**our**	**muleteer**	**,**	**who**	**takes**	**charge**	**of**	**all**	**luggage**	**,**
带来	向上	这	后部	是	我们的	骡夫	,	WHO	需要	收费	的	全部	行李	,

走在最后面的是我们的骡夫，他负责所有行李。

['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] , — [ˌem 'iː] .

cares	**for**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**especially**	**for**	**,**	**—**	**me**	**.**
关心	为了	这	马匹	,	和	尤其	为了	,	—	我	.

照顾马匹，尤其照顾我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ?

Why	**should**	**I**	**not**	**be**	**happy**	**?**
为什么	应该	我	不是	是	快乐的	?

我为什么不应该快乐?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ]['wɒnts] .

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**I**	**have**	**two**	**men**	**engaged**	**to**	**look**	**after**	**my**	**wants**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	有	二	男人	已订婚的	到	看	后	我的	想要	.

我这辈子第一次有两个男人同时照顾我的需求。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] [wel] , — [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] [ə'tentɪv] [æt; ət] [taɪmz] .

They	**did**	**their**	**duty**	**well**	**,**	**—**	**were**	**almost**	**painfully**	**attentive**	**at**	**times**	**.**
他们	做过	他们的	责任	出色地	,	—	是	几乎	痛苦地	细心	在	时代	.

他们尽职尽责，有时甚至细致得令人感到不适。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [sɪ'verəti] .

But	**to**	**-**	**day**	**I**	**thank**	**them**	**for**	**their**	**kind**	**severity**	**.**
但	到	-	天	我	感谢	他们	为了	他们的	种类	严重性	.

但今天，我感谢他们宽容的严厉。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ɑːn] [hɔːrs] - [bæk][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ten] ['jɪrz] ,

Not	having	spent	more	than	a	few	hours	on	horse	-	back	in	the	previous	ten	years	,
不是	拥有	花费	更多的	比	一个	很少	小时	在	马	-	后退	在	这	以前的	十	年	,

过去十年里，他骑马的时间加起来也不超过几个小时。

[aɪ] [faʊnd] , ['æftər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

I	found	,	after	riding	a	few	miles	,
我	成立	,	后	骑术	一个	很少	英里	,

骑行几英里后，我发现

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] ['raɪdɪŋ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

that	it	required	more	than	a	beautiful	horse	to	make	riding	comfortable
那	它	必需的	更多的	比	一个	美丽的	马	到	制作	骑术	舒服的

[tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['raɪdər] .

to	an	inexperienced	rider	.
到	一个	缺乏经验	骑士	.

对于缺乏经验的骑手来说，仅仅拥有一匹漂亮的马是不够的，还需要更多因素才能让骑乘变得舒适。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [wei] [led] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

But	our	way	led	through	such	a	beautiful	valley	,
但	我们的	方式	引领	通过	这样的	一个	美丽的	谷	,

但我们的路却穿过了如此美丽的山谷，

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [hænd][wɜːr; wər] ['maʊntnz] [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['nærətɪv] [ðæt]

and	on	either	hand	were	mountains	so	suggestive	of	Bible	narrative	that
和	在	任何一个	手	是	山脉	所以	暗示性的	的	圣经	叙述	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

there	was	much	in	the	earlier	part	of	the	afternoon	to	divert	my	attention
那里	曾是	很多	在	这	早些时候	部分	的	这	下午	到	转移	我的	注意力

[frʌm; frəm] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

from	any	physical	discomfort	.
从	任何	身体的	不适	.

两侧都是群山，让人联想起圣经故事，因此下午早些时候有很多事情可以分散我的注意力，让我忽略身体上的不适。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd] , — ['sɪmpli] ['braɪd(ə)l] - [pæðz] , [ænd; ənd]

Where	we	were	riding	there	was	no	road	,	—	simply	bridle	-	paths	,	and
在哪里	我们	是	骑术	那里	曾是	不	路	,	—	简单地	辔	-	路径	,	和

['friːkwəntli] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pæθ] .

frequently	not	even	a	path	.
频繁地	不是	甚至	一个	小路	.

我们骑马经过的地方没有路，只有马道，而且经常连路都没有。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ærəb][ɑːn]['kæm(ə)l] - [bæk]

After	we	had	been	riding	for	an	hour	a	young	Arab	on	camel	-	back
后	我们	有	到过	骑术	为了	一个	小时	一个	年轻的	阿拉伯	在	骆驼	-	后退

[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

joined	us	.
加入	我们	.

我们骑行了一个小时后，一位骑着骆驼的阿拉伯青年加入了我们。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] -

I	did	not	like	his	searching	looks	from	a	face	almost	hidden	in	his	head	-
我	做过	不是	喜欢	他的	搜索	看起来	从	一个	脸	几乎	隐	在	他的	头	-

['gɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

我不喜欢他从几乎完全被头巾遮住的脸上露出的那种探寻的眼神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,

But	he	stayed	with	us	for	a	half	-	hour	,
但	他	入住	和	我们	为了	一个	一半	-	小时	,

但他和我们待了半个小时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['reɪst] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ;

and	in	that	time	had	raced	his	camel	with	our	horses	;
和	在	那	时间	有	比赛	他的	骆驼	和	我们的	马匹	;

那时，他曾骑着骆驼与我们的马匹赛跑；

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][juː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] .

then	he	suddenly	turned	from	us	toward	the	near	mountains	of	Gilead	.
然后	他	突然	转向	从	我们	朝向	这	靠近	山脉	的	吉利德	.

然后他突然转身离开我们，朝着附近的基列山脉走去。

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kærəvænz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

We	met	a	number	of	caravans	in	the	earlier	part	of	the	afternoon	,
我们	遇见	一个	数字	的	旅行拖车	在	这	早些时候	部分	的	这	下午	,

当天下午早些时候，我们遇到了一些旅行拖车。

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

and	I	noted	that	every	man	that	I	saw	carried	a	gun	,	or	some	sort	of
和	我	著名的	那	每一个	男人	那	我	锯	携带	一个	枪	,	或者	一些	种类	的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

我注意到我看到的每个男人都带着枪，或者某种刀剑。

[ɔːr][lɑːrdʒ] [naɪf] .

or	large	knife	.
或者	大的	刀	.

或者一把大刀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] .

They	were	ready	for	defense	,	if	occasion	should	arise	.
他们	是	准备好	为了	防御	,	如果	场合	应该	出现	.

他们已做好防御准备，以应对可能发生的危险。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] " [mə'mɔːriəl] [hiːp] , " [ɔːr] [kern] .

About	two	o'clock	we	passed	a	"	memorial	heap	,	"	or	cairn	.
关于	二	点钟	我们	通过了	一个	"	纪念馆	堆	,	"	或者	石堆	.

大约两点钟的时候，我们经过了一座"纪念堆"，或者说是一座石冢。

[sʌm; səm]['trædʒədi] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] ,

Some	tragedy	occurred	there	,
一些	悲剧	发生	那里	,

那里发生了一些悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]['pleɪsɪz] ['revərəntli] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	custom	of	the	region	is	that	the	passer	-	by	places	reverently	on	the
和	这	风俗	的	这	地区	是	那	这	过路人	-	经过	地方	虔诚地	在	这

[paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [stoʊn] .

pile	of	rocks	already	formed	an	additional	stone	.
桩	的	岩石	已经	形成	一个	额外的	石头	.

当地的习俗是，路人会恭敬地在已经形成的石堆上再放一块石头。

['elsˌwer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz]

Elsewhere	I	had	seen	this	done	when	it	seemed	to	me	the	actor	was
别处	我	有	已见	这	完毕	什么时候	它	似乎	到	我	这	演员	曾是

['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] .

under	the	spell	of	a	superstitious	fear	.
在下面	这	拼写	的	一个	迷信的	害怕	.

我在其他地方也见过这种情况，当时我觉得演员是被迷信的恐惧所控制。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [fʊl] [ɑːrmd] ,

About	the	middle	of	the	afternoon	a	soldier	,	full	armed	,
关于	这	中间	的	这	下午	一个	士兵	,	满的	武装	,

大约下午十点左右，一名全副武装的士兵

['dæʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][mæd]['gæləp] , [hændz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['drægəmən] ,

dashes	up	to	us	in	a	mad	gallop	,	hands	a	message	to	my	dragoman	,
破折号	向上	到	我们	在	一个	疯狂的	驰骋	,	双手	一个	信息	到	我的	德拉戈曼	,

他策马狂奔到我们面前，递给我的翻译一条信息。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['ræpɪdli] [raɪdz] [bæk] [ə'gen] .

and	then	as	rapidly	rides	back	again	.
和	然后	作为	快速	骑行	后退	再次	.

然后又迅速地骑车返回。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'tɪl][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ]

I	am	a	little	alarmed	at	this	until	I	learn	that	he	has	entrusted	a	writing
我	是	一个	小的	惊慌	在	这	直到	我	学习	那	他	有	受托	一个	写作

[tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

to	us	to	be	delivered	in	Jerusalem	.
到	我们	到	是	发表	在	耶路撒冷	.

我对此感到有些担忧，直到我得知他委托我们向耶路撒冷送去一份文件。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ] [siː] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] [liːv] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]

A	little	later	I	see	another	soldier	leave	the	group	in	which	he	is	riding	and
一个	小的	之后	我	看	其他	士兵	离开	这	团体	在	哪个	他	是	骑术	和

['gæləp] [ə'hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

gallop	ahead	across	the	open	way	to	the	brow	of	a	hill	.
驰骋	前方	穿过	这	打开	方式	到	这	眉头	的	一个	爬坡道	.

过了一会儿，我看到另一名士兵离开他所在的骑马队伍，策马飞奔穿过开阔的道路，来到山顶。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪs'maʊnts] , [leiz] [daʊn] [hɪz; ɪz][gʌn] , [teɪks] [ðə; ði][roʊb] , [ɔːr] ['blæŋkɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊd] ,

There	he	dismounts	,	lays	down	his	gun	,	takes	the	robe	,	or	blanket	,	on	which	he	rode	,
那里	他	下车	,	躺下	向下	他的	枪	,	需要	这	长袍	,	或者	毯子	,	在	哪个	他	骑	,

他下马，放下枪，拿起他骑马时穿的袍子或毯子。

[spredz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][graʊnd] , ['feɪsɪz] [tɔːrd] ['mekə] , [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪts] [hɪm'self][ɪn] [prer]

spreads	it	upon	the	ground	,	faces	toward	Mecca	,	and	prostrates	himself	in	prayer
传播	它	之上	这	地面	,	面孔	朝向	麦加	,	和	前列腺	他自己	在	祷告

.

:

.

他将圣物铺在地上，面向麦加，俯身祈祷。

[ðə; ði] [prer] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['dæʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] .

The	prayer	over	,	he	dashes	down	to	his	party	and	they	are	off	like	the	wind	.
这	祷告	超过	,	他	破折号	向下	到	他的	派对	和	他们	是	离开	喜欢	这	风	.

祷告结束后，他冲向他的聚会，他们像一阵风似的离开了。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [pæst] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

About	four	o'clock	we	passed	near	a	little	village	,
关于	四	点钟	我们	通过了	靠近	一个	小的	村庄	,

大约四点钟，我们经过一个小村庄附近，

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [raɪd] .

the	only	place	where	I	saw	a	house	on	that	long	afternoon	ride	.
这	仅有的	地方	在哪里	我	锯	一个	房子	在	那	长的	下午	骑	.

在那漫长的午后骑行途中，我只在一处地方看到了房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] ;

It	is	not	safe	for	any	one	to	live	outside	the	villages	;
它	是	不是	安全的	为了	任何	一	到	居住	外部	这	村庄	;

任何人都不能住在村子以外的地方；

[hens] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['aɪsəleɪtɪd] [d'welɪŋz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] .

hence	there	are	no	isolated	dwellings	in	all	this	region	.
因此	那里	是	不	孤立	住宅	在	全部	这	地区	.

因此，该地区没有孤立的住所。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hɔːlt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [bʌt; bət][kept] ['presɪŋ] ['stedəli] [ɑːn] .

We	did	not	halt	for	one	moment	,	but	kept	pressing	steadily	on	.
我们	做过	不是	停止	为了	一	片刻	,	但	保留	紧迫	稳步	在	.

我们一刻也没有停歇，而是继续稳步前进。

['æftər][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðæt] [taɪm] ['niːðər]

After	five	o'clock	the	plain	was	deserted	;	we	saw	from	that	time	neither
后	五	点钟	这	清楚的	曾是	荒凉的	;	我们	锯	从	那	时间	两者都不

[mæn][nɔːr] [biːst] .

man	nor	beast	.
男人	也不	兽	.

五点过后，平原上空无一人；从那时起，我们既没见到人也没见到牲畜。

[aɪ][wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['taɪərd] ,

I	was	cramped	and	painfully	tired	,
我	曾是	狭窄	和	痛苦地	疲劳的	,

我当时感觉很不舒服，而且疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][wɔːk][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	feeling	that	if	I	could	but	walk	for	a	few	minutes	it	would	be
和	感觉	那	如果	我	可以	但	走	为了	一个	很少	分钟	它	会	是

[kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

quite	a	relief	,
相当	一个	宽慰	,

感觉如果能走上几分钟路，就会轻松很多。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] — [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]

I	dismounted	—	quite	a	difficult	thing	to	do	and	keep	from	sprawling	upon
我	下马	—	相当	一个	难的	事物	到	做	和	保持	从	蔓延	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

我下了马——这可真不容易，我差点摔倒在地。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɔːf][maɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən] - [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

But	I	was	no	sooner	off	my	horse	than	Haleel	was	beside	me	,
但	我	曾是	不	很快	离开	我的	马	比	-	曾是	旁	我	,

但我刚下马，哈利勒就来到我身边了。

[ænd; ənd][maɪ]['drægəmən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] [taɪm] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	my	dragoman	,	who	was	at	that	time	nearly	a	hundred	yards	ahead	of
和	我的	德拉戈曼	,	WHO	曾是	在	那	时间	几乎	一个	百	码	前方	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

而我的翻译员，当时在我前方近一百码处，

[roʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [kə'mɑːndid] : " [juː; jʊ][get] [raɪt] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] ;

rode	back	and	sternly	commanded	:	"	You	get	right	back	on	that	horse	;
骑	后退	和	严厉地	命令	:	"	你	得到	正确的	后退	在	那	马	;

他骑马返回，严厉地命令道："你立刻回到那匹马上；

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

this	is	no	time	to	think	of	walking	;	you	can	do	that	some	other	time	.
这	是	不	时间	到	思考	的	步行	;	你	能	做	那	一些	其他	时间	.

现在不是考虑散步的时候；你可以改天再去。

" ['ɪnwərdli] [aɪ] [riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stænd][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] !

"	Inwardly	I	resented	it	;	how	could	I	stand	it	longer	!
"	内心	我	怨恨	它	;	如何	可以	我	站立	它	更长	!

“我内心很愤恨；我怎么能再忍受下去呢！”

[aɪ] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

I	blamed	it	on	the	saddle	,
我	被指责	它	在	这	鞍	,

我把责任归咎于马鞍。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

then	I	thought	that	they	must	have	given	me	the	worst	horse	of	the	three
然后	我	想法	那	他们	必须	有	给定	我	这	最差	马	的	这	三

.

:

.

然后我想，他们一定是给了我三匹马中最差的那匹。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [helpt] ['nʌθɪŋ] .

But	all	this	helped	nothing	.
但	全部	这	帮助	没有什么	.

但这都无济于事。

[ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [ˌem 'iː] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

They	assisted	me	again	into	the	saddle	.
他们	协助	我	再次	进入	这	鞍	.

他们再次扶我上了马鞍。

[ðen] [maɪ] [gaɪd] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn]['ærəbɪk][tuː; tə] - .

Then	my	guide	delivered	a	little	speech	in	Arabic	to	Haleel	.
然后	我的	指导	发表	一个	小的	演讲	在	阿拉伯	到	-	.

然后我的向导用阿拉伯语向哈利勒发表了一小段讲话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	did	not	then	understand	it	,	but	shortly	after	I	learned	the	essence	of	it	;
我	做过	不是	然后	理解	它	,	但	不久	后	我	学习	这	本质	的	它	;

当时我并不明白，但不久之后我就明白了它的本质；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

it	was	,	"	You	keep	your	eye	on	him	and	see	that	he	keeps	his	horse
它	曾是	,	"	你	保持	你的	眼睛	在	他	和	看	那	他	保持	他的	马

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

当时的意思是：“你要盯紧他，确保他能让马继续跑。”

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][raɪd]

"	When	I	found	myself	again	in	the	saddle	I	determined	that	if	I	must	ride
"	什么时候	我	成立	我	再次	在	这	鞍	我	决定	那	如果	我	必须	骑

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [trɔtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,

there	would	be	no	more	trotting	of	my	horse	,
那里	会	是	不	更多的	小跑	的	我的	马	,

“当我再次骑上马鞍时，我下定决心，如果我必须骑马，就绝不再让我的马小跑。”

— [aɪ] [wʊd] [proʊˈsiːd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

—	I	would	proceed	as	gently	as	possible	.
—	我	会	继续	作为	轻轻地	作为	可能的	.

我会尽可能温和地进行。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][maɪ] [driːm] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Haleel	had	his	whip	and	my	dream	of	controlling	my	horse	was	over	.
-	有	他的	鞭	和	我的	梦	的	控制	我的	马	曾是	超过	.

哈利尔拿着鞭子，我控制马匹的梦想破灭了。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] ['drægəmən] .

After	that	I	kept	close	to	my	dragoman	.
后	那	我	保留	关闭	到	我的	德拉戈曼	.

之后我一直和我的翻译保持密切联系。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] , [bʌt; bət]['leɪtər] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

At	that	time	I	thought	it	harsh	treatment	,	but	later	I	understood	.
在	那	时间	我	想法	它	残酷的	治疗	,	但	之后	我	理解	.

当时我觉得这是苛刻的待遇，但后来我理解了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [lænd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	have	reached	the	limit	of	level	land	and	are	now	winding	among	the
我们	有	达到	这	限制	的	等级	土地	和	是	现在	绕线	之中	这

['iːstərn] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] .

eastern	foot	-	hills	of	the	mountains	of	Gilead	.
东	脚	-	丘陵	的	这	山脉	的	吉利德	.

我们已经到达了平坦地带的尽头，现在正蜿蜒穿过基列山脉东麓。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] [sɪŋks] [ɪn] [sæd] ['bjuːti] [tuː; tə]

It	is	the	hour	of	sunset	and	the	great	orb	of	day	sinks	in	sad	beauty	to
它	是	这	小时	的	日落	和	这	伟大的	球体	的	天	水槽	在	伤心	美丽	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

时值日落，巨大的太阳缓缓沉入水中，在我看来，那是一种凄美的景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [aɪ] [siː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæf] - ['berid] [piləs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feɪməs]

In	the	twilight	I	see	here	and	there	half	-	buried	pillars	of	some	famous
在	这	暮	我	看	这里	和	那里	一半	-	埋葬	柱子	的	一些	著名的

['temp(ə)l] — [ə; eɪ]['temp(ə)l] [ðæt] ['ʃʊrli] ['nevər] [stʊd] [hɪr] .

temple	—	a	temple	that	surely	never	stood	here	.
寺庙	—	一个	寺庙	那	一定	绝不	站立	这里	.

在暮色中，我偶尔看到一些著名寺庙半埋在地下的石柱——但这座寺庙肯定从未在这里存在过。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ;

Our	horses	are	wet	with	sweat	;	we	have	not	halted	for	lunch	;
我们的	马匹	是	湿的	和	汗	;	我们	有	不是	停止	为了	午餐	;

我们的马匹浑身湿透，满身是汗；我们还没停下来吃午饭；

[nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] ;

not	a	drop	of	water	has	been	seen	;
不是	一个	降低	的	水	有	到过	已见	;

一滴水都没看到；

[naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [peɪl] [muːn] ['kæstɪŋ] [wɪrd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

night	is	coming	on	with	its	pale	moon	casting	weird	shadows	about	us	;
夜晚	是	未来	在	和	它是	苍白	月亮	铸件	诡异的	阴影	关于	我们	;

夜幕降临，一轮苍白的月亮在我们周围投下奇异的影子；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][lænd]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] ['lɔ:ləsnəs] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

we	are	alone	in	a	land	noted	for	its	lawlessness	,	and	yet	we	are
我们	是	独自的	在	一个	土地	著名的	为了	它是	无法无天	,	和	然而	我们	是

[ˌʌn'ɑ:rmd] .

unarmed	.
徒手	.

我们孤身一人身处这片以无法无天著称的土地，然而我们却手无寸铁。

[wi:; wi] [mu:v] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][ɪn]['saɪləns] .

We	move	on	almost	in	silence	.
我们	移动	在	几乎	在	沉默	.

我们几乎默默地继续前行。

[ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt]

There	is	silence	about	us	,	save	for	the	cry	now	and	then	of	some	night
那里	是	沉默	关于	我们	,	节省	为了	这	哭	现在	和	然后	的	一些	夜晚

- [bɜ:rd] .

-	bird	.
-	鸟	.

周围一片寂静，只有偶尔传来几声夜鸟的啼鸣。

[wi:; wi] [si:] [noʊ] [laɪts] [seɪv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .

We	see	no	lights	save	those	above	us	.
我们	看	不	灯	节省	那些	多于	我们	.

除了头顶上的灯光，我们看不到其他任何灯光。

[maɪ] [gaɪd] [si:mz] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

My	guide	seems	bewildered	and	uncertain	as	to	the	location	of	the	town
我的	指导	似乎	困惑	和	不确定	作为	到	这	地点	的	这	镇

[wi:; wi] [si:k] .

we	seek	.
我们	寻找	.

我的向导似乎对我们要找的城镇的位置感到困惑和不确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][feɪnt][frʌm; frəm] ['wɪrinəs] ,

I	am	faint	from	weariness	,
我	是	头晕的	从	疲劳	,

我累得头晕目眩。

[ænd; ənd][soʊ] [kræmpt] [ðæt][æt; ət][taɪmz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][aɪ] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ]

and	so	cramped	that	at	times	it	is	with	difficulty	that	I	keep	from	falling
和	所以	狭窄	那	在	时代	它	是	和	困难	那	我	保持	从	坠落

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

空间如此狭窄，以至于我有时很难保持平衡不摔倒在地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [sə'lɪsɪtəs] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmd]

I	am	now	quite	solicitous	as	to	our	safety	and	not	a	little	alarmed
我	是	现在	相当	殷勤	作为	到	我们的	安全	和	不是	一个	小的	惊慌

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [li:dz] [θru:] [sʌm; səm] ['rɑ:ki] ,

when	our	way	leads	through	some	rocky	,
什么时候	我们的	方式	线索	通过	一些	岩石	,

我现在非常担心我们的安全，当我们的路线要经过一些岩石路段时，我感到有些不安。

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lə:kiŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪn'tent] .

narrow	passage	suggestive	of	a	lurking	-	place	for	men	of	evil	intent	.
狭窄的	通道	暗示性的	的	一个	潜伏	-	地方	为了	男人	的	邪恶的	意图	.

狭窄的通道让人联想到心怀不轨之人的藏身之处。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][əˈklɔk, əu-] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔːr; fər][naɪn]

But	at	last	,	at	half	-	past	nine	o'clock	,	after	being	in	the	saddle	for	nine
但	在	最后的	,	在	一半	-	过去的	九	点钟	,	后	存在	在	这	鞍	为了	九

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

但最终，在九点半，骑行了九个小时之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][maɪ]['stuːpər][baɪ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ]['drægəmən] .

I	am	aroused	from	my	stupor	by	a	joyful	exclamation	from	my	dragoman	.
我	是	被唤醒	从	我的	昏迷	经过	一个	快乐	感叹	从	我的	德拉戈曼	.

我的译员一声欢呼，将我从昏沉中唤醒。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪm] [laɪts] [ɑːr; ər] [siːn] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɛrəsə] !

A	few	dim	lights	are	seen	,	—	IT	IS	GERASA	!
一个	很少	暗淡	灯	是	已见	,	—	它	是	格拉萨	!

隐约可见几盏昏暗的灯光——是格拉萨！

[maɪ]['drægəmən] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [preɪz] [ðʌs] ,

My	dragoman	continued	his	exclamations	of	praise	thus	,
我的	德拉戈曼	持续	他的	感叹词	的	称赞	因此	,

我的翻译继续赞叹道：

" [aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑːd][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf][wʌns] [mɔːr] .

"	I	thank	my	God	for	saving	my	life	once	more	.
"	我	感谢	我的	上帝	为了	保存	我的	生活	一次	更多的	.

我感谢上帝再次救了我的命。

" [aɪ] [sed] ['feɪntli] , " [waɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ? "

"	I	said	faintly	,	"	Why	such	words	?	"
"	我	说	淡淡的	,	"	为什么	这样的	字	?	"

我轻声说道："为什么要说这样的话？"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz][baɪ] ['sʌndaʊn]

"	Well	,	"	he	said	,	"	all	natives	are	expected	to	be	in	their	villages	by	sundown
"	出色地	,	"	他	说	,	"	全部	本地人	是	预期的	到	是	在	他们的	村庄	经过	日落

,

,

,

"嗯，"他说，"所有村民都应该在日落前回到村子里。"

['tʊrɪsts] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] .

tourists	at	their	destination	earlier	.
游客	在	他们的	目的地	早些时候	.

游客们比他们更早到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðæt] ['tʊrɪsts] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv]

It	is	the	custom	of	this	region	that	tourists	must	have	an	escort	of
它	是	这	风俗	的	这	地区	那	游客	必须	有	一个	护送	的

['soʊldʒərz][ɔːr]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

soldiers	or	Bedouins	,
士兵	或者	贝都因人	,

该地区的习俗是，游客必须由士兵或贝都因人陪同。

['iːv(ə)n][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [piːs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fjuːd] [ɑːr; ər][ɑːn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]

even	in	times	of	peace	;	and	now	THE	FEUDS	ARE	ON	;	and	here	we
甚至	在	时代	的	和平	;	和	现在	这	世仇	是	在	;	和	这里	我们

[hæv; həv] [kʌm] [əˈloʊn] ,

have	come	alone	,
有	来	独自的	,

即使在和平时期；而现在仇恨爆发了；我们孤身一人来到这里。

[æt; ət] [naɪt] , [ˌʌn'ɑːrmd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

at	night	,	unarmed	;	and	I	am	responsible	for	these	horses	—	they	are	not
在	夜晚	,	徒手	;	和	我	是	负责任的	为了	这些	马匹	—	他们	是	不是

[maɪn] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

mine	—	and	for	your	life	.
矿	—	和	为了	你的	生活	.

夜里，我没有武器；而且我要对这些马负责——它们不是我的——还要对你的生命负责。

[ðə; ði][raɪd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	ride	may	have	been	hard	for	you	,
这	骑	可能	有	到过	难的	为了	你	,

这段旅程对你来说或许很艰难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	the	hours	of	anxiety	were	more	trying	to	me	.
但	这	小时	的	焦虑	是	更多的	尝试	到	我	.

但让我更难熬的是那几个小时的焦虑。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

I	have	now	done	it	once	,
我	有	现在	完毕	它	一次	,

我已经做过一次了。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [ə'gen] [ə'suːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] — [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] !

but	I'll	never	again	assume	such	a	risk	—	NOT	EVEN	FOR	A	MILLION	POUNDS	!
但	患病的	绝不	再次	认为	这样的	一个	风险	—	不是	甚至	为了	一个	百万	磅	!

但我绝不会再冒这样的风险——即使给我一百万英镑也不行！

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [bʌt; bət] ['mentəli] [aɪ] [sed] , " ['nevər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

"	I	had	no	response	that	he	heard	,	but	mentally	I	said	,	"	Never	again	with
"	我	有	不	回复	那	他	听到	,	但	精神上	我	说	,	"	绝不	再次	和

[ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bɑːrəˌkɑːt] .

ME	,	Mr	.	Barakat	.
我	,	先生	.	巴拉卡特	.

“我没有做出任何他能听到的回应，但我心里想，‘巴拉卡特先生，你再也别想跟我来往了。’”

[noʊ] , ['nevər] !

NO	,	NEVER	!
不	,	绝不	!

不，绝不！

" [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ɑːn] ['entərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [hoʊm][ðæn; ðən][ɑːn]

"	Yet	I	think	I	never	experienced	greater	joy	on	entering	my	own	home	than	on
"	然而	我	思考	我	绝不	经验丰富的	更大的	喜悦	在	进入	我的	自己的	家	比	在

[ðæt] [naɪt] [wen] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ,

that	night	when	entering	and	riding	through	the	crooked	,
那	夜晚	什么时候	进入	和	骑术	通过	这	歪	,

“然而，我认为我从未体验过比那天晚上进入自己家并骑马穿过曲折的小路时更大的喜悦，

['nærəʊ] [leɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] .

narrow	lanes	of	that	miserable	village	of	Gilead	.
狭窄的	车道	的	那	悲惨的	村庄	的	吉利德	.

基列村那条凄凉小巷。

" [æt; ət] ['gɛrəsə]

"	At	Gerasa
"	在	格拉萨

在格拉萨

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['deɪndʒər] ,

Though	in	the	village	,	and	therefore	relieved	of	the	feeling	of	special	danger	,
尽管	在	这	村庄	,	和	所以	松了口气	的	这	感觉	的	特别的	危险	,

虽然身处村庄，因此不再感到特别危险，

[jet] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

yet	we	had	much	difficulty	in	securing	lodging	for	the	night	.
然而	我们	有	很多	困难	在	确保	住宿	为了	这	夜晚	.

然而，我们却很难找到当晚的住处。

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['dɔ^dəm] [ɪn] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]

Our	arrival	seemed	to	disturb	the	peace	of	dogdom	in	what	otherwise	would
我们的	到达	似乎	到	打扰	这	和平	的	犬类	在	什么	否则	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

have	been	a	quiet	resting	-	place	.
有	到过	一个	安静的	休息	-	地方	.

我们的到来似乎打扰了狗狗们原本安静的休息场所。

[noʊ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

No	people	were	outside	their	houses	.
不	人们	是	外部	他们的	房屋	.

屋外空无一人。

[wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [laɪt] ; [ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd]

We	picked	our	way	to	the	nearest	light	;	the	occupant	of	the	house	would
我们	挑选	我们的	方式	到	这	最近的	光	;	这	居住者	的	这	房子	会

[nɑːt] [kʌm] [aʊt] ,

not	come	out	,
不是	来	出去	,

我们小心翼翼地走到最近的路灯旁；房子里的主人却不肯出来。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt]

but	showed	his	face	at	the	window	—	a	hole	in	the	wall	about	a	foot
但	显示	他的	脸	在	这	窗户	—	一个	洞	在	这	墙	关于	一个	脚

[skwer] .

square	.
正方形	.

但他却在窗户边露面了——那是墙上一个大约一平方英尺的小洞。

[maɪ]['drægəmən]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

My	dragoman	pleaded	for	lodging	,	but	in	vain	.
我的	德拉戈曼	恳求	为了	住宿	,	但	在	徒劳	.

我的翻译恳求提供住宿，但无济于事。

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði][nekst] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ,

We	sought	the	next	house	in	which	there	was	a	light	,
我们	寻求	这	下一个	房子	在	哪个	那里	曾是	一个	光	,

我们寻找下一间有灯的房子，

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm]['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	neither	would	the	people	of	that	home	open	to	us	.
但	两者都不	会	这	人们	的	那	家	打开	到	我们	.

但那所房子的人们也不愿意向我们敞开大门。

[wiː; wi][traɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

We	tried	several	other	places	,	but	at	all	of	them	we	were	refused
我们	尝试	一些	其他	地方	,	但	在	全部	的	他们	我们	是	拒绝

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

我们还去了其他几个地方，但都被拒绝入内。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

They	seemed	to	look	with	suspicion	upon	our	visit	to	the	village	.
他们	似乎	到	看	和	怀疑	之上	我们的	访问	到	这	村庄	.

他们似乎对我们到访村庄抱有怀疑态度。

[bʌt; bət] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [moʊˈhæmɪdən] [kənˈsentid] [tuː; tə] [let] [juː ˈes] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɑːk] [hʌt] ,

But	,	finally	,	a	good	old	Mohammedan	consented	to	let	us	spend	the	night	in	his	rock	hut	,
但	,	最后	,	一个	好的	老的	穆罕默丹	同意	到	让	我们	花费	这	夜晚	在	他的	岩石	小屋	,

但最终，一位善良的穆斯林老人同意让我们在他的岩石小屋里过夜。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːld] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	gave	us	the	privilege	of	putting	our	horses	in	his	little	walled	space	by	the	house	.
和	给予	我们	这	特权	的	推杆	我们的	马匹	在	他的	小的	有围墙的	空间	经过	这	房子	.

并允许我们将马匹安置在他房子旁边的小围墙空间里。

- [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [jɑːrd] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

Haleel	must	spend	the	night	in	this	yard	—	he	always	slept	with	the	horses	.
-	必须	花费	这	夜晚	在	这	院子	—	他	总是	睡着了	和	这	马匹	.

哈利勒今晚必须在这个院子里过夜——他总是和马一起睡。

[wen] [maɪ] [ˈdrægəmən] [ˈhɛlps] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] - [sɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈentər] [ðə; ði] [hʌt] ,

When	my	dragoman	helps	me	over	the	stone	door	-	sill	,	and	we	enter	the	hut	,
什么时候	我的	德拉戈曼	帮助	我	超过	这	石头	门	-	窗台	,	和	我们	进入	这	小屋	,

当我的翻译扶我跨过石门槛，我们走进小屋时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːrt] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [men] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] [smɔːl] [ruːm] ,

we	find	that	the	part	allotted	to	men	consists	of	but	one	small	room	,
我们	寻找	那	这	部分	分配	到	男人	由	的	但	一	小的	房间	,

我们发现分配给男性的部分只有一间小房间，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [spred] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mæts] .

having	a	floor	of	earth	on	which	are	spread	a	couple	of	mats	.
拥有	一个	地面	的	地球	在	哪个	是	传播	一个	夫妻	的	垫子	.

地面是泥土，上面铺着几张垫子。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

In	this	room	there	is	no	furniture	.
在	这	房间	那里	是	不	家具	.

这个房间里没有任何家具。

[tuː] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈsliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Two	persons	are	already	asleep	on	the	floor	.
二	人	是	已经	睡着了	在	这	地面	.

地板上已经睡着了两个人。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [ðem; ðəm] .

We	do	not	disturb	them	.
我们	做	不是	打扰	他们	.

我们不会打扰他们。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [nuːn] ,

Not	having	eaten	anything	since	noon	,
不是	拥有	吃	任何事物	自从	中午	,

从中午到现在都没吃过东西。

[maɪ]['drægəmən] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

my	dragoman	begins	at	once	to	prepare	a	light	lunch	for	us	.
我的	德拉戈曼	开始	在	一次	到	准备	一个	光	午餐	为了	我们	.

我的翻译立刻开始为我们准备一份简单的午餐。

[ɑ:n][ə; eɪ]['breɪʒər] [ðæt] [hi:; hi][faindz] [hɪr] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rkoʊl] ['faɪər][ænd; ənd] ['kwɪkli]

On	a	brazier	that	he	finds	here	he	makes	a	little	charcoal	fire	and	quickly
在	一个	火盆	那	他	发现	这里	他	制作	一个	小的	木炭	火	和	迅速地

[bru:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [brɔ:t] [frʌm; frəm][də'mæskəs] ;

brews	some	of	the	tea	brought	from	Damascus	;
酿造	一些	的	这	茶	带来	从	大马士革	;

他在这里找到一个火盆，用它生起一小堆木炭火，迅速煮了一些从大马士革带来的茶叶；

['ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] [skwi:ziz] ['lemən][dʒu:s] ;

into	this	he	squeezes	lemon	juice	;
进入	这	他	挤压	柠檬	汁	;

他往里面挤了些柠檬汁；

[ðen] ['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [bred] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] , ['aʊər; ɑ:r]

then	finding	some	bread	that	he	had	stowed	away	in	his	saddle	-	bags	,	our
然后	寻找	一些	面包	那	他	有	已存放	离开	在	他的	鞍	-	包	,	我们的

[lʌntʃ] [ɪz] ['redi] .

lunch	is	ready	.
午餐	是	准备好	.

然后，他从马鞍袋里找到了一些面包，我们的午餐就准备好了。

[aɪ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]

I	sit	on	the	floor	as	comfortable	as	I	can	make	myself	while	he	is
我	坐	在	这	地面	作为	舒服的	作为	我	能	制作	我	尽管	他	是

['getɪŋ] ['sʌpər] .

getting	supper	.
获得	晚餐	.

他去准备晚饭的时候，我尽可能舒服地坐在地板上。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði][streɪndʒ][wʌnz]['laɪɪŋ] [ə'sli:p] , [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

The	flickering	light	,	the	shifting	shadows	,	the	strange	ones	lying	asleep	,	the	almost
这	闪烁	光	,	这	转变	阴影	,	这	奇怪的	一个	说谎	睡着了	,	这	几乎

[æz; əz][streɪndʒ] ['dʌski] ['hɛlpɚz] ,

as	strange	dusky	helpers	,
作为	奇怪的	昏暗	助手	,

闪烁的灯光，移动的阴影，沉睡的怪人，以及同样怪异的昏暗助手们，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['deindʒəz][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['bɑ:kiŋ] [dɔ:gz] ,

the	sense	of	dangers	just	escaped	,	the	whining	,	wailing	,	barking	dogs	,
这	感觉	的	危险	只是	逃脱	,	这	抱怨	,	哀嚎	,	叫声	狗	,

刚刚脱离险境的恐惧感，还有狗的呜咽、哀嚎和吠叫声。

[maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'get] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs]

my	physical	pain	—	all	these	things	beget	within	me	a	strange	feeling	of	loneliness
我的	身体的	疼痛	—	全部	这些	事物	产生	之内	我	一个	奇怪的	感觉	的	孤独

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hoʊm] .

and	a	longing	for	home	.
和	一个	渴望	为了	家	.

我的身体疼痛——所有这些都让我感到一种奇怪的孤独感和对家的渴望。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][æsk][maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ;

Again	and	again	I	ask	myself	the	question	,	"	Why	did	you	undertake	this	;
再次	和	再次	我	问	我	这	问题	,	"	为什么	做过	你	承担	这	;

我一遍又一遍地问自己："你为什么要做这件事？"

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][də'mæskəs][tuː; tə] ['gælə,li] [ænd; ənd][ɔːl]
why 为什么 | **were** 是 | **you** 你 | **not** 不是 | **content** 内容 | **to** 到 | **go** 去 | **down** 向下 | **from** 从 | **Damascus** 大马士革 | **to** 到 | **Galilee** 加利利 | **and** 和 | **all** 全部
[ʌv; əv] [west] ['pæləstaɪn][baɪ][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] ?
of 的 | **West** 西方 | **Palestine** 巴勒斯坦 | **by** 经过 | **the** 这 | **easy** 简单的 | **way** 方式 | **?** ?

为什么你不愿意走捷径，从大马士革一路南下到加利利和整个西巴勒斯坦地区呢?

" [bʌt; bət] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] :
" " | **But** 但 | **,** , | **again** 再次 | **and** 和 | **again** 再次 | **I** 我 | **say** 说 | **to** 到 | **myself** 我 | **:** :

但是，我一次又一次地对自己说:

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] ;
" " | **You** 你 | **would** 会 | **never** 绝不 | **have** 有 | **been** 到过 | **satisfied** 使满意 | **had** 有 | **you** 你 | **done** 完毕 | **so** 所以 | **;** ;

"如果你那样做，你永远不会感到满足;

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ;
this 这 | **is** 是 | **part** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **price** 价格 | **to** 到 | **be** 是 | **paid** 有薪酬的 | **for** 为了 | **what** 什么 | **you** 你 | **wanted** 通缉 | **;** ;

这是为你想要的东西付出的代价之一;

[kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][get][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['vælјuː] [rɪ'siːvd] .
consider 考虑 | **what** 什么 | **you** 你 | **get** 得到 | **in** 在 | **exchange** 交换 | **,** , | **value** 价值 | **received** 已收到 | **.** .

考虑你从交换中得到了什么，获得了什么价值。

" [bʌt; bət][maɪ] ['revəri] [ɪz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][groʊn][frʌm; frəm][maɪ]['drægəmən] ;
" " | **But** 但 | **my** 我的 | **reverie** 遐想 | **is** 是 | **cut** 切 | **short** 短的 | **by** 经过 | **a** 一个 | **groan** 呻吟 | **from** 从 | **my** 我的 | **dragoman** 德拉戈曼 | **;** ;

"但我的沉思被翻译的一声呻吟打断了;

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [kɔːl] - !
he 他 | **sank** 沉没 | **back** 后退 | **trembling** 发抖 | **and** 和 | **said** 说 | **,** , | **"** " | **Call** 称呼 | **Haleel** - | **!** !

他颤抖着向后倒去，说道:"叫哈利勒来！"

" [tə'geðər] [wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
" " | **Together** 一起 | **we** 我们 | **worked** 工作 | **with** 和 | **him** 他 | **for** 为了 | **a** 一个 | **half** 一半 | **-** - | **hour** 小时 | **or** 或者 | **more** 更多的 | **until** 直到 | **a** 一个 | **chill** 寒意 | **,** ,

"我们和他一起工作了半个小时或更久，直到他感到一阵寒意。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn]
the 这 | **result** 结果 | **of** 的 | **drinking** 喝 | **too** 也 | **much** 很多 | **water** 水 | **on** 在 | **reaching** 到达 | **the** 这 | **village** 村庄 | **,** , | **had** 有 | **been** 到过
[ˌoʊvər'kʌm] .
overcome 克服 | **.** .

到达村庄后因饮水过多而导致的后果已经克服。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,
I 我 | **was** 曾是 | **much** 很多 | **alarmed** 惊慌 | **at** 在 | **the** 这 | **possible** 可能的 | **outcome** 结果 | **of** 的 | **his** 他的 | **sudden** 突然 | **illness** 疾病 | **,** ,

我非常担心他突发疾病可能带来的后果。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][left][ˌem 'iː] [ðʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
for 为了 | **had** 有 | **he** 他 | **left** 左边 | **me** 我 | **thus** 因此 | **the** 这 | **situation** 情况 | **for** 为了 | **me** 我 | **would** 会 | **have** 有 | **been** 到过 | **one** 一
[ʌv; əv] [ɪk'strɪːm] [pər'pleksəti] .
of 的 | **extreme** 极端 | **perplexity** 困惑 | **.** .

如果他就这样离开我，我的处境将会非常困惑。

[ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ][oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

In	my	anxiety	for	him	I	forgot	for	the	moment	my	own	condition	.
在	我的	焦虑	为了	他	我	忘了	为了	这	片刻	我的	自己的	状况	.

我为他感到焦虑，一时忘记了自己的病情。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['sʌfərər] .

But	now	I	am	again	a	conscious	sufferer	.
但	现在	我	是	再次	一个	有意识的	患者	.

但现在我又一次成为了一个有意识的受害者。

[soʊ]['taɪərd][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [sipt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː]

So	tired	am	I	that	I	can	scarcely	wait	until	I	have	sipped	a	little	tea
所以	疲劳的	是	我	那	我	能	几乎	等待	直到	我	有	啜饮	一个	小的	茶

[ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [brˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

and	eaten	a	little	bread	before	I	have	removed	hat	and	shoes	and	am
和	吃	一个	小的	面包	前	我	有	已移除	帽子	和	鞋	和	是

[stretʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [sliːp] .

stretched	out	upon	the	floor	to	sleep	.
拉伸	出去	之上	这	地面	到	睡觉	.

我太累了，几乎等不及喝一口茶、吃一小块面包，就脱掉帽子和鞋子，躺在地板上睡觉。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [siːm] ['restləs] [ɪn][ðer; ðər] ['stæmpɪŋ] ; [ðə; ði][dɔːgz] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['bɑːkiŋ] ;

The	horses	seem	restless	in	their	stamping	;	the	dogs	keep	up	their	barking	;
这	马匹	似乎	不安	在	他们的	冲压	;	这	狗	保持	向上	他们的	叫声	;

马儿似乎躁动不安，不停地跺脚；狗儿也不停地吠叫；

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][dɑːrk] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;

the	room	is	dark	;	I	hear	the	heavy	breathing	of	those	about	me	;
这	房间	是	黑暗的	;	我	听到	这	重的	呼吸	的	那些	关于	我	;

房间很黑；我能听到周围人沉重的呼吸声；

[ə; eɪ][loʊn][stɑːr] [piːps] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][smɔːl] ['wɪndoʊ] ;

a	lone	star	peeps	in	through	the	small	window	;
一个	孤独	星星	人群	在	通过	这	小的	窗户	;

一颗孤星透过小窗户窥视进来；

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][kəm'poʊz][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðæt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] .

and	I	try	to	compose	myself	for	the	rest	that	I	so	much	need	.
和	我	尝试	到	撰写	我	为了	这	休息	那	我	所以	很多	需要	.

我努力让自己镇定下来，好好好休息一下，我非常需要休息。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] ?

"	Is	there	no	balm	in	Gilead	?
"	是	那里	不	香脂	在	吉利德	?

难道基列没有香膏吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd]['fiːvər] ,

I	thought	that	I	was	lying	down	to	a	night	of	restlessness	and	fever	,
我	想法	那	我	曾是	说谎	向下	到	一个	夜晚	的	躁动不安	和	发烧	,

我原以为自己会躺下，迎接一个辗转反侧、高烧不退的夜晚。

[bʌt; bət]['nevər][ɑːn] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [daʊn] [hæz; həz][maɪ] [rest] [bɪn] [swiːtər] .

but	never	on	couch	of	down	has	my	rest	been	sweeter	.
但	绝不	在	长椅	的	向下	有	我的	休息	到过	更甜	.

但是，我从未在羽绒沙发上睡得如此香甜过。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [dɑ:n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

I	am	awakened	at	dawn	by	some	one	moving	about	in	the	room	,
我	是	觉醒	在	黎明	经过	一些	一	移动	关于	在	这	房间	,

黎明时分，我被房间里有人走动的声音吵醒。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [pæs] ['kwɪkli] [aʊt] .

and	I	see	a	man	pick	up	a	gun	and	pass	quickly	out	.
和	我	看	一个	男人	挑选	向上	一个	枪	和	经过	迅速地	出去	.

我看到一个男人捡起一把枪，然后很快就昏了过去。

[ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər] ['bɑ:kiŋ] ['sævɪdʒli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	dogs	are	barking	savagely	throughout	the	village	.
这	狗	是	叫声	野蛮地	自始至终	这	村庄	.

整个村子里，狗叫声震耳欲聋。

[ðen] [aɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

Then	I	look	about	me	.
然后	我	看	关于	我	.

然后我环顾四周。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][sər'praɪz] [wen] [aɪ][dɪ'skʌvər] [ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][faɪv][bed] - ['fɛloʊz] , [ɔ:r]['ræðər]

Imagine	my	surprise	when	I	discover	that	I	have	had	five	bed	-	fellows	,	or	rather
想象	我的	惊喜	什么时候	我	发现	那	我	有	有	五	床	-	伙伴们	,	或者	相当

[flɔ:r] - ['fɛloʊz] !

FLOOR	-	FELLOWS	!
地面	-	伙伴们	!

想象一下我有多惊讶，我竟然发现自己有五个床伴，或者更确切地说是五个地板伙伴！

[ðer; ðər][wi:; wi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['kɝ:vz] — [ə'merɪkən] , ['sɪriən]

There	we	lay	stretched	out	in	all	sorts	of	angles	and	curves	—	American	,	Syrian
那里	我们	躺	拉伸	出去	在	全部	排序	的	角度	和	曲线	—	美国人	,	叙利亚

,

,

,

我们以各种角度和曲线伸展着躺在那里——美国人、叙利亚人、

[sə:'kæsiən] ; ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] — ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi] [pætʃ] - [wɜ:rk]

Circassian	;	Christian	and	Mohammedan	—	forming	a	kind	of	crazy	patch	-	work
切尔克斯人	;	基督教	和	穆罕默丹	—	成型	一个	种类	的	疯狂的	修补	-	工作

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] .

on	the	earthen	floor	.
在	这	土	地面	.

切尔克斯人、基督徒和穆斯林——在泥土地面上形成了一幅疯狂的拼布画。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [su'pri:m] [dɪs'gʌst] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][bɪg] , ['dɜ:rti] , ['oʊdərəs] , [ˌʌn'ʃɑ:d]

And	imagine	my	supreme	disgust	when	I	discover	a	big	,	dirty	,	odorous	,	unshod
和	想象	我的	最高	厌恶	什么时候	我	发现	一个	大的	,	肮脏的	,	有气味的	,	赤脚

['hju:mən] [fʊt] ,

human	foot	,
人类	脚	,

想象一下，当我发现一只又大又脏、散发着臭味、没穿鞋的人脚时，我有多么恶心。

[ɪ'rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][toʊz] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn] ,

erect	on	the	heel	and	with	toes	spread	out	like	a	fan	,
直立	在	这	脚跟	和	和	脚趾	传播	出去	喜欢	一个	扇子	,

脚跟直立，脚趾像扇子一样张开。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] !

within	a	few	inches	of	my	face	!
之内	一个	很少	英寸	的	我的	脸	!

离我的脸只有几英寸远！

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [slept] !
How **was** **it** **that** **I** **slept** **!**
如何 曾是 它 那 我 睡着了 !

我睡得怎么样!

[aɪ][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [suːn] [luːz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ɪn]
I **turn** **my** **face** **to** **the** **wall** **and** **soon** **lose** **thought** **of** **the** **disturbing** **vision** **in**
我 转动 我的 脸 到 这 墙 和 很快 失去 想法 的 这 令人不安 想象 在
[ˈslʌmbər] .
slumber **.**
睡眠 .

我把脸转向墙壁，很快便在睡梦中忘却了那令人不安的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [leɪt] [wen] [əˈgen] [aɪ] [weɪk] .
It **is** **quite** **late** **when** **again** **I** **wake** **.**
它 是 相当 晚的 什么时候 再次 我 唤醒 .

我醒来时已经很晚了。

[ðə; ði][hoʊst][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæt] [nɪr] [ˌem ˈiː] [ˈfʌmblɪŋ] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] [prerz] .
The **host** **is** **sitting** **on** **his** **mat** **near** **me** **fumbling** **beads** **and** **chanting** **prayers** **.**
这 主持人 是 坐着 在 他的 垫 靠近 我 笨拙 珠子 和 吟唱 祈祷 .

主人坐在我旁边的垫子上，一边拨弄着念珠一边念诵经文。

[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ]
Without **moving** **I** **watch** **him** **for** **a** **while** **and** **note** **that** **he** **is** **also**
没有 移动 我 手表 他 为了 一个 尽管 和 笔记 那 他 是 还
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] ,
interested **in** **me** **,**
感兴趣的 在 我 ,

我一动不动地观察了他一会儿，发现他也对我感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪk] .
and **that** **he** **now** **knows** **that** **I** **am** **awake** **.**
和 那 他 现在 知道 那 我 是 醒 .

他现在知道我已经醒了。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd][faɪnd] , [tuː; tə][maɪ][glæd] [sərˈpraɪz] ,
I **begin** **an** **investigation** **of** **myself** **,** **and** **find** **,** **to** **my** **glad** **surprise** **,**
我 开始 一个 调查 的 我 , 和 寻找 , 到 我的 高兴的 惊喜 ,

我开始审视自己，并惊喜地发现：

[ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [rɪˈfreʃt] .
that **while** **I** **am** **stiff** **and** **sore** **I** **feel** **quite** **refreshed** **.**
那 尽管 我 是 僵硬的 和 疼 我 感觉 相当 焕然一新 .

虽然浑身僵硬酸痛，但我感觉神清气爽。

[aɪ] [dres] [maɪˈself] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I **dress** **myself** **—** **a** **simple** **matter** **this** **morning** **,**
我 裙子 我 — 一个 简单的 事情 这 早晨 ,

今天早上，我穿衣服很简单，我自己就能穿好。

['sɪmpli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʃuːz] — [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ]['drægəmən] [priˈpɛəz] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [aɪ]

simply	putting	on	my	shoes	—	and	while	my	dragoman	prepares	our	breakfast	I
简单地	推杆	在	我的	鞋	—	和	尽管	我的	德拉戈曼	准备	我们的	早餐	我

['eksərsaɪz][maɪ'self] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['roʊmən] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði]

exercise	myself	somewhat	by	walking	down	to	an	old	Roman	bridge	spanning	the
锻炼	我	有些	经过	步行	向下	到	一个	老的	罗马	桥	跨越	这

[smɔːl] [striːm] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

small	stream	flowing	through	the	village	.
小的	溪流	流动	通过	这	村庄	.

我只是穿上鞋子——在我的翻译准备早餐的时候，我走到一座横跨流经村庄的小溪的古罗马桥上，稍微活动一下筋骨。

[ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər][aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	half	-	hour	I	get	a	good	general	knowledge	of	the	location	of	the
在	这	一半	-	小时	我	得到	一个	好的	一般的	知识	的	这	地点	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在这半个小时里，我对这座城镇的地理位置有了大致的了解。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] , [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

its	outline	,	its	magnificent	ruins	,	etc	.
它是	大纲	, 它是		壮丽	废墟	,	ETC	.

它的轮廓，它宏伟的遗址等等。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['redi] [jet] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

But	I	am	not	ready	yet	for	sight	-	seeing	.
但	我	是	不是	准备好	然而	为了	视线	-	看到	.

但我还没准备好观光游览。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我在基列的三天(My Three Days in Gilead)
第2/3页

[aɪ][prɪˈfɜːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['hæpi] [weɪ]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

I	prefer	to	listen	to	the	brook	singing	its	happy	way	almost	hidden	among	the
我	更喜欢	到	听	到	这	溪	歌唱	它是	快乐的	方式	几乎	隐	之中	这

[pɪŋk] [ˌoʊliˈændər] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfjuːʒn] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [saɪdz] .

pink	oleanders	that	grow	in	such	profusion	along	its	sides	.
粉色的	夹竹桃	那	生长	在	这样的	丰富	沿着	它是	侧面	.

我更喜欢聆听小溪欢快的歌声，它几乎隐没在两岸茂盛生长的粉红色夹竹桃丛中。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	running	water	,	the	perfume	of	the	flowers	,
这	跑步	水	,	这	香水	的	这	花朵	,

潺潺流水，芬芳花香，

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] — [ðiːz] [ɑːr; ər][laɪk][bɑːm][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][maɪ]['ɔːf(ə)l] ['jestərdeɪ] .

the	flood	of	sunlight	—	these	are	like	balm	to	me	after	my	awful	yesterday	.
这	洪水	的	阳光	—	这些	是	喜欢	香脂	到	我	后	我的	可怕	昨天	.

阳光普照——这就像抚慰我糟糕的昨天的心灵。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] ['ɜːrli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] , [mɪ'stɪriəs]

Certainly	I	shall	be	ready	early	to	study	the	ruins	of	this	wonderful	,	mysterious
当然	我	将	是	准备好	早期的	到	学习	这	废墟	的	这	精彩的	,	神秘

, ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

,	ancient	city	.
,	古老的	城市	.

我一定会早早做好准备，去研究这座奇妙、神秘的古城遗址。

['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

Breakfast	is	ready	.
早餐	是	准备好	.

早餐准备好了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [bɔɪld] [egz] , [bred] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [tiː] .

It	consists	of	boiled	eggs	,	bread	,	cheese	,	and	tea	.
它	由	的	煮沸	鸡蛋	,	面包	,	奶酪	,	和	茶	.

它包括煮鸡蛋、面包、奶酪和茶。

['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ɪz][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [slept] .

Our	table	is	the	floor	on	which	we	slept	.
我们的	桌子	是	这	地面	在	哪个	我们	睡着了	.

我们的桌子就是我们睡觉的地板。

[ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [hoʊld][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][sɪt][ɑːn][mæts][ə'raʊnd]

The	male	members	of	the	house	-	hold	join	us	as	we	sit	on	mats	around
这	男性	成员	的	这	房子	-	抓住	加入	我们	作为	我们	坐	在	垫子	大约

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] .

the	simple	meal	.
这	简单的	一顿饭	.

家里的男性成员也加入我们，我们围坐在垫子上享用简单的饭菜。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][sendz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ([ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [hoʊm] ['nevər]

Our	host	sends	one	of	the	men	(	a	visitor	to	a	Mohammedan	home	never
我们的	主持人	发送	一	的	这	男人	(	一个	游客	到	一个	穆罕默丹	家	绝不

[miːts] ,

meets	,
满足	,

我们的主人派了其中一人（穆斯林家庭的访客通常不会见面），

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['nevər] [siːz] [ə; eɪ]['wʊmən]) [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] .

and	frequently	never	sees	a	woman	)	to	bring	a	little	of	his	own	bread	.
和	频繁地	绝不	看到	一个	女士	)	到	带来	一个	小的	的	他的	自己的	面包	.

（而且经常从未见过女人）带上他自己的一点面包。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	does	not	look	at	all	tempting	to	me	,
它	做	不是	看	在	全部	诱人的	到	我	,

在我看来，它一点也不诱人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ]['hoʊsts] ['frendʃɪp] [aɪ][mʌst; məst] [iːt]

but	I	am	told	that	if	I	wish	to	secure	my	host's	friendship	I	must	eat
但	我	是	讲述	那	如果	我	希望	到	安全的	我的	主持人	友谊	我	必须	吃

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但我听说，如果我想赢得主人的友谊，就必须吃它。

[ðɪs] [aɪ][duː] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns] ,

This	I	do	,	but	only	once	,
这	我	做	,	但	仅有的	一次	,

我会这样做，但只做一次。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] .

and	now	he	would	be	almost	willing	to	die	for	me	should	occasion	arise	.
和	现在	他	会	是	几乎	愿意的	到	死	为了	我	应该	场合	出现	.

现在，如果需要的话，他几乎愿意为我而死。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [æn'tiːk] [kɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

After	breakfast	he	shows	me	some	antique	coins	that	he	had	found	,
后	早餐	他	演出	我	一些	古董	硬币	那	他	有	成立	,

早餐后，他给我看了一些他找到的古币。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [gaɪd] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] ['skuːlmæstər] , [hiː; hi]

and	when	my	guide	explains	that	I	am	an	American	schoolmaster	,	he
和	什么时候	我的	指导	解释	那	我	是	一个	美国人	校长	,	他

['mænifests] [ɪk'siːdɪŋli] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

manifests	exceedingly	his	delight	.
表现	非常	他的	喜	.

当我的向导解释说我是美国教师时，他表现得非常高兴。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [pulz] [ˌem 'iː] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][jɑːrd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] ,

He	almost	pulls	me	out	into	his	little	yard	where	he	had	been	digging	,
他	几乎	拉	我	出去	进入	他的	小的	院子	在哪里	他	有	到过	挖掘	,

他几乎是把我拽到他那小院子里，他一直在那儿挖土。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'əθid] [æn; ən][ɪn'skraɪbd][sə'lɪndrɪk(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

and	where	he	had	unearthed	an	inscribed	cylindrical	block	of	marble
和	在哪里	他	有	出土	一个	铭文	圆柱体	堵塞	的	大理石

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

about	two	feet	in	diameter	and	four	feet	in	length	.
关于	二	脚	在	直径	和	四	脚	在	长度	.

他在那里挖出了一块刻有铭文的圆柱形大理石块，直径约两英尺，长约四英尺。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz][ɪn] [griːk] .

The	lettering	is	in	Greek	.
这	字母	是	在	希腊语	.

上面的文字是希腊文。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

He	thinks	it	must	tell	of	hidden	treasure	.
他	思考	它	必须	告诉	的	隐	宝藏	.

他认为这一定是关于隐藏宝藏的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

And	so	it	does	to	me	,	but	not	of	the	kind	for	which	he	is
和	所以	它	做	到	我	,	但	不是	的	这	种类	为了	哪个	他	是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

对我来说也是如此，但不是他所寻求的那种感觉。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] ['pɑːrʃəli] [ɪ'feɪst] ,

The	inscription	is	partially	effaced	,
这	题词	是	部分	抹去	,

铭文部分已损毁。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l]

but	I	see	enough	to	conclude	that	it	was	likely	at	one	time	the	pedestal
但	我	看	足够的	到	结束	那	它	曾是	可能	在	一	时间	这	座

[ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] .

of	a	statue	.
的	一个	雕像	.

但我所看到的足以让我得出结论：它很可能曾经是雕像的底座。

[aɪ][nekst][proʊ'siːd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [loʊ'kæləti] —

I	next	proceed	to	take	a	further	general	view	of	this	celebrated	locality	—
我	下一个	继续	到	拿	一个	更远	一般的	看法	的	这	著名	地点	—

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

接下来，我将进一步对这个著名的地点——著名的——进行更全面的了解。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]['ruːɪnz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] .

for	here	are	the	most	noted	ruins	east	of	the	Jordan	.
为了	这里	是	这	最多	著名的	废墟	东方	的	这	约旦	.

因为这里有约旦河以东最著名的遗址。

[maɪ][fɜːrst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts] , [səː'kæsiən] ,

My	first	observation	is	that	the	present	inhabitants	,	Circassians	,
我的	第一的	观察	是	那	这	展示	居民	,	切尔克斯人	,

我的第一个观察是，现在的居民，切尔克斯人，

[ɑːr; ər]['ræpɪdli] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][faʊnd] [hɪr] .

are	rapidly	despoiling	the	treasures	of	antiquity	found	here	.
是	快速	掠夺	这	宝藏	的	古代	成立	这里	.

他们正在迅速掠夺这里发现的古代珍宝。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

They	take	the	rocks	and	pillars	of	temples	that	were	once	the	admiration
他们	拿	这	岩石	和	柱子	的	寺庙	那	是	一次	这	钦佩

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdʒən][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm] ['rʌfli] [tə'geðər] ,

of	a	great	region	and	pile	them	roughly	together	,
的	一个	伟大的	地区	和	桩	他们	大致	一起	,

他们把曾经令整个地区叹为观止的寺庙的石头和石柱随意堆放在一起。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] ; [ðen] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðeɪ] [pleɪs] [poʊlz][ænd; ənd] [brʌʃ]

forming	a	small	enclosure	;	then	,	in	many	instances	,	they	place	poles	and	brush
成型	一个	小的	外壳	;	然后	,	在	许多	实例	,	他们	地方	杆子	和	刷子

[ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] ,

across	the	top	,
穿过	这	顶部	,

围成一个小围栏；然后，在很多情况下，他们会在顶部放置杆子和灌木丛，

[θroʊ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [brʌʃ] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] .

throw	ground	on	the	brush	,	—	and	their	houses	are	ready	for	occupancy	.
扔	地面	在	这	刷子	,	—	和	他们的	房屋	是	准备好	为了	占用	.

在灌木丛上撒些土，——他们的房子就可以入住了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌregju'lærəti] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] , [ɔːr] [leɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	no	regularity	whatever	in	the	plan	of	the	alleys	,	or	lanes	,	of	the
那里	是	不	规律性	任何	在	这	计划	的	这	小巷	,	或者	车道	,	的	这

['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] .

present	village	.
展示	村庄	.

当前村庄的巷道布局毫无规律可言。

[wiː; wi] [maʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪnz] .

We	mount	our	horses	for	a	further	study	of	these	interesting	ruins	.
我们	山	我们的	马匹	为了	一个	更远	学习	的	这些	有趣的	废墟	.

我们骑上马，继续考察这些有趣的遗址。

['gɛrəsə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kæpəlɪs] , ([ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn][wɜːr; wər]

Gerasa	was	one	of	the	chief	cities	of	the	Decapolis	,	(	the	other	nine	were
格拉萨	曾是	一	的	这	首席	城市	的	这	十城	,	(	这	其他	九	是

[də'mæskəs] ,

Damascus	,
大马士革	,

格拉萨是十城联盟的主要城市之一（其他九个城市是：大马士革、

['hipəuz] , [sɪ'θɒpəlɪs] , ['daɪən] , ['pɛlə] , - , - , ['gædərə] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Hippos	,	Scythopolis	,	Dion	,	Pella	,	Kanatha	,	Raphana	,	Gadara	,	and	Philadelphia	,
河马	,	斯基泰波利斯	,	迪翁	,	佩拉	,	-	,	-	,	伽达拉	,	和	费城	,

河马、塞索波利斯、迪翁、佩拉、卡纳莎、拉法纳、加达拉和费城，

) [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['twenti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

)	and	was	situated	twenty	miles	east	of	the	Jordan	on	one	of	the	northern
)	和	曾是	位于	二十	英里	东方	的	这	约旦	在	一	的	这	北方

['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæbək] ,

tributaries	of	the	Jabbok	,
支流	的	这	雅博克	,

它位于约旦河以东二十英里处，在雅博河的一条北支流上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['məuəbait] [stoʊn] " [wʌz; wəz]

and	within	five	miles	of	the	place	where	the	famous	"	Moabite	Stone	"	was
和	之内	五	英里	的	这	地方	在哪里	这	著名的	"	摩押人	石头	"	曾是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

并且距离著名的"摩押石碑"发现地不到五英里。

['trɪstəm] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] " ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['roʊmən] ['sɪti] [left]

Tristam	considers	it	to	-	day	as	"	PROBABLY	THE	MOST	PERFECT	ROMAN	CITY	LEFT
特里斯坦	考虑	它	到	-	天	作为	"	大概	这	最多	完美的	罗马	城市	左边

[ə'bʌv] [graʊnd] .

ABOVE	GROUND	.
多于	地面	.

特里斯坦认为，如今的罗马城"可能是现存最完美的地上罗马城市"。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːɪnz] [siːm] [tuː; tə] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

"	The	present	ruins	seem	to	date	back	to	the	second	century	of	the	Christian
"	这	展示	废墟	似乎	到	日期	后退	到	这	第二	世纪	的	这	基督教

['ɪrə] .

era	.
时代	.

"目前的遗址似乎可以追溯到基督教纪元二世纪。"

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm] ['gɛrəsə] [ə'tendid] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [sə'luːʃiə] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː]

A	Christian	bishop	from	Gerasa	attended	the	Council	of	Seleucia	in	359	A	.	D
一个	基督教	主教	从	格拉萨	参加	这	理事会	的	塞琉西亚	在	-	一个	.	D

. ,

: ;

. ,

公元359年，一位来自格拉萨的基督教主教参加了塞琉西亚会议。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] ['kælsi,dən] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .

and	another	that	of	Chalcedon	in	451	A	.	D	.
和	其他	那	的	迦克墩	在	-	一个	.	D	.

还有一次是公元451年的迦克墩会议。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

In	the	thirteenth	century	this	city	was	in	ruins	.
在	这	第十三	世纪	这	城市	曾是	在	废墟	.

十三世纪时，这座城市已成废墟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr; fər][faɪv] ['sentʃəriz] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

It	was	then	for	five	centuries	lost	to	the	eyes	of	the	civilized	world	.
它	曾是	然后	为了	五	几个世纪	丢失的	到	这	眼睛	的	这	文明	世界	.

此后五个世纪，它从文明世界的视野中消失了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['trævələr] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	the	beginning	of	the	thirteenth	century	a	German	traveler	visited	it	;
在	这	开始	的	这	第十三	世纪	一个	德语	游客	到访	它	;

十三世纪初，一位德国旅行者到访过这里；

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] .

the	magnificent	ruins	of	the	place	amazed	him	.
这	壮丽	废墟	的	这	地方	惊叹	他	.

那里的壮丽遗迹令他惊叹不已。

[ðə; ði] [seɪm] ['ruːɪnz][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	same	ruins	to	-	day	,	or	some	of	them	,
这	相同的	废墟	到	-	天	,	或者	一些	的	他们	,

如今的这些遗址，或者说其中的一部分，

[straɪk] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,

strike	the	comparatively	few	visitors	with	awe	at	the	thought	of	the	riches	,
罢工	这	比较	很少	访客	和	敬畏	在	这	想法	的	这	财富	,

让数量相对较少的游客对这里的财富感到敬畏。

[ðə; ði] ['^eiəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌns] ['reɪnd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	gayety	,	and	the	power	that	once	reigned	here	on	the	border	of	the
这	同性恋	,	和	这	力量	那	一次	统治	这里	在	这	边界	的	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

这里曾经是沙漠边缘，充满了欢乐和权力。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] ['treɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər]

The	walls	of	the	ancient	city	are	plainly	traceable	,	and	formed	an	enclosure
这	墙壁	的	这	古老的	城市	是	显然	可追溯的	,	和	形成	一个	外壳

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [skwer] .

about	a	mile	square	.
关于	一个	英里	正方形	.

古城的城墙清晰可见，围成一个大约一平方英里的围墙。

[θriː] [ʌv; əv][ɪts] [geɪts] [ɑːr; ər] ['ferli] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

Three	of	its	gates	are	fairly	well	preserved	.
三	的	它是	大门	是	相当	出色地	保存完好	.

它的三座城门保存得相当完好。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['ruːɪnz] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][maɪl]['dɪstənt] ,

On	the	south	side	of	the	city	ruins	,	less	than	a	half	mile	distant	,
在	这	南	边	的	这	城市	废墟	,	较少的	比	一个	一半	英里	遥远	,

在城市遗址的南侧，距离不到半英里，

[stændz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .

stands	a	triumphal	arch	forty	feet	high	.
站立	一个	凯旋的	拱	四十	脚	高的	.

矗立着一座四十英尺高的凯旋门。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ɑːrtʃ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [puːl]

Between	this	arch	and	the	city	wall	are	the	ruins	of	a	great	stone	pool
之间	这	拱	和	这	城市	墙	是	这	废墟	的	一个	伟大的	石头	水池

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

and	of	a	circus	.
和	的	一个	马戏团	.

在这座拱门和城墙之间，是大型石池和竞技场的遗址。

[ðə; ði][meɪn] [striːt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

The	main	street	lies	on	the	west	side	of	the	stream	.
这	主要的	街道	谎言	在	这	西方	边	的	这	溪流	.

主街位于溪流西岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪvd] ; [jet] [ʃoʊz] [rʌts] [wɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊnz] [baɪ] ['tʃæriət] [wiːlz] ;

It	was	paved	;	yet	shows	ruts	worn	into	the	stones	by	chariot	wheels	;
它	曾是	铺砌路面	;	然而	演出	车辙	磨损	进入	这	石头	经过	战车	车轮	;

路面曾铺设过石板；但路面上仍留有战车轮碾压出的车辙；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪnd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][rɑːk] ['kɑːləmz] [ə'bʌv] ['twenti] [fiːt]

and	was	lined	on	each	side	with	a	row	of	rock	columns	above	twenty	feet
和	曾是	衬里	在	每个	边	和	一个	排	的	岩石	列	多于	二十	脚

[ɪn] [haɪt] ,

in	height	,
在	高度	,

两侧排列着一排超过二十英尺高的石柱。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['kæpɪtəlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ɪn]

some	of	which	have	capitals	representing	a	high	degree	of	artistic	skill	in
一些	的	哪个	有	首都	代表	一个	高的	程度	的	艺术	技能	在

[ðer; ðər] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

their	planning	and	execution	.
他们的	规划	和	执行	.

其中一些作品的标题体现了设计、制作和创作方面很高的艺术技巧。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz][ɑːr'keɪdɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːləmz] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Part	of	this	street	was	arcaded	behind	the	columns	where	was	the	sidewalk	.
部分	的	这	街道	曾是	街机	在后面	这	列	在哪里	曾是	这	人行道	.

这条街的一部分在柱子后面设有拱廊，那里原本是人行道。

['frʌntɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [striːt] [wɜːr; wər][væst] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][bɑːðz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['fɔːlən] ,

Fronting	upon	this	street	were	vast	temples	and	baths	,	which	,	though	fallen	,
正面	之上	这	街道	是	广阔的	寺庙	和	浴室	,	哪个	,	尽管	倒下	,

这条街的正面曾是宏伟的寺庙和浴场，尽管如今已坍塌，

[ɑːr; ər] [jet] [grænd][ɪn][ðer; ðər]['ruːɪnz] .

are	yet	grand	in	their	ruins	.
是	然而	盛大	在	他们的	废墟	.

即使在废墟中，它们依然雄伟壮丽。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] [laɪ] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːlən] ['kɑːləmz] ,

All	along	this	way	lie	great	blocks	of	stone	and	marble	and	fallen	columns	,
全部	沿着	这	方式	说谎	伟大的	积木	的	石头	和	大理石	和	倒下	列	,

沿途到处都是巨大的石块、大理石块和倒塌的石柱。

[soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [bɑːrd] .

so	numerous	that	at	times	our	progress	is	almost	barred	.
所以	很多的	那	在	时代	我们的	进步	是	几乎	禁止	.

数量如此之多，以至于有时我们的进展几乎受到阻碍。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] ;

But	not	all	of	the	columns	are	fallen	;
但	不是	全部	的	这	列	是	倒下	;

但并非所有的柱子都倒塌了;

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jet] [stænd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['beɪsiːz] .

more	than	two	hundred	yet	stand	on	their	original	bases	.
更多的	比	二	百	然而	站立	在	他们的	原来的	基地	.

两百多座建筑至今仍屹立在原址上。

[ə'baʊt] [mɪd] - [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [krɔːst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [baɪ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ɪz]

About	mid	-	way	along	the	street	it	is	crossed	at	right	angles	by	another	which	is
关于	中	-	方式	沿着	这	街道	它	是	交叉	在	正确的	角度	经过	其他	哪个	是

['ɔːlsoʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] .

also	lined	with	columns	.
还	衬里	和	列	.

街道大约走到一半时，与另一条同样布满柱子的街道垂直相交。

['fɑːrðər] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['fɔːrəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Farther	on	toward	the	south	it	widens	into	an	oval	-	shaped	forum	a	hundred
更远	在	朝向	这	南	它	加宽	进入	一个	椭圆形	-	形状	论坛	一个	百

[jaːdz] [lɔːŋ] ,

yards	long	,
码	长的	,

再往南走，它逐渐扩展成一个长约一百码的椭圆形广场。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ'ɑːnɪk] [piləs] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'ziʃənz] .

surrounded	with	Ionic	pillars	in	their	original	positions	.
包围	和	离子	柱子	在	他们的	原来的	职位	.

四周环绕着原址上的爱奥尼柱。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , ['elɪveɪtɪd] ['sʌmwʌt] , [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [wel] - [prɪ'zɜːrv] ['temp(ə)l] ;

Just	beyond	the	forum	,	elevated	somewhat	,	is	a	large	,	well	-	preserved	temple	;
只是	超过	这	论坛	,	升高	有些	,	是	一个	大的	,	出色地	-	保存完好	寺庙	;

广场稍远处，地势略高，有一座保存完好的大型寺庙;

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['θiːətər] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] -

and	immediately	to	the	right	of	the	temple	is	a	theater	built	in	the	hill	-
和	立即地	到	这	正确的	的	这	寺庙	是	一个	剧院	建造	在	这	爬坡道	-

[saɪd] [wɪð; wɪθ] [siːts] ,

side	with	seats	,
边	和	座位	,

寺庙右侧紧邻着一座依山而建的剧场，剧场内设有座位。

[steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

stage	,	and	other	parts	plainly	distinguishable	.
阶段	,	和	其他	部分	显然	可区分的	.

舞台和其他部分清晰可辨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['empti] [bentʃiz] [ænd; ənd] [siː] ,

It	is	easy	to	sit	in	one	of	these	empty	benches	and	see	,
它	是	简单的	到	坐	在	一	的	这些	空的	长椅	和	看	,

很容易就能坐在这些空长椅上看到:

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

as	a	shadow	out	of	the	past	,
作为	一个	阴影	出去	的	这	过去的	,

作为来自过去的阴影，

[ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [steɪʤ] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [rɪŋz]

a	lively	scene	presented	on	the	now	deserted	stage	—	the	voice	of	eloquence	rings
一个	热闹	场景	呈现	在	这	现在	荒凉的	阶段	—	这	嗓音	的	口才	戒指

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['sentʃəriz] ,

clear	out	of	the	dead	centuries	,
清除	出去	的	这	死的	几个世纪	,

在如今空无一人的舞台上，上演着一幕生动的场景——雄辩的声音从沉寂的世纪中清晰地回荡而出。

[ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [siːts]

the	play	-	house	resounds	with	the	applause	of	the	shades	that	fill	the	seats
这	玩	-	房子	回响	和	这	掌声	的	这	色调	那	充满	这	座位

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ,

about	me	—	and	,
关于	我	—	和	,

剧院里回荡着周围观众席上人们的掌声——而且，

[ðen] , [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪz] [di'speld] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [flʌdz] [ɔːl] [ðə; ði]

then	,	the	curtain	of	mystery	is	dispelled	by	the	bright	sunlight	that	floods	all	the
然后	,	这	窗帘	的	神秘	是	驱散	经过	这	明亮的	阳光	那	洪水	全部	这

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

随后，笼罩着大地的阳光驱散了神秘的面纱，照耀着整个大地。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ruːɪnz] ['evriwer] .

and	I	see	nothing	but	ruins	everywhere	.
和	我	看	没有什么	但	废墟	到处	.

我看到的只有一片废墟。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['oʊvər] .

The	play	is	over	.
这	玩	是	超过	.

演出结束了。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [hoʊm] .

The	shades	have	gone	again	to	their	long	home	.
这	色调	有	已消失	再次	到	他们的	长的	家	.

那些灯又回到了它们长久以来的家。

[ɑːn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kwɔːrtər] [stʊd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [væst]

On	a	commanding	position	in	the	north	-	west	quarter	stood	temples	of	vast
在	一个	指挥	位置	在	这	北	-	西方	四分之一	站立	寺庙	的	广阔的

[prə'pɔːʃəns] [huːz] ['speɪʃəs] [kɔːrts] ,

proportions	whose	spacious	courts	,
比例	谁	宽敞	法院	,

在西北角的制高点上，耸立着规模宏大的神庙，其宽敞的庭院，

['tɔtərɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [fər'seɪkən] ['ɔːltəz] [spiːk] [ɪn] ['eləkwənt] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːri] [lɔːŋ] [sɪns]

tottering	walls	,	and	forsaken	altars	speak	in	eloquent	terms	of	a	glory	long	since
颤巍巍	墙壁	,	和	被遗弃的	祭坛	说话	在	雄辩	条款	的	一个	荣耀	长的	自从

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

摇摇欲坠的城墙和荒废的祭坛，无声地诉说着早已逝去的辉煌。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] ,

Evidently	this	was	a	populous	city	,
显然	这	曾是	一个	人口众多	城市	,

显然，这是一座人口稠密的城市。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [tuː] ['θiətəz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːtɪŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

for	it	possessed	two	theaters	capable	of	seating	many	thousands	of
为了	它	拥有	二	剧院	有能力的	的	座位	许多	数千	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因为它拥有两座可容纳数千人的剧院。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ'dɑːlətri] , [ɪts] ['tɛmpəlz]

That	it	was	a	religious	city	,	and	much	given	to	idolatry	,	its	temples
那	它	曾是	一个	宗教	城市	,	和	很多	给定	到	偶像崇拜	,	它是	寺庙

[ænd; ənd] ['ɔːltəz] [dɪ'kler] .

and	altars	declare	.
和	祭坛	宣布	.

从寺庙和祭坛可以看出，这是一座宗教城市，而且非常崇尚偶像崇拜。

[waɪl] [dʒoʊ'siːfəs] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ][ˌælɪg'zændər] [dʒæ'niːəs] , [ə'baʊt] -

While	Josephus	speaks	of	the	capture	of	this	city	by	Alexander	Jannaeus	,	about	85
尽管	约瑟夫斯	说话	的	这	捕获	的	这	城市	经过	亚历山大	詹纳乌斯	,	关于	-

[biː] . [siː] . ,

B	.	C	.	,
B	.	C	.	,

约瑟夫斯记载，公元前85年左右，亚历山大·詹纳乌斯攻占了这座城市。

[wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

we	look	in	vain	for	a	mention	of	it	in	the	Bible	.
我们	看	在	徒劳	为了	一个	提到	的	它	在	这	圣经	.

我们在《圣经》中找不到任何相关记载。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [ɪn'vestɪgeɪtəz] , ['noʊtəbli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛrəl] , ([wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

But	some	recent	investigators	,	notably	Dr	.	Merrill	,	(	with	whom	I
但	一些	最近的	调查人员	,	尤其	博士	.	梅里尔	,	(	和	谁	我

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ,

had	the	pleasure	and	honor	of	conversing	,
有	这	乐趣	和	荣誉	的	对话	,

但最近的一些研究者，特别是梅里尔博士（我有幸与他交谈过），

) [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['gɛrəsə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ræmɒθ] - [gɪ'liːd] .

)	incline	to	the	opinion	that	Gerasa	was	the	original	Ramoth	-	gilead	.
)	倾斜	到	这	观点	那	格拉萨	曾是	这	原来的	拉莫斯	-	吉利德	.

倾向于认为格拉萨是最初的拉莫斯-基列。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛrəl] ['gɪvz] [sɪks]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

Dr	.	Merrill	gives	six	arguments	in	favor	of	his	position	,	which	,
博士	.	梅里尔	给予	六	论点	在	偏爱	的	他的	位置	,	哪个	,

梅里尔博士提出了六个支持其观点的论点，分别是：

['æftər][maɪ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ək'septɪŋ] .

after	my	observations	made	in	the	place	itself	,	I	feel	like	accepting	.
后	我的	观察	制成	在	这	地方	本身	,	我	感觉	喜欢	接受	.

经过我在当地实地的观察，我感觉可以接受了。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['ræmɒθ] - [gɪ'liːd] , [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['stɔːri] ['klʌstərz] [ə'baʊt][ðə; ði]

If	this	were	Ramoth	-	gilead	,	then	how	much	of	Bible	story	clusters	about	the
如果	这	是	拉莫斯	-	吉利德	,	然后	如何	很多	的	圣经	故事	集群	关于	这

[spɑːt] !

spot	!
点	!

如果这里是基列的拉末，那么圣经中有多少故事都与这个地方有关呢！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['sɪti][ʌv; əv]['refjuːdʒ] " ;
It **was** **a** **"** **city** **of** **refuge** **" ;**
它 曾是 一个 " 城市 的 避难所 " ;

它曾是一座"避难之城";

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [hɪlz] [ɔːr][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['væli] [rʌʃt] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][mæn] -
and **over** **these** **hills** **or** **up** **and** **down** **this** **valley** **rushed** **the** **accidental** **man** **-**
和 超过 这些 丘陵 或者向上 和 向下 这 谷 匆忙 这 偶然 男人 -
['sleiə] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [geɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] [pər'suːər] .
slayer **to** **seek** **refuge** **within** **its** **gates** **from** **the** **blood** **-** **thirsty** **pursuer** **.**
杀手 到 寻找 避难所 之内 它是 大门 从 这 血 - 渴 追击者 .

于是，误杀他人的凶手翻过这些山丘，或沿着这条山谷奔跑，躲进城门内，以躲避嗜血的追捕者。

[hɪr] ['eihæb][wʌz; wəz][sleɪn] ([aɪ] . [kɪŋz] - : - - -) , [hɪr] [ˌeɪ.hə'zaɪ.ə][ænd; ənd][dʒɪ'hɔːrəm]
Here **Ahab** **was** **slain** **(** **I** **.** **Kings** **22** **:** **34** **-** **37** **) ,** **here** **Ahaziah** **and** **Jehoram**
这里 亚哈 曾是 被杀 (我 . 国王 - : - - -) , 这里 亚哈谢 和 耶和兰
[dɪ'fiːtɪd] ['heɪziəl] ([iː] .
defeated **Hazael** **(** **II** **.**
战败 哈扎尔 (二 .

亚哈在此被杀（列王纪上 22: 34-37），亚哈谢和约兰在此击败哈薛（列王纪下 2: 34-37）。

[kɪŋz] [eɪt] : - , - ; [naɪn] : -) ,
Kings **8** **:** **28** **,** **29** **;** **9** **:** **14** **) ,**
国王 8 : - , - ; 9 : -) ,

列王纪上 8:28, 29；9:14)，

[ænd; ənd] [hɪr] ['dʒiːhuː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][roʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət]
and **here** **Jehu** **was** **anointed** **king** **of** **Israel** **and** **rode** **forth** **in** **a** **chariot**
和 这里 耶户 曾是 受膏者 国王 的 以色列 和 骑 前进 在 一个 战车
[tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['eihæb] ([iː] .
to **execute** **his** **terrible** **commission** **concerning** **the** **house** **of** **Ahab** **(** **II** **.**
到 执行 他的 糟糕的 委员会 有关 这 房子 的 亚哈 (二 .

耶户在此被膏立为以色列王，并乘坐战车出发，去执行他关于亚哈家族的可怕使命（二）。

[kɪŋz] [naɪn] : [fɔːr] - -) .
Kings **9** **:** **4** **-** **26** **) .**
国王 9 : 4 - -) .

列王纪上 9:4-26)。

['gɛrəsə] !
Gerasa **!**
格拉萨 !

Gerasa!

['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn]['ruːɪnz] .
Beautiful **,** **though** **in** **ruins** **.**
美丽的 , 尽管 在 废墟 .

虽然已成废墟，但依然美丽。

[wʌt] ['glɔːri][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ðaɪn] !
What **glory** **must** **once** **have** **been** **thine** **!**
什么 荣耀 必须 一次 有 到过 你的 !

你曾经拥有过何等的荣耀!

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [pæst] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðaɪ] [geɪts] ?
But **where** **are** **the** **warriors** **who** **passed** **in** **triumph** **through** **thy** **gates** **?**
但 在哪里 是 这 战士 WHO 通过了 在 胜利 通过 你的 大门 ?

但是，那些曾凯旋穿过你城门的勇士们在哪里呢?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tɛmpəlz] ?
Where **are** **the** **builders** **of** **thy** **temples** **?**
在哪里 是 这 建筑商 的 你的 寺庙 ?

你的圣殿建造者在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ðə; ði] [priːsts] [huː] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðaɪ] ['ɔːltəz] ?
Where are the the priests who ministered at thy altars ?
在哪里 是 这 这 神父 WHO 服事 在 你的 祭坛 ?

那些曾在你祭坛前侍奉的祭司们在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [huː] [boʊd] [æt; ət][ðaɪ] [ʃrainz] ?
Where are the devotees who bowed at thy shrines ?
在哪里 是 这 信徒 WHO 鞠躬 在 你的 神社 ?

那些曾向你的神龛顶礼膜拜的信徒们在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [θrɔŋd] [ðaɪ] ['θiətəz] [ænd; ənd][trɑːd][ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːts] ?
Where are the people who thronged thy theaters and trod thy beautiful streets ?
在哪里 是 这 人们 WHO 熙熙攘攘 你的 剧院 和 践踏 你的 美丽的 街道 ?

那些曾经挤满剧院、漫步在你美丽街道上的人们都去哪儿了?

[ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [mæn] [wɔːkt] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ; [ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɔːriːd] ,
The hills over which man walked are still here ; the rocks that he quarried ,
这 丘陵 超过 哪个 男人 步行 是 仍然 这里 ; 这 岩石 那 他 采石场 ,

人类曾经行走过的山丘依然存在；他曾经开采过的岩石，

[kaːvd] , ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɑːr; ər] [hɪr] ;
carved , polished , and fitted into place are here ;
雕刻 , 抛光 , 和 适配 进入 地方 是 这里 ;

雕刻、打磨、安装到位后，就在这里了；

[ðə; ði] [stoʊn] ['kɔːfɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [hɪr] — [bʌt; bət]
the stone coffin in which he lay down to his last resting - place is here — but
这 石头 棺材 在 哪个 他 躺 向下 到 他的 最后的 休息 - 地方 是 这里 — 但
[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
where is HE ?
在哪里 是 他 ?

他最终安息的石棺就在这里——但他在哪里呢?

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了!

[gɔːn] [fər'evər] !
gone forever !
已消失 永远 !

永远消失了!

['ʃʊrli] , [haʊ] [freɪl][ɪz][mæn] !
Surely , how frail is man !
一定 , 如何 脆弱 是 男人 !

人真是脆弱啊!

[haʊ] ['fliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['glɔːri] !
How fleeting his glory !
如何 转瞬即逝 他的 荣耀 !

他的荣耀多么短暂!

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðaɪ] [striːm] [floʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [deθ] ,
As the waters of thy stream flow on to the Sea of Death ,
作为 这 水 的 你的 溪流 流动 在 到 这 海 的 死亡 ,

当你的溪水流入死亡之海,

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [swept] [θruː] [ðaɪ] [striːts] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

so	has	the	tide	of	life	which	swept	through	thy	streets	passed	on	to	the
所以	有	这	潮	的	生活	哪个	扫荡	通过	你的	街道	通过了	在	到	这

[greɪv] [ænd; ənd] [əˈblɪviən] .

grave	and	oblivion	.
严重	和	遗忘	.

所以，曾经席卷你街道的生命之潮，如今已奔向坟墓和遗忘。

" [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

"	Up	Into	the	Mountains
"	向上	进入	这	山脉

“上山”

" [ˈtʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ˈpæsɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔːlən] [ˈwestərn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈgɛrəsə] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ðə; ði]

Passing	out	over	the	fallen	western	wall	of	Gerasa	we	are	immediately	in	the
通过	出去	超过	这	倒下	西	墙	的	格拉萨	我们	是	立即地	在	这

[ˈeɪnʃənt] [ˈseməteri] ,

ancient	cemetery	,
古老的	公墓	,

翻过格拉萨城倒塌的西墙，我们立刻就置身于古老的墓地之中。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti] .

which	extends	for	a	mile	,	or	nearly	so	,	from	the	city	.
哪个	扩展	为了	一个	英里	,	或者	几乎	所以	,	从	这	城市	.

从城市向外延伸近一英里。

[ˈmeni] [stoʊn] [sɑːˈkɔfə^ai, -dʒai, -^iː] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɑːrˈtɪstɪkli] [kaːvd] ,

Many	stone	sarcophagi	,	some	of	which	are	artistically	carved	,
许多	石头	石棺	,	一些	的	哪个	是	艺术上	雕刻	,

许多石棺，其中一些雕刻精美，

[laɪ] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

lie	scattered	about	in	almost	every	conceivable	position	—	some	even	lying	across	the
说谎	疏散	关于	在	几乎	每一个	可以想象的	位置	—	一些	甚至	说谎	穿过	这

[tɑːps][ʌv; əv] [ˈʌðər] .

tops	of	others	.
最高额	的	其他的	.

它们散落在各处，姿势几乎千奇百怪——有的甚至横卧在其他尸体的上方。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈwɪndoʊləs] [rɑːk] - [ˈpæləs] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈempti] .

But	these	windowless	rock	-	palaces	are	all	empty	.
但	这些	无窗	岩石	-	宫殿	是	全部	空的	.

但这些没有窗户的岩石宫殿都是空的。

[ˈliːvɪŋ] [ˈgɛrəsə] , [maɪ] [wei] [liːdz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['westwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði]

Leaving	Gerasa	,	my	way	leads	in	a	general	direction	westward	over	the
离开	格拉萨	,	我的	方式	线索	在	一个	一般的	方向	向西	超过	这

[ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [gɪˈliːd] .

mountains	of	Gilead	.
山脉	的	吉利德	.

离开格拉萨后，我的路线大致向西，翻越基列山脉。

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ]

The	reader	must	remember	that	in	all	this	region	there	is	not	a	road	over	which
这	读者	必须	记住	那	在	全部	这	地区	那里	是	不是	一个	路	超过	哪个

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] ,

a	carriage	can	be	driven	,
一个	运输	能	是	驱动	,

读者必须记住，在这一地区，没有一条路可以通行马车。

[seɪv] [ðæt] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ][fjuː] [trɪps][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['gɛrəsə] .

save	that	quite	recently	a	few	trips	have	been	made	from	Mezarib	to	Gerasa	.
节省	那	相当	最近	一个	很少	旅行	有	到过	制成	从	-	到	格拉萨	.

但最近从梅扎里布到杰拉萨的行程却有不少。

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [roʊdz][ɑːr; ər]['sɪmpli]['braɪd(ə)l] - [pæðz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['meni]['keɪsɪz] ,

What	are	called	roads	are	simply	bridle	-	paths	,	and	,	in	many	cases	,
什么	是	称为	道路	是	简单地	辔	-	路径	,	和	,	在	许多	案例	,

所谓道路其实只是马道，而且在很多情况下，

[ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər][soʊ][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['fɔːrwərd]

the	paths	are	so	indistinct	that	the	guide	is	more	likely	to	take	you	forward
这	路径	是	所以	模糊	那	这	指导	是	更多的	可能	到	拿	你	向前

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]

with	reference	to	a	general	direction	than	to	attempt	to	lead	you
和	参考	到	一个	一般的	方向	比	到	试图	到	带领	你

[baɪ][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [treɪl] .

by	a	recognized	trail	.
经过	一个	认可	踪迹	.

这些路径非常模糊，向导更有可能根据大致方向带你前进，而不是试图引导你沿着已知的路径前进。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ɑːr; ər]

The	Mountains	of	Gilead	present	a	rugged	appearance	,	but	,	in	the	main	,	are
这	山脉	的	吉利德	展示	一个	崎岖	外貌	,	但	,	在	这	主要的	,	是

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ;

clothed	with	vegetation	;
穿着衣服	和	植被	;

基列山脉地势崎岖，但大部分都被植被覆盖；

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['mædʒəsti] .

hence	they	are	beautiful	in	their	majesty	.
因此	他们	是	美丽的	在	他们的	威严	.

因此，它们在威严中显得美丽。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] [oʊk][ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] .

The	olive	and	the	prickly	oak	are	abundant	.
这	橄榄	和	这	带刺的	橡木	是	丰富	.

橄榄树和带刺橡树都很常见。

[ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][fɑːr][ʌp][ðə; ði][sloʊps] ,

The	villages	are	not	numerous	,	and	are	situated	far	up	the	slopes	,
这	村庄	是	不是	很多的	,	和	是	位于	远的	向上	这	连续下坡	,

村庄不多，而且都位于山坡高处。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

or	even	on	the	tops	of	the	ridges	.
或者	甚至	在	这	最高额	的	这	山脊	.

甚至在山脊顶部。

[ðiːz] ['vɪlɪdʒəz][ɑːr; ər] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['skwɑːlɪd] [hʌt] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [mʌd] ,

These	villages	are	clusters	of	squalid	huts	constructed	of	stone	and	mud	,
这些	村庄	是	集群	的	肮脏的	小屋	建造	的	石头	和	泥	,

这些村庄是由石头和泥土搭建的简陋小屋组成的聚集地。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə'fɔ:rd][noʊ][ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n][sʌtʃ][æz; əz][æn; ən][ə'merɪkən][maɪt][dɪ'zaɪər] .

and	can	afford	no	accommodation	such	as	an	American	might	desire	.
和	能	买得起	不	住宿	这样的	作为	一个	美国人	可能	欲望	.

而且也负担不起像美国人想要的那种住宿条件。

[bʌt; bət] , [ɪn]['meni]['instənsiz] , [ðeɪ]['ɑ:kjupaɪ][saɪts][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪ'vents]

But	,	in	many	instances	,	they	occupy	sites	identified	with	places	and	events
但	,	在	许多	实例	,	他们	占据	网站	已识别	和	地方	和	活动

['noʊtɪd][ɪn]['baɪb(ə)l]['stɔ:ri] .

noted	in	Bible	story	.
著名的	在	圣经	故事	.

但是，在很多情况下，它们占据的地点与圣经故事中记载的地点和事件相吻合。

[ði:z] ['maʊntnz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][gæd][ɪn][ðə; ði][ə'lɑ:tmənt][ʌv; əv]['dʒɔʃwə][ænd; ənd][,eli'eizə(r)]

These	mountains	were	given	to	Gad	in	the	allotment	of	Joshua	and	Eleazar
这些	山脉	是	给定	到	加德	在	这	分配	的	约书亚	和	以利亚撒

.

:

.

这些山地是约书亚和以利亚撒分给迦得的。

['ʃʊrli] [æt; ət][ðæt][taɪm][ðə; ði]['prɑ:spekt][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [ðæn; ðən]

Surely	at	that	time	the	prospect	must	have	been	much	more	pleasing	than
一定	在	那	时间	这	前景	必须	有	到过	很多	更多的	令人愉悦	比

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

当时的景象肯定比现在令人欣喜得多。

[ɔ:r][ðə; ði]['gæ,daɪts] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][æz; əz][ə; eɪ]

or	the	Gadites	would	not	have	been	so	anxious	to	receive	this	district	as	a
或者	这	加得特	会	不是	有	到过	所以	焦虑的	到	收到	这	区	作为	一个

['pɜ:rmənənt] [pə'zeʃn] .

permanent	possession	.
永恒的	拥有	.

否则加得派就不会如此渴望将这片地区永久占有了。

[tru:] , ['i:v(ə)n][naʊ] , [ə; eɪ][fju:] ['nærəʊ] ['væliz] , [ɔ:r] ['wɑ:di] , [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [greɪt] [fər'tɪləti] ,

True	,	even	now	,	a	few	narrow	valleys	,	or	wadies	,	show	signs	of	great	fertility	,
真的	,	甚至	现在	,	一个	很少	狭窄的	山谷	,	或者	瓦迪斯	,	展示	标志	的	伟大的	生育力	,

的确，即使在今天，一些狭窄的山谷或干涸河床仍然显示出肥沃的土壤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ɪz][kwaɪt] [,ʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

but	the	greater	part	is	quite	uninviting	.
但	这	更大的	部分	是	相当	不吸引人	.

但大部分地区都相当缺乏吸引力。

[jet] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

Yet	to	the	tourist	there	is	much	of	interest	in	this	region	.
然而	到	这	游客	那里	是	很多	的	兴趣	在	这	地区	.

然而，对于游客来说，这个地区有很多值得游览的地方。

[maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔ:rdn][leɪ]['oʊvər] [ði:z] ['maʊntnz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt][pɑ:rt] [noʊn] [æz; əz]

My	way	to	the	Jordan	lay	over	these	mountains	,	especially	that	part	known	as
我的	方式	到	这	约旦	躺	超过	这些	山脉	,	尤其	那	部分	已知	作为

[ðə; ði]['dʒebl] - .

the	Jebel	Ajlun	.
这	杰贝尔	-	.

我前往约旦的路要翻越这些山脉，特别是被称为杰贝尔·阿杰伦山的那一段。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]

Sometimes	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**proceed**	**because**	**of**	**rocks**	**and**
有时	它	似乎	不可能的	到	继续	因为	的	岩石	和

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	**.**
草丛	.

有时由于岩石和灌木丛，似乎无法继续前进。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [stiːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['berli] ['eɪb(ə)l]

The	**mountain**	**sides**	**were**	**so**	**steep**	**in**	**some**	**places**	**that**	**we**	**were**	**barely**	**able**
这	山	侧面	是	所以	陡	在	一些	地方	那	我们	是	仅仅	有能力的

[tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] ;

to	**climb**	**them**	**;**
到	爬	他们	;

山体某些地方坡度非常陡峭，我们几乎无法攀登；

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːdi] , [wɑːʃt] [baɪ] ['wɪntər] ['tɔrənts] , [wɜːr; wər] [nekst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪm'pæsəb(ə)l]

many	**of**	**the**	**wadies**	**,**	**washed**	**by**	**winter**	**torrents**	**,**	**were**	**next**	**to**	**being**	**impassable**
许多	的	这	瓦迪斯	,	洗过	经过	冬天	种子	,	是	下一个	到	存在	不可逾越

;

;
;

许多被冬季洪水冲刷的干涸河床几乎无法通行；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊps] [aɪ] ['ʃʌdəd] [tuː; tə]

and	**when**	**our**	**way**	**led**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**precipitous**	**slopes**	**I**	**shuddered**	**to**
和	什么时候	我们的	方式	引领	沿着	这	侧面	的	陡峭	连续下坡	我	颤抖	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔːrs] .

think	**of**	**the**	**consequences**	**of**	**a**	**misstep**	**upon**	**the**	**part**	**of**	**my**	**horse**	**.**
思考	的	这	结果	的	一个	失误	之上	这	部分	的	我的	马	.

当我们的路沿着陡峭的山坡两侧延伸时，我一想到我的马一失足的后果就不寒而栗。

[ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [θruː] [ðɪs] [iːst] - ['dʒɔːrdn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl]

The	**course**	**I**	**had**	**chosen**	**through**	**this**	**East**	**-**	**Jordan**	**country**	**was**	**an**	**unusual**
这	课程	我	有	选定	通过	这	东方	-	约旦	国家	曾是	一个	异常

[wʌn] ([æz; əz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd]) — [wʌn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [maɪ] ['drægəmən] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] ,

one	**(**	**as**	**already**	**noted**	**)**	**—**	**one**	**over**	**which**	**my**	**dragoman**	**had**	**never**	**gone**	**,**
一	(	作为	已经	著名的	)	—	一	超过	哪个	我的	德拉戈曼	有	绝不	已消失	,

我选择的穿越东约旦地区的路线很不寻常（如前所述）——我的翻译从未走过这条路线。

[ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

and	**one**	**over**	**which**	**,**	**he**	**said**	**,**
和	一	超过	哪个	,	他	说	,

他说，其中一个就位于

[nɑːt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] ['evər] [æskt] [tuː; tə] [goʊ] ,

not	**one**	**in**	**a**	**thousand**	**tourists**	**to**	**Palestine**	**ever**	**asked**	**to**	**go**	**,**
不是	一	在	一个	千	游客	到	巴勒斯坦	曾经	问	到	去	,

一千个去巴勒斯坦的游客中，没有一个会主动要求去那里。

— [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,

—	**a**	**statement**	**corroborated**	**by**	**the**	**United**	**States**	**Consul**	**at**	**Jerusalem**	**,**
—	一个	陈述	证实	经过	这	团结的	各州	领事	在	耶路撒冷	,

——美国驻耶路撒冷领事证实了这一声明。

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪk'stensɪvli] [ɑːn] [ðə; ði] [trænz] - - ['haɪləndz] .

who	**has**	**written**	**extensively**	**on**	**the**	**trans**	**-**	**Jordanic**	**highlands**	**.**
WHO	有	书面	广泛地	在	这	翻译	-	-	高地	.

他曾就约旦河东岸高地撰写过大量文章。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
This statement was not very encouraging to me ,
这 陈述 曾是 不是 非常 鼓励 到 我 ,

这句话并没有让我感到很受鼓舞。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɔ:rdn][baɪ] [ðɪs] [ru:t] ,
but I had set my heart on reaching the Jordan by this route ,
但 我 有 放 我的 心 在 到达 这 约旦 经过 这 路线 ,

但我一心想走这条路到达约旦河。

[soʊ] ['sɪmpli] [sed] , " [li:d] [ɑ:n] .
so simply said , " Lead on .
所以 简单地 说 , " 带领 在 .

简单来说就是，“继续前进。”

" ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] ,
" Several times I feared I had made a serious mistake ,
" 一些 时代 我 害怕 我 有 制成 一个 严肃的 错误 ,

“有好几次我都担心自己犯了严重的错误，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðʌs] [fɑ:r][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [bæk] .
but having come thus far I could not go back .
但 拥有 来 因此 远的 我 可以 不是 去 后退 .

但是既然已经走到这一步，就不能回头了。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][oʊld] ['seməteri] ['aʊər; ɑ:r] [ə'sent] [wʌz; wəz]['grædʒuəl]
After we had passed through the old cemetery our ascent was gradual
后 我们 有 通过了 通过 这 老的 公墓 我们的 上升 曾是 逐渐地
[ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʊf] ,
until we reached the modern village of Suf ,
直到 我们 达到 这 现代的 村庄 的 suf ,

穿过古老的墓地后，我们一路缓缓向上攀登，直到到达现代的苏夫村。

[θri:] [maɪlz] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv] ['gɛrəsə] .
three miles northwest of Gerasa .
三 英里 西北 的 格拉萨 .

位于杰拉萨西北三英里处。

[hɪr] [wi:; wi] [si:] " [tu:] ['wɪmɪn] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
Here we see " two women grinding at the mill .
这里 我们 看 " 二 女性 研磨 在 这 磨 .

这里我们看到“两个女人在磨坊里磨面”。

" [ðə; ði] [mɪl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] ['sɜ:rkjələr] [stoʊnz] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
" The mill consists of two circular stones about fourteen inches in diameter ,
" 这 磨 由 的 二 圆 石头 关于 十四 英寸 在 直径 ,

“磨盘由两块直径约十四英寸的圆形石磨组成，

[ðə; ði][wʌn] [stoʊn] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the one stone rests upon the other ,
这 一 石头 休息 之上 这 其他 ,

一块石头放在另一块石头上面，

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪn][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the grain to be crushed between them is supplied by one of the
和 这 粮食 到 是 碎 之间 他们 是 供应 经过 一 的 这
['wɪmɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnz][ðə; ði] ['ʌpər] [stoʊn] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ,
women while the other turns the upper stone round and round ,
女性 尽管 这 其他 转弯 这 上 石头 圆形的 和 圆形的 ,

其中一位妇女负责提供要碾碎的谷物，另一位妇女则不停地转动上面的石板。

[ðʌs] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [bred] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [les] [ɪn'vaɪtɪŋ] [flɔːr] - ['teɪbl]

thus	grinding	the	meal	for	the	uninviting	bread	of	their	less	inviting	floor	-	table
因此	研磨	这	一顿饭	为了	这	不吸引人	面包	的	他们的	较少的	邀请	地面	-	桌子

.

:

.

于是，他们把磨好的面粉磨成粉，做成那张不太吸引人的地铺桌上的面包。

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['meɪdʒər]['kɑːndɔːr][æz; əz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][saɪt][ʌv; əv]

This	place	has	been	suggested	by	Major	Condor	as	the	probable	site	of
这	地方	有	到过	建议	经过	主要的	秃鹰	作为	这	可能	地点	的

['mizpə] [ɪn] [gɪ'liːd] .

Mizpah	in	Gilead	.
米斯巴	在	吉利德	.

康多尔少校认为这里很可能是基列国米斯巴的所在地。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪn] [stoʊn] ['mɔnjuməntsˌ] , [ɪn]['ruːɪnz] , [ɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪr] .

A	group	of	fine	stone	monuments	,	in	ruins	,	is	yet	to	be	seen	here	.
一个	团体	的	美好的	石头	纪念碑	,	在	废墟	,	是	然而	到	是	已见	这里	.

这里还有一组精美的石雕纪念碑，虽然已经破败不堪，但至今仍未被世人所知。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mizpə] [ðen] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd]

If	this	be	the	location	of	Mizpah	then	here	is	the	place	where	Jacob	and
如果	这	是	这	地点	的	米斯巴	然后	这里	是	这	地方	在哪里	雅各布	和

['leibən] [meɪd] [ðer; ðər] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [piːs] ,

Laban	made	their	covenant	of	lasting	peace	,
拉班	制成	他们的	盟约	的	持久	和平	,

如果这里是米斯巴的所在地，那么这里就是雅各和拉班缔结永久和平之约的地方。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ðə; ði] " [hiːp] [ʌv; əv] ['wɪtnəs] " ([dʒen] . - : - - -) , ['seɪɪŋ] ,

and	erected	the	"	heap	of	witness	"	(	Gen	.	31	:	44	-	52	)	,	saying	,
和	竖立	这	"	堆	的	证人	"	(	Gen	.	-	:	-	-	-	)	,	说	,

于是立起了“见证之堆”(创世记 31:44-52)，说：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æbsənt][wʌn][frʌm; frəm]

"	The	Lord	watch	between	me	and	thee	when	we	are	absent	one	from
"	这	主	手表	之间	我	和	你	什么时候	我们	是	缺席的	一	从

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“当我们彼此分离时，愿主在我们之间看顾。”

" [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

"	Then	they	parted	,
"	然后	他们	分手了	,

然后他们就分开了，

['leibən]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌmesəpə'teimiə][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['presɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt]

Laban	going	back	to	Mesopotamia	and	Jacob	pressing	on	with	anxious	heart
拉班	去	后退	到	美索不达米亚	和	雅各布	紧迫	在	和	焦虑的	心

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] [jæbək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [lændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒd] ['brʌðər] ['iːsɔː] .

toward	the	near	Jabbok	and	the	farther	lands	of	his	estranged	brother	Esau	.
朝向	这	靠近	雅博克	和	这	更远	土地	的	他的	疏远的	兄弟	以扫	.

拉班返回美索不达米亚，雅各怀着焦急的心继续前行，前往近处的雅博河和他疏远的哥哥以扫的土地。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['kʌvənənt] [æt; ət] ['mizpə] ,

Inspired	by	the	covenant	at	Mizpah	,
灵感	经过	这	盟约	在	米斯巴	,

受米斯巴盟约的启发，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][help] ['ʌðər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kʌvənənts] [ʌv; əv] [pi:s] ,

and	with	a	desire	to	help	others	to	establish	covenants	of	peace	,
和	和	一个	欲望	到	帮助	其他的	到	建立	圣约	的	和平	,

并怀着帮助他人建立和平盟约的愿望，

[ænd; ənd][tu:; tə][ək'sept][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔ:rst] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [lʌvd] [wʌnz] ,

and	to	accept	with	cheerful	resignation	enforced	separation	from	loved	ones	,
和	到	接受	和	快乐	辞职	强制执行	分离	从	喜爱	一个	,

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['raɪtər] ,

a	recent	writer	,
一个	最近的	作家	,

一位近期的作家写道，要欣然接受与亲人被迫分离的现实，

['dʒu:liə][ə; eɪ] . ['beɪkər] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['bju:tɪfli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " ['mizpə] " :

Julia	A	.	Baker	,	has	written	beautifully	the	following	poem	entitled	"	Mizpah	"	:
朱莉娅	一个	.	贝克	,	有	书面	非常漂亮	这	下列的	诗	标题	"	米斯巴	"	:

朱莉娅·A·贝克创作了以下这首题为《米斯巴》的优美诗歌：

[goʊ] [ðaʊ] [ðaɪ] [wei] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][maɪn] ;

Go	thou	thy	way	and	I	go	mine	;
去	你	你的	方式	和	我	去	矿	;

你走你的路，我走我的路；

[ə'pɑ:rt] , [jet] ['evər] [nɪr] ;

Apart	,	yet	ever	near	;
除	,	然而	曾经	靠近	;

虽然相隔遥远，却又始终近在咫尺；

['oʊnli][ə; eɪ][veɪl] [hæŋz] [θɪn] [bɪ'twi:n]

Only	a	veil	hangs	thin	between
仅有的	一个	面纱	悬挂	薄的	之间

两者之间仅隔着一层薄纱。

[ðə; ði] ['pɑ:θweiz] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ;

The	pathways	where	we	are	;
这	路径	在哪里	我们	是	;

我们所处的道路；

[ænd; ənd] " [gɑ:d] [ki:p] [wɑ:tʃ] - [twi:n] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

And	"	God	keep	watch	'	tween	thee	and	me	,
和	"	上帝	保持	手表	-	青少年	你	和	我	,

愿上帝守护你我之间，

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [prer] ;

"	This	is	my	prayer	;
"	这	是	我的	祷告	;

这是我的祈祷；

[hi:; hi] [lʊks] [ðaɪ] [wei] , [hi:; hi] ['lʊkəθ] [maɪn] ,

He	looks	thy	way	,	he	looketh	mine	,
他	看起来	你的	方式	,	他	看看	矿	,

他看着你，也看着我。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ˌju: 'es] [nɪr] .

And	keeps	us	near	.
和	保持	我们	靠近	.

并让我们保持亲近。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [ðaɪ] [roʊd] [meɪ] [laɪ] ,

I	know	not	where	thy	road	may	lie	,
我	知道	不是	在哪里	你的	路	可能	说谎	,

我不知道你的路会通向何方，

[ɔːr] [wɪtʃ] [wei] [maɪn] [meɪ] [biː; bi] ;
Or **which** **way** **mine** **may** **be** **;**
或者 哪个 方式 矿 可能 是 ;

或者我的路会是哪条路呢?

[ɪf] [maɪn] [wɪl] [liːd] [θruː] ['pɑːrtʃɪŋ] [sændz] ,
If **mine** **will** **lead** **through** **parching** **sands** **,**
如果 矿 将要 带领 通过 干旱 沙子 ,

如果我的矿井要穿过干涸的沙漠,

[ænd; ənd] [ðaɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ;
And **thine** **beside** **the** **sea** **;**
和 你的 旁 这 海 ;

你的海边;

[jet] " [gɑːd] [kiːps] [wɑːtʃ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Yet **"** **God** **keeps** **watch** **'** **tween** **thee** **and** **me** **,**
然而 " 上帝 保持 手表 - 青少年 你 和 我 ,

然而,“上帝在你我之间守护着我们,

" [soʊ] , ['nevər] [fɪr] .
" **So** **,** **never** **fear** **.**
" 所以 , 绝不 害怕 .

所以,不要害怕。

[hiː; hi][hoʊldz][ðaɪ][hænd] , [hiː; hi] [maɪn] ,
He **holds** **thy** **hand** **,** **he** **claspeth** **mine** **,**
他 持有 你的 手 , 他 夹扣 矿 ,

他握住你的手,也紧紧握住我的手。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es] [nɪr] .
And **keeps** **us** **near** **.**
和 保持 我们 靠近 .

并让我们保持亲近。

[ʃʊd; ʃəd] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [pər'tʃæns] [biː; bi] [ðaɪn] ,
Should **wealth** **and** **fame** **perchance** **be** **thine** **,**
应该 财富 和 名声 或许 是 你的 ,

如果你有幸拥有财富和名望,

[ænd; ənd][maɪ][lɑːt] ['loʊli] [biː; bi] ,
And **my** **lot** **lowly** **be** **,**
和 我的 很多 卑微的 是 ,

我命运卑微,

[ɔːr] [ðaʊ] [biː; bi][sæd][ɔːr] ['sɑːroʊfl] ,
Or **thou** **be** **sad** **or** **sorrowful** **,**
或者 你 是 伤心 或者 悲伤 ,

或者你感到悲伤或忧愁,

[ænd; ənd]['glɔːri][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
And **glory** **be** **for** **me** **;**
和 荣耀 是 为了 我 ;

荣耀归于我;

[jet] " [gɑːd] [kiːps] [wɑːtʃ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Yet **"** **God** **keeps** **watch** **'** **tween** **thee** **and** **me** **,**
然而 " 上帝 保持 手表 - 青少年 你 和 我 ,

然而,“上帝在你我之间守护着我们,

" [bəuθ][biː; bi][hɪz; ɪz] [ker] ;
" **Both** **be** **his** **care** **;**
" 两个都 是 他的 关心 ;

“愿他照顾好他们;

[wʌn][ɑːrm] - [raʊnd] [ðiː] [ænd; ənd][wʌn] - [raʊnd][ˌem ˈiː]

One	arm	-	round	thee	and	one	-	round	me
一	手臂	-	圆形的	你	和	一	-	圆形的	我

一只胳膊搂着你，一只胳膊搂着我。

[wɪl] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [nɪr] .

Will	keep	us	near	.
将要	保持	我们	靠近	.

会让我们保持联系。

[aɪl] [saɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,

I'll	sigh	sometimes	to	see	thy	face	,
患病的	叹	有时	到	看	你的	脸	,

我有时会叹息，只为再见你一面。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ˈkænɑːt][biː; bi] ,

But	since	this	cannot	be	,
但	自从	这	不能	是	,

但既然这不可能，

[aɪl] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I'll	leave	thee	to	the	care	of	Him
患病的	离开	你	到	这	关心	的	他

我会把你托付给他照顾。

[huː] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

Who	cares	for	thee	and	me	.
WHO	关心	为了	你	和	我	.

谁会在乎你我?

" [aɪl] [kiːp] [ðiː] [bəuθ] [bɪˈniːθ] [maɪ] [wɪŋz] " —

"	I'll	keep	thee	both	beneath	my	wings	"	—
"	患病的	保持	你	两个都	下面	我的	翅膀	"	—

“我会庇护你们俩”——

[ðɪs] [ˈkʌmfərt] [dɪr] —

This	comfort	dear	—
这	舒适	亲爱的	—

这份安慰，亲爱的——

[wʌn] [wɪŋ] [ɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][ˌem ˈiː] ;

One	wing	o'er	thee	and	one	o'er	me	;
一	翼	超过	你	和	一	超过	我	;

一只翅膀在你身上，一只翅膀在我身上;

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] .

So	we	are	near	.
所以	我们	是	靠近	.

我们快到了。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] [biː; bi] [ˈseprət] ,

And	tho	-	our	paths	be	separate	,
和	虽然	-	我们的	路径	是	分离	,

即使我们走上了不同的道路，

[ænd; ənd][ðaɪ] [wei] [biː; bi][nɑːt][maɪn] ,

And	thy	way	be	not	mine	,
和	你的	方式	是	不是	矿	,

你的道路，不要成为我的道路。

[jet] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrsi] - [siːt] ,

Yet	coming	to	the	mercy	-	seat	,
然而	未来	到	这	怜悯	-	座位	,

然而，来到施恩座前，

[maɪ] [soʊl] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ;
My **soul** **will** **meet** **with** **thine** **;**
我的 灵魂 将要 见面 和 你的 ;

我的灵魂将与你的灵魂相遇;

[ænd; ənd] " [gɑːd] [kiːp] [wɑːtʃ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,
And **"** **God** **keep** **watch** **'** **tween** **thee** **and** **me** **,**
和 " 上帝 保持 手表 - 青少年 你 和 我 ,

愿上帝守护你我之间,

" [aɪl] ['wɪspər] [ðer; ðər] ;
" **I'll** **whisper** **there** **;**
" 患病的 耳语 那里 ;

"我会在那里低声说话;

[hiː; hi] ['blɛsɪθ] [ðiː] , [hiː; hi] ['blɛsɪθ] [ˌem ˈiː] ,
He **blesseth** **thee** **,** **he** **blesseth** **me** **,**
他 祝福 你 , 他 祝福 我 ,

他祝福你,他也祝福我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɪr] .
And **we** **are** **near** **.**
和 我们 是 靠近 .

我们快到了。

[ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['mizpə] , [ðen] [hɪr] ['dʒefθə] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
If **this** **place** **were** **Mizpah** **,** **then** **here** **Jephthah** **lived** **;** **and** **here** **,**
如果 这 地方 是 米斯巴 , 然后 这里 耶弗他 居住地 ; 和 这里 ,

如果这里是米斯巴,那么耶弗他曾住在这里;而且,

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['æməˌnaɪts] ,
when **he** **went** **out** **to** **fight** **against** **the** **Ammonites** **,**
什么时候 他 去 出去 到 斗争 反对 这 菊石 ,

当他出去与亚扪人作战时,

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [vaʊ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz]
he **made** **the** **vow** **to** **sacrifice** **whatsoever** **should** **come** **forth** **out** **of** **the** **doors**
他 制成 这 发誓 到 牺牲 任何 应该 来 前进 出去 的 这 门
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
of **his** **house** **to** **meet** **him** **on** **his** **return** **from** **the** **battle** **,**
的 他的 房子 到 见面 他 在 他的 返回 从 这 战斗 ,

他发誓,无论谁从他家门口出来迎接他,他都要将他牺牲。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
if **the** **Lord** **would** **only** **give** **him** **the** **victory** **.**
如果 这 主 会 仅有的 给 他 这 胜利 .

如果上帝能赐予他胜利就好了。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['dʒefθə] ['traɪʌmft] .
The **battle** **was** **fought** **,** **and** **Jephthah** **triumphed** **.**
这 战斗 曾是 战斗 , 和 耶弗他 胜利 .

战斗打响,耶弗他取得了胜利。

[ðə; ði] [glæd] [nuːz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [rʌʃt] [hɪz; ɪz]
The **glad** **news** **reached** **his** **home** **;** **and** **out** **from** **his** **house** **rushed** **his**
这 高兴的 消息 达到 他的 家 ; 和 出去 从 他的 房子 匆忙 他的
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

喜讯传到他家,他的女儿立刻从屋里冲了出来。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['tɪmbrəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dænsəz, 'dænsɪz] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['hɪroʊ]
his **only** **child** **,** **with** **timbrels** **and** **with** **dances** **,** **to** **meet** **her** **hero**
他的 仅有的 孩子 , 和 铃鼓 和 和 舞蹈 , 到 见面 她 英雄
- ['fɑːðər] ,
- **father** **,**
- 父亲 ,

他的独生女，带着铃鼓和舞蹈，去见她英雄般的父亲。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
not **knowing** **the** **nature** **of** **his** **vow** **made** **on** **the** **eve** **of** **the** **battle** **.**
不是 会心 这 自然 的 他的 发誓 制成 在 这 前夕 的 这 战斗 .

他并不知道战前许下的誓言究竟是什么。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [kɔːzd] [ðə; ði] [breɪv] ['wɔːriər] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rend]
Her **presence** **caused** **the** **brave** **warrior** **to** **tremble** **with** **horror** **and** **rend**
她 在场 导致 这 勇敢的 战士 到 颤抖 和 恐怖 和 撕裂
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .
his **clothes** **when** **he** **remembered** **his** **vow** **.**
他的 衣服 什么时候 他 记得 他的 发誓 .

她的出现让这位勇敢的战士惊恐万分，当他想起自己的誓言时，不禁撕破了自己的衣服。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The **daughter** **was** **dismayed** **—** **instead** **of** **a** **smile** **of** **joy** **from** **her**
这 女儿 曾是 沮丧 — 反而 的 一个 微笑 的 喜悦 从 她
['fɑːðər][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] [duːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] .
father **she** **read** **her** **doom** **in** **his** **blanched** **and** **contorted** **face** **.**
父亲 她 读 她 厄运 在 他的 焯水 和 扭曲的 脸 .

女儿感到十分沮丧——她没有看到父亲脸上洋溢的喜悦笑容，反而从他苍白扭曲的脸上读出了厄运的预感。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ə'roʊz][fɔːr; fər] [tuː]
And **somewhere** **on** **these** **hills** **round** **about** **the** **voice** **of** **wailing** **arose** **for** **two**
和 某处 在 这些 丘陵 圆形的 关于 这 嗓音 的 哀嚎 出现 为了 二
[mʌnθs] [frʌm; frəm] ['meni] ['meidnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒefθə] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [vaʊ] [baɪ]
months **from** **many** **maidens** **because** **Jephthah** **must** **fulfill** **his** **rash** **vow** **by**
几个月 从 许多 少女们 因为 耶弗他 必须 实现 他的 皮疹 发誓 经过
['sækrifaisɪŋ][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .
sacrificing **his** **only** **child** **.**
牺牲 他的 仅有的 孩子 .

在这周围的山丘上，两个月来，许多少女都发出哀号声，因为耶弗他必须履行他鲁莽的誓言，献祭他唯一的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
But **he** **did** **unto** **her** **according** **to** **his** **word** **;**
但 他 做过 到 她 根据 到 他的 单词 ;

但他还是按照自己的诺言对待了她；

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [ˌðer'æftər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] [ðiːz] [hɪlz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ]
and **annually** **thereafter** **for** **a** **period** **of** **four** **days** **these** **hills** **resounded** **with**
和 每年 此后 为了 一个 时期 的 四 天 这些 丘陵 回荡着 和
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] — [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv] ['mizpə] ['oʊvər][ðə; ði][sæd]
the **voice** **of** **weeping** **—** **the** **weeping** **of** **the** **maidens** **of** **Mizpah** **over** **the** **sad**
这 嗓音 的 哭泣 — 这 哭泣 的 这 少女们 的 米斯巴 超过 这 伤心
[feɪt] [ʌv; əv] [dʒɛfθəs] ['dɔːtər] .
fate **of** **Jephthah's** **daughter** **.**
命运 的 耶弗他的 女儿 .

此后每年有四天的时间，这些山丘上都会回荡着哭泣的声音——米斯巴的少女们为耶弗他女儿的悲惨命运而哭泣。

(['dʒʌdʒɪz] - .)
(**Judges** **11** **.** **)**
(法官 - .)

（士师记 11）

['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [ə'send] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]

Farther	on	we	ascend	a	high	ridge	and	then	begin	our	descent	into	the
更远	在	我们	上升	一个	高的	岭	和	然后	开始	我们的	下降	进入	这

['sʌðərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːdi][ʌv; əv] - .

southern	branch	of	the	wady	of	Ajlun	.
南部	分支	的	这	瓦迪	的	-	.

再往前走，我们爬上一道高高的山脊，然后开始下降到阿杰伦河谷的南支流。

['æftər] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði][draɪ][bed]

After	winding	about	for	some	time	among	the	rocks	and	brush	in	the	dry	bed
后	绕线	关于	为了	一些	时间	之中	这	岩石	和	刷子	在	这	干燥	床

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑːdi][wiː; wi]['faɪnəli][hɔːlt][æt; ət][eɪn] - ,

of	this	wady	we	finally	halt	at	Ain	Jenneh	,
的	这	瓦迪	我们	最后	停止	在	艾因	-	,

在这条干涸河床的岩石和灌木丛中蜿蜒前行了一段时间后，我们终于在艾因·詹内停了下来。

[ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] ['faʊnt(ə)n] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

a	good	,	strong	fountain	issuing	from	under	a	great	rock	.
一个	好的	,	强的	喷泉	发行	从	在下面	一个	伟大的	岩石	.

一股强劲的泉水从一块巨石下涌出。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːdi][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ]

We	are	yet	in	the	upper	reaches	of	the	wady	and	near	the	present	village
我们	是	然而	在	这	上	到达	的	这	瓦迪	和	靠近	这	展示	村庄

[ʌv; əv] - .

of	Ajlun	.
的	-	.

我们目前还在河谷的上游，靠近现在的阿杰伦村。

[hɪr] [wiː; wi] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [æn; ən] ['aʊər] .

Here	we	lunch	and	rest	an	hour	.
这里	我们	午餐	和	休息	一个	小时	.

我们在这里吃午饭，休息一个小时。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['riːdʒən][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [wʊd] [ʌv; əv]

Some	authorities	identify	this	region	as	the	place	where	was	the	"	wood	of
一些	当局	确认	这	地区	作为	这	地方	在哪里	曾是	这	"	木头	的

['iːfreiim] .

Ephraim	.
以法莲	.

一些权威人士认为这个地区就是"以法莲的树林"所在地。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['æbsələm] [lɔːst] [hɪz; ɪz][laɪf] .

"	That	being	true	,	it	is	the	place	where	Absalom	lost	his	life	.
"	那	存在	真的	,	它	是	这	地方	在哪里	押沙龙	丢失的	他的	生活	.

"如果属实，那也是押沙龙丧命的地方。"

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

Certain	it	is	,	even	to	-	day	,
肯定	它	是	,	甚至	到	-	天	,

即使在今天，这一点也毋庸置疑。

[ðæt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

that	to	leave	the	little	path	that	we	are	following	would	mean	to	become
那	到	离开	这	小的	小路	那	我们	是	下列的	会	意思是	到	变得

['hoʊpləsli] [in'tæŋgld] [ɪn]['dʒʌŋglz][ʌv; əv] ['prɪkli] [oʊk][ænd; ənd] ['ʌðər] [groʊθ] .

hopelessly	entangled	in	jungles	of	prickly	oak	and	other	growth	.
绝望地	纠缠	在	丛林	的	带刺的	橡木	和	其他	生长	.

离开我们正在走的这条小路，就意味着无可救药地陷入了带刺橡树和其他植物组成的丛林中。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][aɪ] [ki:p] [maɪ]['gɑ:rmənts][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn]

Even	in	the	path	it	is	with	difficulty	that	I	keep	my	garments	from	being	torn
甚至	在	这	小路	它	是	和	困难	那	我	保持	我的	服装	从	存在	撕裂

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

即使在路上，我也很难不让自己的衣服被撕破。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [wʊd] [ʌv; əv] ['i:freiim] ,

If	this	be	the	location	of	the	"	wood	of	Ephraim	,
如果	这	是	这	地点	的	这	"	木头	的	以法莲	,

如果这里就是"以法莲的树林"所在地，

" [ðen] [hɪr] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['æbsələm]['ʌndər][ə'meisə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv]['deɪvɪd]['ʌndər]

"	then	here	the	forces	of	Absalom	under	Amasa	and	the	armies	of	David	under
"	然后	这里	这	力量	的	押沙龙	在下面	阿马萨	和	这	军队	的	大卫	在下面

['dʒəjæb] [fɔ:t] [ɪn] [ðoʊz] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['deɪvɪdz]['eksaɪl] .

Joab	fought	in	those	trying	days	of	David's	exile	.
约阿布	战斗	在	那些	尝试	天	的	大卫的	流亡	.

"当时，押沙龙的军队在亚玛撒的率领下，与大卫的军队在约押的率领下，在大卫被掳的艰难日子里交战。"

['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət] [məhənaɪm] , ['deɪvɪd][sent] [aʊt][hɪz; ɪz][men] ,

Only	a	few	miles	away	,	at	Mahanaim	,	David	sent	out	his	men	,
仅有的	一个	很少	英里	离开	,	在	马哈奈姆	,	大卫	发送	出去	他的	男人	,

就在几英里外的玛哈念，大卫派出了他的部下。

[kə'mændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [nɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

commanding	that	they	touch	not	the	young	man	.
指挥	那	他们	触碰	不是	这	年轻的	男人	.

命令他们不许碰那个年轻人。

[ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .

Then	he	waited	for	the	news	of	the	conflict	.
然后	他	等待	为了	这	消息	的	这	冲突	.

然后他等待着冲突的消息。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [gɪ'li:d] [ðə; ði][fɜ:rst] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] " [wʌz; wəz] [fɔ:t] .

In	the	thickets	of	Gilead	the	first	"	battle	of	the	wilderness	"	was	fought	.
在	这	灌木丛	的	吉利德	这	第一的	"	战斗	的	这	荒野	"	曾是	战斗	.

在基列的灌木丛中，爆发了第一场"旷野之战"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] .

It	was	a	decisive	engagement	.
它	曾是	一个	决定性	订婚	.

这是一场决定性的战役。

- ['vetərənz] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔrz][wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɛbəlz] ['ɑ:rmi] .

Joab's	veterans	of	many	wars	were	too	strong	for	the	rebel's	army	.
-	退伍军人	的	许多	战争	是	也	强的	为了	这	叛军	军队	.

约押麾下身经百战的老兵实力远胜叛军。

['æbsələm] [sɔ:t] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,

Absalom	sought	safety	in	flight	,
押沙龙	寻求	安全	在	航班	,

押沙龙寻求飞行中的安全，

[bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][raɪd] ['hɜ:rɪdli] [θru:] [ðə; ði][waɪld]['tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [hed] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

but	in	trying	to	ride	hurriedly	through	the	wild	tangle	his	head	caught	in	the
但	在	尝试	到	骑	匆匆	通过	这	荒野	纠纷	他的	头	捕捉	在	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] ,

branches	of	a	great	oak	,
分支	的	一个	伟大的	橡木	,

但他试图匆忙穿过茂密的灌木丛时，头部却被一棵大橡树的树枝缠住了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] , ['dʒəjæb][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θrʌst]

and	before	he	could	extricate	himself	,	Joab	had	found	him	and	thrust
和	前	他	可以	解脱	他自己	,	约阿布	有	成立	他	和	推力

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ;

him	through	the	heart	;
他	通过	这	心	;

还没等他挣脱，约押就找到了他，一刀刺穿了他的心脏；

[ðen] - [ten]['ɑːrmər] - ['berərz] [enˈkʌmpəst] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['vɪktɪm][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

then	Joab's	ten	armor	-	bearers	encompassed	the	unfortunate	victim	and	finished	the
然后	-	十	盔甲	-	持有者	包括	这	不幸	受害者	和	完成的	这

['dedli] [wɜːrk] .

deadly	work	.
致命	工作	.

然后约押的十名持盔兵包围了不幸的受害者，完成了致命的杀戮。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] ['æbsələm][hæd; həd] [riəd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt][ɪn]

And	then	,	though	Absalom	had	reared	for	himself	a	beautiful	monument	in
和	然后	,	尽管	押沙龙	有	饲养	为了	他自己	一个	美丽的	纪念碑	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [deɪl] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] ,

the	king's	dale	at	Jerusalem	,
这	国王的	戴尔	在	耶路撒冷	,

而且，尽管押沙龙在耶路撒冷的王谷为自己建造了一座美丽的纪念碑，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]

they	took	his	body	from	the	tree	and	threw	it	into	a	pit	near	by	and
他们	采取	他的	身体	从	这	树	和	扔	它	进入	一个	坑	靠近	经过	和

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

made	a	great	heap	of	stones	over	it	.
制成	一个	伟大的	堆	的	石头	超过	它	.

他们把他的尸体从树上取下来，扔进附近的一个坑里，并在上面堆起一大堆石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['æbsələm] .

There	was	no	weeping	at	the	grave	of	Absalom	.
那里	曾是	不	哭泣	在	这	严重	的	押沙龙	.

在押沙龙的坟前，没有人哭泣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['æbsələm][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [bʌt; bət]['deɪvɪdz]

With	the	death	of	Absalom	the	rebellion	was	at	an	end	;	but	David's
和	这	死亡	的	押沙龙	这	叛乱	曾是	在	一个	结尾	;	但	大卫的

[hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

heart	was	broken	.
心	曾是	破碎的	.

押沙龙死后，叛乱结束了；但大卫的心却破碎了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	waited	at	the	gate	of	the	city	,
他	等待	在	这	门	的	这	城市	,

他等候在城门口，

[mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

more	interested	in	the	welfare	of	his	son	than	in	the	success	of	his	army	.
更多的	感兴趣的	在	这	福利	的	他的	儿子	比	在	这	成功	的	他的	军队	.

他更关心儿子的福祉，而不是军队的胜负。

[swɪft] [rʌnəːz] [əˈproʊtʃ] !

Swift	runners	approach	!
迅速	跑步者	方法	!

迅捷的跑者们来了！

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] ， " [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [seɪf] ?
In answer to his question , " Is the young man safe ?
在 回答 到 他的 问题 ，" 是 这 年轻的 男人 安全的 ?

针对他提出的问题："这个年轻人安全吗？"

" [hiː; hi] ['hiːrz] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['pɪəsɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['dægər] .
" he hears reply that pierces his heart like a dagger .
" 他 听到 回复 那 穿孔 他的 心 喜欢 一个 匕首 .

他听到的回答如同匕首般刺痛了他的心。

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sloʊli] [pæst] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][bent]
Up to his chamber over the gate the king slowly passed weeping and bent
向上 到 他的 房间 超过 这 门 这 国王 缓慢地 通过了 哭泣 和 弯曲
[wɪð; wɪθ] [griːf] ，
with grief ,
和 悲伤 ，

国王缓缓地翻过城门，回到自己的寝宫，他一边哭泣，一边悲痛欲绝地弯着腰。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sed] ， " [oʊ][maɪ][sʌn] ['æbsələm] !
and as he went he said , " O my son Absalom !
和 作为 他 去 他 说 ，" 哦 我的 儿子 押沙龙 !

他边走边说："我儿押沙龙啊！

[maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ['æbsələm] !
my son , my son Absalom !
我的 儿子 ， 我的 儿子 押沙龙 !

我的儿子，我的儿子押沙龙！

[wʊd] [gɑːd][aɪ][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ]['æbsələm] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !
Would God I had died for thee , O Absalom , my son , my son !
会 上帝 我 有 死亡 为了 你 ， 哦 押沙龙 ， 我的 儿子 ， 我的 儿子 !

但我巴不得我为你而死，押沙龙，我的儿子，我的儿子！

" [ə; eɪ]['poʊəts] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [greɪt] [griːf] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" A poet's conception of David's great grief on hearing of the death of his
" 一个 诗人的 概念 的 大卫的 伟大的 悲伤 在 听力 的 这 死亡 的 他的
[sʌn] [ɪz] [pɔː'treid] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][en] . [piː] . ['wɪlɪs] :
son is portrayed in the following lines of N . P . Willis :
儿子 是 描绘 在 这 下列的 线条 的 N . P . 威利斯 :

"诗人对大卫得知儿子去世后的巨大悲痛的描绘，在N.P. Willis的以下诗句中得到了体现：

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] !
my noble boy !
我的 高贵 男生 !

我高贵的男孩！

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] !
that thou shouldst die !
那 你 应该 死 !

你应该死！

[ðaʊ] ， [huː] [wɜːrt] [meɪd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [fer] !
Thou , who wert made so beautifully fair !
你 ， WHO 沃特 制成 所以 非常漂亮 公平的 !

你，天生丽质！

[ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][ɪn][ðaɪ] ['glɔːriəs] [aɪ] ,
That Death should settle in thy glorious eye ,
那 死亡 应该 定居 在 你的 辉煌 眼睛 ,

愿死亡降临在你荣耀的眼中，

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['stɪlnəs] [ɪn][ðaɪ] ['klʌstərɪŋ] [her] !
And leave his stillness in thy clustering hair !
和 离开 他的 寂静 在 你的 聚类 头发 !

让他的静谧留在你簇拥的秀发中!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][mɑːrk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] ?
How could he mark thee for the silent tomb ?
如何 可以 他 标记 你 为了 这 沉默的 墓 ?

他怎能将你送入寂静的坟墓?

[maɪ] [praʊd] [bɔɪ] , ['æbsələm] !
My proud boy , Absalom !
我的 自豪的 男生 , 押沙龙 !

我骄傲的儿子，押沙龙!

[koʊld][ɪz][ðaɪ] [braʊ] , [maɪ][sʌn] !
Cold is thy brow , my son !
寒冷的 是 你的 眉头 , 我的 儿子 !

孩子，你的额头冰冷!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɪl] ,
and I am chill ,
和 我 是 寒意 ,

我很冷静。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [pres] [ðiː]
As to my bosom I have tried to press thee
作为 到 我的 怀 我 有 尝试 到 按 你

至于我的胸膛，我已尽力将你紧紧拥入怀中。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl] ,
How was I wont to feel my pulses thrill ,
如何 曾是 我 惯于 到 感觉 我的 脉冲 刺激 ,

我该如何感受脉搏的悸动呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɑːrp] - [strɪŋ] , ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [ðiː] ,
Like a rich harp - string , yearning to caress thee ,
喜欢 一个 富有的 竖琴 - 细绳 , 渴望 到 抚摸 你 ,

像一根饱满的竖琴弦，渴望抚摸你，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] [swiːt] " [maɪ] ['fɑːðər] !
And hear thy sweet " MY FATHER !
和 听到 你的 甜的 " 我的 父亲 !

听听你甜美的"我的父亲!

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [dʌm]
" from these dumb
" 从 这些 哑的

"来自这些愚蠢的

[ænd; ənd][koʊld][lɪps] , ['æbsələm] !
And cold lips , Absalom !
和 寒冷的 嘴唇 , 押沙龙 !

冰冷的嘴唇，押沙龙!

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][ɑːn] [ðiː] .
But death is on thee .
但 死亡 是 在 你 .

但死亡已至。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [gʌʃ]
I shall hear the gush
我 将 听到 这 喷

我将听到汩汩声

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;
Of music , and the voices of the young ;
的 音乐 , 和 这 声音 的 这 年轻的 ;

音乐，以及年轻人的声音;

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [pæs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mæntl] [blʌʃ] ,
And life will pass me in the mantling blush ,
和 生活 将要 经过 我 在 这 披风 脸红 ,

而生命将在羞涩的余晖中从我身边流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['tresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft]['waɪndz] [flʌŋ] ;
And the dark tresses to the soft winds flung ;
和 这 黑暗的 头发 到 这 柔软的 风 扔 ;

乌黑的秀发随风飘扬;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [ʃælt] [kʌm]
But thou no more , with thy sweet voice , shalt come
但 你 不 更多的 , 和 你的 甜的 嗓音 , 应 来

但你将不再用你甜美的声音来到这里。

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , ['æbsələm] !
To meet me , Absalom !
到 见面 我 , 押沙龙 !

来见我吧，押沙龙!

[ænd; ənd][oʊ] ! [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɪkən] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ,
And oh ! when I am stricken , and my heart ,
和 哦 ! 什么时候 我 是 受打击的 , 和 我的 心 ,

哦！当我心痛难忍时，我的心啊，

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
Like a bruised reed , is waiting to be broken .
喜欢 一个 瘀伤 芦苇 , 是 等待 到 是 破碎的 .

就像一根受伤的芦苇，等待着被折断。

[haʊ] [wɪl] [ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [æz; əz][aɪ][dɪ'pɑːrt] ,
How will its love for thee , as I depart ,
如何 将要 它是 爱 为了 你 , 作为 我 离开 ,

当我离去，它对你的爱将如何?

[jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪts] [læst] [diːp] ['toʊkən] !
Yearn for thine ear to drink its last deep token !
向往 为了 你的 耳朵 到 喝 它是最后的 深的 令牌 !

渴望你的耳朵能喝下它最后的深沉印记!

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] , [ə'mɪd] ['dɛθs] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ,
It were so sweet , amid death's gathering gloom ,
它 是 所以 甜的 , 之中 死亡人数 采集 愁云 ,

在死亡的阴霾笼罩下，它是如此甜蜜。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] , ['æbsələm] !
To see thee , Absalom !
到 看 你 , 押沙龙 !

见到你，押沙龙!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfer'wel] ! - [tɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ʌp]
And now , farewell ! ' Tis hard to give thee up
和 现在 , 告别 ! - 的 难的 到 给 你 向上

现在，再见了！真舍不得你。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [soʊ][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['slʌmbər] [ɑːn] [ðiː] —
With **death** **so** **like** **a** **gentle** **slumber** **on** **thee** **—**
和 死亡 所以 喜欢 一个 温和的 睡眠 在 你 —

死亡如同温柔的睡梦般降临在你身上——

[ænd; ənd][ðaɪ][dɑːrk][sɪn] !
And **thy** **dark** **sin** **!**
和 你的 黑暗的 罪 !

还有你那黑暗的罪孽!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ][kʊd; kəd][drɪŋk][ðə; ði][kʌp] ,
I **could** **drink** **the** **cup** **,**
我 可以 喝 这 杯子 ,

我可以喝掉杯子里的水。

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [woʊ][ɪts] ['bɪtərnəs] [hæd; həd][wʌn] [ðiː] .
If **from** **this** **woe** **its** **bitterness** **had** **won** **thee** **.**
如果 从 这 悲哀 它是 苦味 有 韩元 你 .

如果这苦难的苦涩能让你最终战胜它。

[meɪ] [gɑːd][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] , [laɪk][ə; eɪ]['wɑːndərər] , [hoʊm] ,
May **God** **have** **called** **thee** **,** **like** **a** **wanderer** **,** **home** **,**
可能 上帝 有 称为 你 , 喜欢 一个 流浪者 , 家 ,

愿上帝像召唤流浪者一样召唤你回家。

[maɪ][lɔːst] [bɔɪ] , ['æbsələm] !
My **lost** **boy** **,** **Absalom** **!**
我的 丢失的 男生 , 押沙龙 !

我失散的儿子，押沙龙!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] !
But **this** **fountain** **!**
但 这 喷泉 !

但是这个喷泉!

[wʌt] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [hɪr] [dræŋk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [bɪ'fɔːr] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]
What **birds** **and** **beasts** **here** **drank** **undisturbed** **before** **man** **came** **to** **assert** **his**
什么 鸟类 和 野兽 这里 喝 未受干扰 前 男人 来了 到 断言 他的
['lɔːrdʃɪp] !
lordship **!**
领主 !

在人类到来之前，这里的飞鸟走兽曾自由自在地饮水!

[wʌt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hɪr] [hæv; həv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['ɪzrɪəl] [daʊn]
What **multitudes** **of** **people** **here** **have** **drunk** **from** **the** **days** **before** **Israel** **down**
什么 众多 的 人们 这里 有 醉 从 这 天 前 以色列 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] — [ðə; ði] ['hʌntər] ,
to **the** **present** **time** **—** **the** **hunter** **,**
到 这 展示 时间 — 这 猎人 ,

从以色列时代之前到今天，无数人在这里喝过多少东西——猎人，

[ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði] [greɪp] - ['gæðərər] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flɑːks] ,
the **tiller** **of** **the** **soil** **,** **the** **grape** **-** **gatherer** **,** **the** **shepherd** **with** **his** **flocks** **,**
这 耕耘机 的 这 土壤 , 这 葡萄 - 收集者 , 这 牧羊人 和 他的 羊群 ,
[ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
the **warrior** **and** **his** **chief** **,**
这 战士 和 他的 首席 ,

耕耘土地的人，采摘葡萄的人，牧羊人和他的羊群，战士和他的首领，

— [ɔːl] [riˈdʒɔist] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [baɪ]

—	all	rejoiced	and	rested	here	,	and	were	refreshed	and	strengthened	by
—	全部	欣喜若狂	和	休息	这里	,	和	是	焕然一新	和	加强	经过

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

—所有人都在这里欢欣雀跃，休憩放松，并因水而精神焕发，体力充沛。

[ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [wiː; wi] [drɪŋk] [əˈgen] ;

Almost	with	reverence	we	drink	again	;
几乎	和	尊敬	我们	喝	再次	;

我们几乎带着敬畏之心再次饮酒；

[ðen] [wiː; wi] [ˌriːˈmaʊnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːdi] [pæst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

then	we	remount	our	horses	and	proceed	along	the	wady	past	the	village
然后	我们	重新安装	我们的	马匹	和	继续	沿着	这	瓦迪	过去的	这	村庄

[ʌv; əv] - [wer] [æn; ən] [ˈærəb] [dʒɔɪnz] [juː ˈes] [ænd; ənd] [gaɪdz] [juː ˈes] [ɑːn] [ˈoʊvər] [ˈfɜːrtl] [ˈpætʃɪz]

of	Ajlun	where	an	Arab	joins	us	and	guides	us	on	over	fertile	patches
的	-	在哪里	一个	阿拉伯	加入	我们	和	指南	我们	在	超过	沃	补丁

[ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ˈɑːlɪv] [groʊvz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [taʊn] [ʌv; əv]

of	ground	and	through	olive	groves	until	we	reach	the	modern	town	of
的	地面	和	通过	橄榄	小树林	直到	我们	抵达	这	现代的	镇	的

-

,

Coefrinje	,
-	,

然后我们重新骑上马，沿着河谷经过阿伊伦村，在那里一位阿拉伯人加入我们，引导我们穿过肥沃的土地和橄榄树林，直到我们到达现代化的科弗林耶镇。

[ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [kənˈteɪnz] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] .

a	town	that	probably	contains	several	thousand	inhabitants	.
一个	镇	那	大概	包含	一些	千	居民	.

一个可能有数千居民的小镇。

[ˌaɪ ˈtiːz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [groʊv] [wel] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

It	is	in	the	midst	of	an	olive	grove	well	up	on	the	side	of	the	mountains	.
它	是	在	这	中间	的	一个	橄榄	树林	出色地	向上	在	这	边	的	这	山脉	.

它位于山腰高处的一片橄榄树林中。

[hɪr] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiːz] [ɪz] [ˈskersli] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wiː; wi] [stɑːp] [fɔːr; fər]

Here	,	although	it	is	scarcely	past	the	middle	of	the	afternoon	,	we	stop	for
这里	,	虽然	它	是	几乎	过去的	这	中间	的	这	下午	,	我们	停止	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

虽然才刚过下午，但我们还是在这里过夜。

[ˌaɪ ˈtiːz] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] — [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [nʌn] [tuː]

It	is	too	far	to	the	next	village	to	risk	going	ahead	—	the	way	is	none	too
它	是	也	远的	到	这	下一个	村庄	到	风险	去	前方	—	这	方式	是	没有任何	也

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

到下一个村庄太远了，不敢冒险继续前进——那条路也不太安全。

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [deɪ] .

even	by	day	.
甚至	经过	天	.

即使是白天。

['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [oʊld] ['roʊmən] [roʊdz]

Several	times	to	-	day	I	could	clearly	distinguish	the	remains	of	old	Roman	roads
一些	时代	到	-	天	我	可以	清楚地	区分	这	遗迹	的	老的	罗马	道路

,

,

,

今天有好几次，我都能清楚地辨认出古罗马道路的遗迹。

[wel] [peɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rbɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ['eksələntli] [prɪ'zɜ:rv] .

well	paved	,	and	with	curbing	arrangement	excellently	preserved	.
出色地	铺砌路面	,	和	和	路缘	安排	非常出色	保存完好	.

路面铺设良好，路缘石也保存完好。

[wʌt] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʌt] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [mʌst; məst] [hæv; həv]

What	vast	sums	of	money	and	what	great	amount	of	labor	must	have
什么	广阔的	总和	的	钱	和	什么	伟大的	数量	的	劳动	必须	有

[bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] [ði:z] [oʊld] [haɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['terətɔ:ri] [wʌz; wəz]

been	expended	on	these	old	high	-	ways	of	the	time	when	this	territory	was
到过	已支出	在	这些	老的	高的	-	方式	的	这	时间	什么时候	这	领土	曾是

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] !

occupied	by	the	Romans	!
占领	经过	这	罗马书	!

在罗马人占领这片土地的时期，修建这些古老的公路一定耗费了巨额资金和大量人力!

[ænd; ənd] [wer] [roʊm] [wɔ:kt] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [pæθ] [wel] [meɪd] ,

And	where	Rome	walked	she	left	her	path	well	made	,
和	在哪里	罗马	步行	她	左边	她	小路	出色地	制成	,

罗马所到之处，她都留下了清晰的足迹。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ɪn] [rɑ:k] - [peɪvd] [roʊd] ,

and	she	left	the	impress	of	her	thought	in	rock	-	paved	road	,
和	她	左边	这	令人印象深刻	的	她	想法	在	岩石	-	铺砌路面	路	,

她将自己的思想印记留在了石板路上。

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɪlərd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['kɑ:vən] [tu:mz] .

or	in	the	lasting	marble	of	her	pillared	temples	and	carven	tombs	.
或者	在	这	持久	大理石	的	她	柱状	寺庙	和	卡文	陵墓	.

或者在她那经久不衰的柱式神庙和雕刻精美的陵墓中。

" [baɪ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['taʊər]

"	By	the	Watch	-	Tower
"	经过	这	手表	-	塔

在守望台旁

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[su:n] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [maɪ] ['drægəmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [rer] [gʊd]

Soon	after	entering	the	village	of	Coefrinje	my	dragoman	had	the	rare	good
很快	后	进入	这	村庄	的	-	我的	德拉戈曼	有	这	稀有的	好的

['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] ,

fortune	to	find	a	former	acquaintance	,
财富	到	寻找	一个	以前的	熟人	,

进入科弗林耶村后不久，我的翻译就幸运地遇到了一个以前的熟人。

[bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] .

but	whom	he	did	not	know	to	be	in	those	mountains	.
但	谁	他	做过	不是	知道	到	是	在	那些	山脉	.

但他并不知道那些山里的人是谁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'laɪəs] ['mɪtri] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

His	**name**	**was**	**Elias**	**Mitry**	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**,**
他的	姓名	曾是	埃利亚斯	米特里	,	WHO	,	和	他的	妻子	,

他的名字叫埃利亚斯·米特里，他和他的妻子，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə][duː] ['mɪʃəneri] [wɜːrk]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]

had	**come**	**up**	**from**	**Jerusalem**	**to**	**do**	**missionary**	**work**	**under**	**the**	**auspices**	**of**
有	来	向上	从	耶路撒冷	到	做	传教士	工作	在下面	这	庇护	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	**Church**	**of**	**England**	**.**
这	教会	的	英格兰	.

他们从耶路撒冷来到这里，在英国国教的指导下从事传教工作。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] ,

Although	**he**	**was**	**a**	**native**	**of**	**Palestine**	**and**	**talked**	**very**	**poor**	**English**	**,**
虽然	他	曾是	一个	本国的	的	巴勒斯坦	和	谈话	非常	贫穷的	英语	,

虽然他是巴勒斯坦人，英语说得很差，

[jet] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][hoʊm][ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr]

yet	**he**	**offered**	**us**	**a**	**welcome**	**to**	**his**	**humble**	**home**	**than**	**which**	**no**	**more**
然而	他	提供	我们	一个	欢迎	到	他的	谦逊的	家	比	哪个	不	更多的

['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ˌjuː 'es] ['eniwer] .

royal	**was**	**accorded**	**us**	**anywhere**	**.**
皇家	曾是	同意	我们	任何地方	.

然而，他却以比任何地方都更尊贵的礼遇欢迎我们到他那简陋的家中。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['drægəmən][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][dʒɔɪ] ,

The	**meeting**	**with**	**my**	**dragoman**	**was**	**an**	**exhibition**	**of**	**genuine**	**joy**	**,**
这	会议	和	我的	德拉戈曼	曾是	一个	展览	的	真的	喜悦	,

与我的翻译会面让我感到由衷的喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['iːkwəli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

and	**he**	**seemed**	**equally**	**pleased**	**to**	**have**	**me**	**in**	**his**	**home**	**;**
和	他	似乎	同样地	高兴	到	有	我	在	他的	家	;

他似乎也同样很高兴我到他家来；

[ɪ'speʃəli] [dɪd][hiː; hi][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][hoʊst] [wen] [maɪ]['drægəmən]

especially	**did**	**he**	**consider**	**it**	**an**	**honor**	**to**	**be**	**my**	**host**	**when**	**my**	**dragoman**
尤其	做过	他	考虑	它	一个	荣誉	到	是	我的	主持人	什么时候	我的	德拉戈曼

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] " [skuːl] - ['mæstər] " [θruː] [ðə; ði][lænd] .

told	**him**	**that**	**he**	**was**	**escorting**	**a**	**"**	**school**	**-**	**master**	**"**	**through**	**the**	**land**	**.**
讲述	他	那	他	曾是	护送	一个	"	学校	-	掌握	"	通过	这	土地	.

尤其是当我的翻译告诉他，他正在护送一位"教师"游览这片土地时，他更是觉得能做我的东道主是一种荣幸。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['revərənst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	**that**	**land**	**it**	**seems**	**that**	**the**	**teacher**	**is**	**almost**	**reverenced**	**because**	**of**	**his**
在	那	土地	它	似乎	那	这	老师	是	几乎	受人尊敬的	因为	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	**,**
职业	,

在那个国家，教师似乎因为其职业而备受尊敬。

[waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑːntræst] ,

while	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**	**by**	**way**	**of**	**contrast**	**,**
尽管	,	它	可能	是	说	经过	方式	的	对比	,

相比之下，可以说：

[ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm][lænd][hiː; hi][ɪz] ['skersli] [rɪ'spektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in some sections of my home land he is scarcely respected because of his
在 一些 部分 的 我的 家 土地 他 是 几乎 受人尊敬 因为 的 他的
[prə'feʃ(ə)n] .
profession .
职业 .

在我的家乡某些地区，他因为职业原因几乎不受人尊重。

[ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
Indeed , I was treated as a guest of honor ;
的确 , 我 曾是 治疗 作为 一个 客人 的 荣誉 ;

事实上，我受到了贵宾般的待遇；

[ðə; ðɪ][best] [ðæt] [ðə; ðɪ][hoʊm] [ə'fɔːd] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
the best that the home afforded was at my service .
这 最好的 那 这 家 提供 曾是 在 我的 服务 .

家里能提供的最好的东西都为我服务了。

[stʌft] ['kjuːkʌmbərz] , [fɪgz] , ['ɑːlɪvz] , ['pɔmˌgrænɪts] , [ænd; ənd] [wʌt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Stuffed cucumbers , figs , olives , pomegranates , and what , for want of a
填充 黄瓜 , 无花果 , 橄榄 , 石榴 , 和 什么 , 为了 想 的 一个
['betər] [neɪm] , [aɪ][kɔːl] " [kən'dʒiːld] [greɪp] - [dʒuːs] ,
better name , I call " congealed grape - juice ,
更好的 姓名 , 我 称呼 " 凝固 葡萄 - 汁 ,

酿黄瓜、酿无花果、酿橄榄、酿石榴，以及我暂且称之为"凝固葡萄汁"的东西，

" — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['eɪdɪd][maɪ] [gaɪd]
" — all these were placed before me when in the early evening they aided my guide
" — 全部 这些 是 放置 前 我 什么时候 在 这 早期的 晚上 他们 协助 我的 指导
[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['sʌpər] .
in serving supper .
在 服务 晚餐 .

"——傍晚时分，他们协助我的向导准备晚餐，并将这些食物摆在我面前。

[wiː; wi] [spent] ['lɪt(ə)l]['oʊvər] [fɔːr] ['aʊərz][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪrɪd] ,
We spent little over four hours in the saddle to - day , so I am not wearied ,
我们 花费 小的 超过 四 小时 在 这 鞍 到 - 天 , 所以 我 是 不是 疲惫 ,

今天我们骑车的时间略超过四个小时，所以我并不觉得累。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
and I can give interested attention to the surroundings .
和 我 能 给 感兴趣的 注意力 到 这 周围环境 .

我能饶有兴趣地观察周围环境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [hɪr] .
And there is much to interest me here .
和 那里 是 很多 到 兴趣 我 这里 .

这里有很多东西都让我感兴趣。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [neɪm] " - " [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,
For , while the name " Coefrinje " is not mentioned in the Bible ,
为了 , 尽管 这 姓名 " - " 是 不是 提及 在 这 圣经 ,

因为，虽然《圣经》中没有提到"Coefrinje"这个名字，

[nɔːr][ɪz][ɪts][saɪt] ['defɪnətli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['bɪblɪkl] ['sɪti] ,
nor is its site definitely identified with the location of any biblical city ,
也不 是 它是 地点 确实 已识别 和 这 地点 的 任何 圣经 城市 ,

其遗址也无法确定是否与圣经中任何一座城市的所在地相符。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['stɔ:ri] ['sentərd] [æt; ət] [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

yet	there	is	much	of	Bible	story	centered	at	points	within	five	miles	of	this
然而	那里	是	很多	的	圣经	故事	居中	在	积分	之内	五	英里	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

然而，圣经故事中的许多情节都发生在距离这座城镇五英里以内的地方。

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] , [ɪz][ðə; ði] [haɪt] ,

Just	across	the	narrow	valley	,	only	a	few	hundred	yards	distant	,	is	the	height	,
只是	穿过	这	狭窄的	谷	,	仅有的	一个	很少	百	码	遥远	,	是	这	高度	,

[ku:lət][ɜ:r; ər] - .

Kulat	er	Rubad	.
库拉特	呃	-	.

就在狭窄山谷的另一边，只有几百码远的地方，是库拉特·鲁巴德山。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] - ['fɔ:rtrəs] [kɔ:ld] ([tə'geðər]

It	is	crowned	with	the	ruins	of	an	old	castle	-	fortress	called	(	together
它	是	加冕	和	这	废墟	的	一个	老的	城堡	-	堡垒	称为	(	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz]) [ðə; ði] " [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [ʌv; əv] [gɪ'li:d] .

with	the	peak	on	which	it	stands	)	the	"	watch	-	tower	of	Gilead	.
和	这	顶峰	在	哪个	它	站立	)	这	"	手表	-	塔	的	吉利德	.

山顶上耸立着一座古老城堡要塞的遗址，这座城堡要塞（连同它所在的山峰）被称为"基列瞭望塔"。

" [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'mæntld] ['ræmˌpɑ:ts][ɪz][nɑ:t] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	view	from	the	dismantled	ramparts	is	not	excelled	in	this	part	of	the
"	这	看法	从	这	拆卸	城墙	是	不是	表现出色	在	这	部分	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

"从拆除的城墙上看到的景色，在世界这一地区是无与伦比的。"

[ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , ['raɪvlz] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pi:k] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæbək] ,

It	,	indeed	,	rivals	the	view	from	the	celebrated	peak	south	of	the	Jabbok	,
它	,	的确	,	竞争对手	这	看法	从	这	著名	顶峰	南	的	这	雅博克	,

['dʒebl] ['oʊʃə] .

Jebel	Osha	.
杰贝尔	职业安全与健康管理局	.

的确，它的景色可以与雅博克山南侧著名的杰贝尔奥沙山峰的景色相媲美。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔmsn] [sez] ,

Dr	.	Thomson	says	,
博士	.	汤姆逊	说道	,

汤姆森博士说：

" [ɪn] [ri'æləti] [ðɪs] ['prɑ:spekt] [ɪn'klu:dz] [mɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst]

"	In	reality	this	prospect	includes	more	points	of	biblical	and	historical	interest
"	在	现实	这	前景	包括	更多的	积分	的	圣经	和	历史	兴趣

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

than	any	other	on	the	face	of	the	earth	.
比	任何	其他	在	这	脸	的	这	地球	.

"实际上，这一前景比地球上任何其他前景都包含更多圣经和历史方面的兴趣点。"

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɛrəl] ,

"	And	Dr	.	Merrill	,
"	和	博士	.	梅里尔	,

"还有梅里尔博士，

['æftər] [ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [mu:vd] ['ʌndər]
after **enumerating** **many** **of** **the** **famous** **characters** **of** **history** **that** **moved** **under**
后 枚举 许多 的 这 著名的 人物 的 历史 那 已搬 在下面
[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [maʊnt] [ʌv; əv] [aʊt] - [lʊk] ,
the **gaze** **of** **this** **mount** **of** **out** **-** **look** **,**
这 目光 的 这 山 的 出去 - 看 ,

在列举了许多曾在这座山峰注视下活动的历史名人之后，

[ædz] , " [ðə; ði] [vju:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
adds **,** **"** **The** **view** **is** **more** **than** **a** **picture** **.**
添加 , " 这 看法 是 更多的 比 一个 图片 .

补充道："这景色不仅仅是一幅画。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [greɪt] [və'raɪəti] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
It **is** **a** **panorama** **of** **great** **variety** **,** **beauty** **,** **and** **significance** **.**
它 是 一个 全景 的 伟大的 种类 , 美丽 , 和 意义 .

这是一幅展现丰富多样性、美丽景色和重要意义的全景图。

" [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪm'presɪv] .
" **To** **me** **it** **is** **wonderfully** **impressive** **.**
" 到 我 它 是 太棒了 感人的 .

"我觉得这真是太棒了。"

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:r] [ɑ:n][aɪ][fɜ:rst] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['ɑ:lɪv] - [pres] [kloʊz]
As **the** **evening** **wore** **on** **I** **first** **gave** **attention** **to** **the** **large** **olive** **-** **press** **close**
作为 这 晚上 穿着 在 我 第一的 给予 注意力 到 这 大的 橄榄 - 按 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
to **the** **mission** **-** **house** **.**
到 这 使命 - 房子 .

夜幕降临，我首先注意到的是传教士住所附近的大型橄榄油压榨机。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
The **press** **was** **simple** **in** **construction** **,**
这 按 曾是 简单的 在 建造 ,

该印刷机的结构很简单。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊl] - [ʃeɪpt] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [hu:z] [dɪ'preʃ(ə)n]
consisting **of** **a** **large** **bowl** **-** **shaped** **rock** **from** **the** **center** **of** **whose** **depression**
由 的 一个 大的 碗 - 形状 岩石 从 这 中心 的 谁 沮丧
[roʊz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [poʊst][ʌv; əv] [wʊd] ;
rose **an** **upright** **post** **of** **wood** **;**
玫瑰 一个 直立 邮政 的 木头 ;

由一块巨大的碗状岩石构成，岩石中央的凹陷处竖起了一根木柱；

[tu:; tə] [ðɪs] [poʊst][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nɪrli] - [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [bi:m] ,
to **this** **post** **was** **fastened** **a** **long** **nearly** **-** **horizontal** **beam** **,**
到 这 邮政 曾是 系紧 一个 长的 几乎 - 水平的 光束 ,

这根柱子上固定着一根近乎水平的长梁，

[nɑ:t][ˌʌn'laɪk] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm]['saɪdər] - [mɪl] [ɔ:r] [keɪn] - [mɪl] ;
not **unlike** **what** **might** **be** **seen** **in** **the** **old** **-** **time** **cider** **-** **mill** **or** **cane** **-** **mill** **;**
不是 与此不同 什么 可能 是 已见 在 这 老的 - 时间 苹果酒 - 磨 或者 甘蔗 - 磨 ;

与旧式苹果酒厂或甘蔗厂的景象颇为相似；

[slɪpt] ['ɑ:ntə] [ðɪs] [bi:m] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊl][ɪn][ɪts]['sentər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn]
slipped **onto** **this** **beam** **by** **means** **of** **a** **large** **hole** **in** **its** **center** **was** **a** **large** **stone**
滑倒了 到 这 光束 经过 方法 的 一个 大的 洞 在 它是 中心 曾是 一个 大的 石头
[ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][graɪnd] - [stoʊn] ;
shaped **like** **a** **grind** **-** **stone** **;**
形状 喜欢 一个 研磨 - 石头 ;

一块形状像磨石的大石头，通过横梁中心的大孔套在了上面；

[ðɪs] [rɑːk] , [pʊʃt] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɑːk] .

this	rock	,	pushed	well	up	to	the	post	,	rested	in	the	bowl	of	the	other	rock	.
这	岩石	,	推动	出色地	向上	到	这	邮政	,	休息	在	这	碗	的	这	其他	岩石	.

这块石头被推到柱子旁边，放在另一块石头的凹槽里。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pʊʃt] [ɔːr] [pʊld] [ðə; ði] [biːm] [ə'raʊnd] [ɪn] [tred] - [mɪl] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]

When	the	natives	pushed	or	pulled	the	beam	around	in	tread	-	mill	fashion	the
什么时候	这	本地人	推动	或者	拉	这	光束	大约	在	踏	-	磨	时尚	这

['sɜːrkjələr] [stoʊn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] ,

circular	stone	turned	on	the	beam	,
圆	石头	转向	在	这	光束	,

当当地人像踩踏跑步机一样推拉横梁时，圆石就会带动横梁转动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	at	the	same	time	moved	round	and	round	in	the	hollow	of	the	other
和	在	这	相同的	时间	已搬	圆形的	和	圆形的	在	这	空洞的	的	这	其他

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

同时，它在另一块岩石的凹陷处不停地旋转。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] - [ʃeɪpt] [rɑːk] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [krʌʃt] [ænd; ənd]

Thus	the	olives	placed	in	the	bowl	-	shaped	rock	were	thoroughly	crushed	and
因此	这	橄榄	放置	在	这	碗	-	形状	岩石	是	彻底	碎	和

[ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn]['ves(ə)lz] .

the	oil	was	caught	in	vessels	.
这	油	曾是	捕捉	在	船只	.

因此，放置在碗状岩石中的橄榄被彻底压碎，油被收集到容器中。

[ðen] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ɪn]

Then	I	watch	the	shepherds	leading	their	large	flocks	of	sheep	and	goats	in
然后	我	手表	这	牧羊人	领导	他们的	大的	羊群	的	羊	和	山羊	在

[frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə][ðer; ðər][foʊldz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

from	the	mountain	pastures	to	their	folds	for	the	night	.
从	这	山	牧场	到	他们的	折叠	为了	这	夜晚	.

然后我看到牧羊人赶着他们的大群绵羊和山羊从山上的牧场回到羊圈过夜。

[ɔːl] [deɪ] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdɪənz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] ['siːkɪŋ] [gʊd] ['pæstʃər]

All	day	these	faithful	guardians	have	been	with	their	flocks	seeking	good	pasture
全部	天	这些	忠实	守护者	有	到过	和	他们的	羊群	寻求	好的	牧场

[ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	water	for	them	,
和	水	为了	他们	,

这些忠诚的牧羊人一整天都在陪伴着它们的羊群，为它们寻找优质的牧场和水源。

— [noʊ] ['iːzi] [tæsk][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] .

—	no	easy	task	in	the	fall	of	the	year	near	the	end	of	the	dry	season	.
—	不	简单的	任务	在	这	落下	的	这	年	靠近	这	结尾	的	这	干燥	季节	.

——在秋季旱季末期，这可不是一件容易的事。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [biːst] , [ɔːr] ['presəpɪs] , [ɔːr][pɪt]

They	have	guarded	the	sheep	from	the	danger	of	beast	,	or	precipice	,	or	pit
他们	有	守卫	这	羊	从	这	危险	的	兽	,	或者	悬崖	,	或者	坑

;

;

;

他们保护羊群免受野兽、悬崖或陷阱的伤害；

[hæv; həv] [rɪ'liːst] [ðoʊz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌndər] - [brʌʃ] ; [hæv; həv] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz]

have	released	those	caught	in	the	under	-	brush	;	have	ministered	to	the	needs
有	发布	那些	捕捉	在	这	在下面	-	刷子	;	有	服事	到	这	需求

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ;

of	the	sick	;
的	这	生病的	;

解救了被困在灌木丛中的人；照顾了病人；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃɪz] [ðeɪ] [kʌm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] — [nɑːt]['draɪvɪŋ] — [ðer; ðər] ['flɑːks]

and	now	as	night	approaches	they	come	leading	—	not	driving	—	their	flocks
和	现在	作为	夜晚	方法	他们	来	领导	—	不是	驾驶	—	他们的	羊群

[ɪn]['kwaɪət] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [foʊld][ɪn][ðə; ði]

in	quiet	movement	from	out	the	mountain	-	paths	to	the	sheltering	fold	in	the
在	安静的	移动	从	出去	这	山	-	路径	到	这	庇护所	折叠	在	这

['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

village	for	the	night	,
村庄	为了	这	夜晚	,

现在夜幕降临，它们引领着——而不是驱赶着——羊群，悄无声息地从山间小路走向村庄里遮风避雨的羊圈。

[ə'gen] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː]['laɪkwaɪz] [deɪ]['æftər]

again	to	lead	them	forth	on	to	-	morrow	,	and	to	do	likewise	day	after
再次	到	带领	他们	前进	在	到	-	明天	,	和	到	做	同样地	天	后

[deɪ] .

day	.
天	.

明天再次带领他们前进，并且日复一日地这样做。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ʃepərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ædz]

To	see	the	tender	solicitude	of	the	Oriental	shepherd	for	his	sheep	adds
到	看	这	投标	关怀	的	这	东方	牧羊人	为了	他的	羊	添加

[mʌtʃ] [tuː; tə] [wʌnz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

much	to	one's	appreciation	of	the	beauty	and	fitness	of	the	teaching	of
很多	到	一个人的	欣赏	的	这	美丽	和	健康	的	这	教学	的

[ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

the	Master	in	his	parable	of	the	Good	Shepherd	.
这	掌握	在	他的	寓言	的	这	好的	牧羊人	.

看到东方牧羊人对他的羊群的温柔关怀，会让人更加欣赏耶稣在好牧人比喻中教导的美好和恰当之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['maʊntnz] .

But	it	is	near	the	sunset	hour	of	my	only	evening	in	these	sacred	mountains	.
但	它	是	靠近	这	日落	小时	的	我的	仅有的	晚上	在	这些	神圣	山脉	.

但此时已接近日落时分，这是我在这片神圣山脉中度过的唯一一个夜晚。

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [sɪŋk] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə]

I	seek	a	vantage	-	ground	and	watch	the	King	of	Day	sink	slowly	down	to
我	寻找	一个	优势	-	地面	和	手表	这	国王	的	天	下沉	缓慢地	向下	到

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [rest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [siː] .

his	couch	of	rest	behind	the	western	mountains	and	the	farther	sea	.
他的	长椅	的	休息	在后面	这	西	山脉	和	这	更远	海	.

我寻找一个有利位置，看着白昼之王缓缓沉入西方群山和远方大海后的安息之所。

[oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	,	how	beautiful	!
哦	,	如何	美丽的	!

哦，真漂亮！

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ] .

The	sky	is	ablaze	with	a	glory	indescribable	by	mortal	tongue	.
这	天空	是	燃烧	和	一个	荣耀	无法形容	经过	凡人	舌头	.

天空闪耀着凡人语言无法形容的壮丽光芒。

[ɔ:l] [speɪs] [si:mz] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

All	space	seems	vocal	with	praise	to	the	God	of	love	and	beauty	.
全部	空间	似乎	声乐	和	称赞	到	这	上帝	的	爱	和	美丽	.

整个宇宙似乎都在赞美爱与美的神。

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ][felt][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	strange	and	peaceful	quiet	of	that	evening	I	felt	the	presence	of	a
在	这	奇怪的	和	和平	安静的	的	那	晚上	我	毛毡	这	在场	的	一个

[mɪ'stɪriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

在那个夜晚奇异而宁静的氛围中，我感到了一种神秘的存在，

['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] ['stɜ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

subtle	influence	stirring	within	me	.
微妙的	影响	搅拌	之内	我	.

我内心深处涌动着一股微妙的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] [flʌŋ] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

In	the	shower	of	gold	flung	out	as	a	good	-	night	to	me	,
在	这	淋浴	的	金子	扔	出去	作为	一个	好的	-	夜晚	到	我	,

在向我道晚安时洒下的金沙中，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['pə:pliŋ] ['twaɪlaɪt]

and	as	the	star	of	evening	smiled	down	upon	me	in	the	purpling	twilight
和	作为	这	星星	的	晚上	微笑	向下	之上	我	在	这	紫化	暮

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sentri] - [poʊsts][tu:; tə]

and	began	calling	her	myriads	of	companions	to	their	sentry	-	posts	to
和	开始	呼叫	她	无数	的	同伴	到	他们的	哨兵	-	帖子	到

[ki:p] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ][lænd] ,

keep	watch	over	me	through	the	hours	of	the	night	in	that	strange	land	,
保持	手表	超过	我	通过	这	小时	的	这	夜晚	在	那	奇怪的	土地	,

当暮色渐浓，晚星向我微笑，开始召唤无数同伴到各自的哨岗上守护我，在这陌生的土地上度过漫漫长夜时，

[aɪ][felt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] ,

I	felt	,	I	think	,	the	spirit	of	the	poetry	,
我	毛毡	,	我	思考	,	这	精神	的	这	诗	,

我想，我感受到了诗歌的精神。

" ['sʌnset] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,

"	Sunset	and	evening	star	,
"	日落	和	晚上	星星	,

日落和晚星，

[ænd; ənd][wʌn] [klɪr] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

And	one	clear	call	for	me	,	"	etc	.	,
和	一	清除	称呼	为了	我	,	"	ETC	.	,

还有一个明确的呼吁是给我的，“等等”，

[ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] .

in	its	fullness	.
在	它是	饱腹感	.

完全地。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [er] [si:md] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'du:]

Indeed	,	the	air	seemed	vibrant	with	a	living	personality	,	which	,	without	undue
的确	,	这	空气	似乎	充满活力	和	一个	活的	性格	,	哪个	,	没有	过度

['stretʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

stretching	of	the	imagination	,
伸展	的	这	想像力	,

的确，空气中仿佛充满了鲜活的生命力，无需过多想象，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri]

I	recognized	as	the	SPIRIT	OF	HISTORY	come	to	tell	me	the	wonderful	story
我	认可	作为	这	精神	的	历史	来	到	告诉	我	这	精彩的	故事

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['maʊntnz] .

of	those	wonderful	mountains	.
的	那些	精彩的	山脉	.

我认出这是历史之灵前来讲述那些美丽山脉的奇妙故事。

[ɪn'ræptʃərd] [aɪ] ['lisnd] .

Enraptured	I	listened	.
眉飞色舞	我	听着	.

我听得入了迷。

[sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] : " [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [gæd][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ði:z] [haɪts] [ænd; ənd] ['væliz] ,

SAID	THE	SPIRIT	:	"	Long	before	Gad	was	attracted	by	these	heights	and	valleys	,
说	这	精神	:	"	长的	前	加德	曾是	吸引	经过	这些	高度	和	山谷	,

那灵说："早在迦得被这些高地和山谷吸引之前，

[traɪbz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , [jet] [ɪn][sɪn] .

tribes	of	people	lived	here	in	their	simplicity	,	yet	in	sin	.
部落	的	人们	居住地	这里	在	他们的	简单	,	然而	在	罪	.

这里曾居住着许多部落的人民，他们生活简朴，却也充满罪恶。

[ðə; ði][lænd] [si:md] [nɑ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] .

The	land	seemed	not	different	from	other	lands	.
这	土地	似乎	不是	不同的	从	其他	土地	.

这片土地似乎与其他土地并无二致。

[hɪr] [wɜ:r; wər] ['taʊərɪŋ] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] , ['rɑ:ki] [rə'vi:n] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - ['floʊɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ;

Here	were	towering	wooded	mountain	,	rocky	ravine	,	and	strong	-	flowing	fountain	;
这里	是	参天	树木繁茂的	山	,	岩石	峡谷	,	和	强的	-	流动	喷泉	;

[hɪr] [ðə; ði] [bi:st] [praʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

here	the	beast	prowled	among	the	rocks	,
这里	这	兽	潜行	之中	这	岩石	,

这里有巍峨的林木覆盖的山峰、岩石嶙峋的峡谷和奔腾的泉水；野兽在岩石间游荡。

[ðə; ði][bɜ:rd] ['nestɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] ['flaʊərz] ['greɪst] [ɔ:l][ðə; ði]

the	bird	nested	in	the	trees	,	and	the	sweet	-	scented	flowers	graced	all	the
这	鸟	嵌套	在	这	树木	,	和	这	甜的	-	香味	花朵	恩赐	全部	这

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

鸟儿在树上筑巢，芬芳的花朵装点着大地。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [rʌʃt] [ɪn] ['mædnəs] [tu:; tə][ðə; ði]

The	storms	beat	upon	the	mountains	and	the	waters	rushed	in	madness	to	the
这	暴风雨	打	之上	这	山脉	和	这	水	匆忙	在	疯狂	到	这

['væli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,

valley	in	the	rainy	season	,
谷	在	这	下雨	季节	,

雨季时节，暴风雨拍打着群山，洪水疯狂地奔涌向山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fauntinz] [ɪn][ðə; ði][draɪ]

and	the	sun	scorched	the	vegetation	and	dried	up	the	fountains	in	the	dry
和	这	太阳	烧焦的	这	植被	和	干燥	向上	这	喷泉	在	这	干燥

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

旱季时，烈日炙烤着植被，使喷泉干涸。

[ðʌs] [ɪn] [mə'nɑːtəni] ['sentʃəriz] [pæst] .
Thus **in** **monotony** **centuries** **passed** **.**
因此 在 单调 几个世纪 通过了 .

就这样，几个世纪在单调乏味中过去了。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ɪn'kæmp] [hɪr] ,
" **But** **one** **day** **the** **God** **of** **heaven** **sent** **messengers** **to** **encamp** **here** **,**
" 但 一 天 这 上帝 的 天堂 发送 信使 到 扎营 这里 ,

“但有一天，天上的神差遣使者来到这里安营扎寨，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [stænd][hæv; həv] [bɪn]
and **from** **that** **time** **these** **mountains** **on** **which** **you** **now** **stand** **have** **been**
和 从 那 时间 这些 山脉 在 哪个 你 现在 站立 有 到过
[kən'sɪdərd] ['seɪkrɪd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prest] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
considered **sacred** **—** **because** **pressed** **by** **the** **feet** **of** **angels** **.**
经过考虑的 神圣 — 因为 按下 经过 这 脚 的 天使 .

从那时起，你们现在所站的这些山脉就被视为神圣的——因为天使的脚曾踏过这里。

['jɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ɪz] [wer] [ðæt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .
Yonder **to** **the** **northeast** **,** **only** **a** **little** **way** **,** **is** **where** **that** **event** **took** **place** **.**
远处 到 这 东北 , 仅有的 一个 小的 方式 , 是 在哪里 那 事件 采取 地方 .

那件事就发生在东北方向不远处。

['dʒeɪkəb] , [rɪtʃ] [ɪn] [həːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf]
Jacob **,** **rich** **in** **herds** **and** **flocks** **,** **was** **on** **his** **way** **home** **from** **far** **-** **off**
雅各布 , 富有的 在 畜群 和 羊群 , 曾是 在 他的 方式 家 从 远的 - 离开
[juː'freɪtiːz] ,
Euphrates **,**
幼发拉底河 ,

雅各拥有大量的牛羊，正从遥远的幼发拉底河返回家乡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː]
but **he** **was** **much** **troubled** **at** **the** **thought** **of** **meeting** **his** **brother** **who**
但 他 曾是 很多 麻烦 在 这 想法 的 会议 他的 兄弟 WHO
[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['priːviəsli] .
had **sought** **to** **take** **his** **life** **about** **twenty** **years** **previously** **.**
有 寻求 到 拿 他的 生活 关于 二十 年 之前 .

但一想到要见到大约二十年前曾试图夺走他性命的哥哥，他就感到非常不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðiːz] ['maʊntnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
He **was** **picking** **his** **way** **slowly** **over** **these** **mountains** **leading** **his** **company**
他 曾是 挑选 他的 方式 缓慢地 超过 这些 山脉 领导 他的 公司
[ænd; ənd]['kæt(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
and **cattle** **when** **there** **appeared** **in** **his** **way** **a** **host** **of** **angels** **.**
和 牛 什么时候 那里 出现 在 他的 方式 一个 主持人 的 天使 .

他正带着他的公司和牛群，小心翼翼地翻越这些山脉，这时，一群天使出现在他的面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ɪn] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , - [məhənaɪm] , -
He **was** **not** **frightened** **,** **but** **in** **gladness** **of** **heart** **he** **cried** **out** **,** **'** **Mahanaim** **,** **'**
他 曾是 不是 害怕 , 但 在 欢乐 的 心 他 哭 出去 , - 马哈奈姆 , -
— ['gɑːdz][hoʊst] .
— **God's** **host** **.**
— 神的 主持人 .

他并不害怕，反而欢喜地喊道：“玛哈奈姆！”——就是神的军队。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][waɪz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
And **although** **the** **wise** **people** **of** **your** **day** **are** **not** **quite** **sure** **as** **to** **the**
和 虽然 这 明智的 人们 的 你的 天 是 不是 相当 当然 作为 到 这
[ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
exact **location** **of** **this** **meeting** **,**
精确的 地点 的 这 会议 ,

尽管你们时代的智者们并不完全确定这次会议的确切地点，

[jet] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

yet	be	happy	in	the	thought	that	you	are	now	only	a	few	miles	from	the
然而	是	快乐的	在	这	想法	那	你	是	现在	仅有的	一个	很少	英里	从	这

['seɪkrɪd][spɑːt] ,

sacred	spot	,
神圣	点	,

但想想你现在距离圣地只有几英里远，就应该感到高兴了。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

if	,	indeed	,	you	are	not	just	where	it	occurred	.
如果	,	的确	,	你	是	不是	只是	在哪里	它	发生	.

如果你的确不在事发地点的话。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ðen] [stʊd] [hɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Had	you	then	stood	here	you	could	have	seen	the	glorious	light	of	their
有	你	然后	站立	这里	你	可以	有	已见	这	辉煌	光	的	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

如果你当时站在这里，就能看到他们光辉灿烂的身影。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['hev(ə)n] - [pluːmd] ['pɪnjənz] .

and	could	almost	have	heard	the	rustle	of	their	heaven	-	plumed	pinions	.
和	可以	几乎	有	听到	这	沙沙	的	他们的	天堂	-	羽毛	小齿轮	.

仿佛都能听到它们如天羽般轻柔的翅膀沙沙作响。

" ['æftər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['dʒeɪkəb] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][dʒʌst]

"	After	this	meeting	Jacob	wandered	a	little	farther	to	the	south	,	and	just
"	后	这	会议	雅各布	漫步	一个	小的	更远	到	这	南	,	和	只是

['oʊvər]['jɑːndər] ,

over	yonder	,
超过	远处	,

“会面结束后，雅各布又往南走了一段路，就在那边，

[ɑːn][ðə; ði] [jæbək] , [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [prer] [ænd; ənd][ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on	the	Jabbok	,	he	spent	a	whole	night	in	prayer	and	in	wrestling	with	the
在	这	雅博克	,	他	花费	一个	所有的	夜晚	在	祷告	和	在	摔角	和	这

['eɪndʒl][dʒə'hoʊvə] ,

Angel	Jehovah	,
天使	耶和华	,

在雅博河上，他整夜祷告，并与天使耶和华摔跤。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] .

thinking	it	was	a	mere	man	.
思维	它	曾是	一个	仅仅	男人	.

以为他只是个普通人。

[ðer; ðər][hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvər][self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] , -

There	he	gained	a	great	victory	over	self	,	and	he	received	the	new	name	,	'
那里	他	获得	一个	伟大的	胜利	超过	自己	,	和	他	已收到	这	新的	姓名	,	-

['ɪzrɪəl] . -

Israel	.	'
以色列	.	-

在那里，他战胜了自我，并获得了新的名字：“以色列”。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

And	on	the	next	day	,	a	little	farther	to	the	south	,
和	在	这	下一个	天	,	一个	小的	更远	到	这	南	,

第二天，在更南边一点的地方，

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['əːst] - [waɪl] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ['brʌðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpi]

he	met	his	erst	-	while	angry	and	murderous	brother	in	peace	and	happy
他	遇见	他的	最初	-	尽管	生气的	和	杀人犯	兄弟	在	和平	和	快乐的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

他与曾经愤怒且残暴的兄弟和平地重逢，并实现了幸福的和解。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [pæs] .

"	A	few	centuries	pass	.
"	一个	很少	几个世纪	经过	.

几个世纪过去了。

[ðen] [ðə; ði] ['maɪti] ['moʊzəs] ['kɔŋkəz] [ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] ;

Then	the	mighty	Moses	conquers	all	this	region	;
然后	这	强大的	摩西	征服者	全部	这	地区	;

然后，强大的摩西征服了整个地区；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðiːz] - ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [gæd]

and	a	little	later	these	Ajlun	Mountains	were	given	to	the	tribe	of	Gad
和	一个	小的	之后	这些	-	山脉	是	给定	到	这	部落	的	加德

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] .

as	a	permanent	home	.
作为	一个	永恒的	家	.

不久之后，阿杰伦山脉被赐予迦得部落作为永久家园。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [pruːv] ['trʌb(ə)lsəm] ; [ænd; ənd] [ðen]

But	,	in	the	course	of	time	,	the	native	tribes	prove	troublesome	;	and	then
但	,	在	这	课程	的	时间	,	这	本国的	部落	证明	麻烦的	;	和	然后

[ðə; ði] [greɪt] ['gɪdiən] ,

the	great	Gideon	,
这	伟大的	基甸	,

但是，随着时间的推移，土著部落变得越来越难对付；于是，伟大的基甸出现了。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] ,

having	gained	a	decisive	victory	down	in	the	valley	,	followed	the	fleeing	enemy	,
拥有	获得	一个	决定性	胜利	向下	在	这	谷	,	随后	这	逃离	敌人	,

在山谷中取得决定性胜利后，追击溃逃的敌人。

- [feɪnt] , [jet] [pər'sʊ] , - [raɪt] [θruː] [ðɪs] ['veri] ['dɪstrɪkt] .

'	faint	,	yet	pursuing	,	'	right	through	this	very	district	.
-	头晕的	,	然而	追求	,	-	正确的	通过	这	非常	区	.

“微弱却又持续不断”，一直贯穿这个地区。

['leɪtər] [ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [baɪ] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] - [aʊt] - [kæst] , -

Later	the	Ammonites	were	punished	in	a	great	battle	by	Israel's	'	out	-	cast	,	'
之后	这	菊石	是	受到惩罚	在	一个	伟大的	战斗	经过	以色列的	-	出去	-	投掷	,	-

[ænd; ənd] ['maɪti] ['wɔːriər] , ['dʒefθə] .

and	mighty	warrior	,	Jephthah	.
和	强大的	战士	,	耶弗他	.

后来，以色列的“弃儿”、英勇的战士耶弗他在一场大战中惩罚了亚扪人。

" [bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [məhənaɪm] [wer] ['dʒeɪkəb] [met] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] .

"	But	look	again	at	Mahanaim	where	Jacob	met	the	angels	.
"	但	看	再次	在	马哈奈姆	在哪里	雅各布	遇见	这	天使	.

“但请再看看玛哈念，雅各在那里遇见了天使。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['leɪtər] ['sentʃəriz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

The	place	in	later	centuries	became	a	center	of	other	events	of	interest	.
这	地方	在	之后	几个世纪	成为	一个	中心	的	其他	活动	的	兴趣	.

后世几个世纪，这里逐渐成为其他一些重要事件的中心。

[ðer; ðər] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɔ:l] , [ɪʃ] - [bɑ:ʃɪθ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

There	,	after	the	death	of	Saul	,	Ish	-	bosheth	established	his	capital	,
那里	,	后	这	死亡	的	扫罗	,	伊什	-	波设	已确立的	他的	首都	,

扫罗死后，伊施波设在那里建立了都城。

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] [geɪts] [hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] ['ʌndər] ['æbnə][tu:; tə] [faɪt] [ðæt][hi:; hi]

and	forth	from	its	gates	he	sent	his	armies	under	Abner	to	fight	that	he
和	前进	从	它是	大门	他	发送	他的	军队	在下面	阿布纳	到	斗争	那	他

[maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪzrɪəl] [tu:; tə][hɪm'self] .

might	secure	the	scepter	of	all	Israel	to	himself	.
可能	安全的	这	权杖	的	全部	以色列	到	他自己	.

于是他派押尼珥率领军队出城作战，企图夺取以色列全境的统治权。

[bʌt; bət]['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [sleɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:z]

But	after	two	years	of	struggle	he	was	treacherously	slain	and	his	cause
但	后	二	年	的	斗争	他	曾是	阴险地	被杀	和	他的	原因

[wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] .

was	hopelessly	lost	.
曾是	绝望地	丢失的	.

但经过两年的斗争，他遭到背叛杀害，他的事业也彻底失败了。

[ðer; ðər] , [tu:] , ['deɪvɪd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][frʌm; frəm]['æbsələm] ;

There	,	too	,	David	sought	refuge	from	Absalom	;
那里	,	也	,	大卫	寻求	避难所	从	押沙龙	;

大卫也曾到那里寻求庇护，躲避押沙龙；

[ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [seɪm] [geɪts] [θru:] [wɪtʃ] [ɪʃ] - [bɑ:ʃɪθ] [hæd; həd][sent] ['ɑ:miz]

and	out	from	those	same	gates	through	which	Ish	-	bosheth	had	sent	armies
和	出去	从	那些	相同的	大门	通过	哪个	伊什	-	波设	有	发送	军队

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

而正是从伊施波设曾派兵攻打他的那些城门，出去了。

['deɪvɪd][sent] ['ɑ:miz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

David	sent	armies	against	his	own	son	.
大卫	发送	军队	反对	他的	自己的	儿子	.

大卫派兵讨伐自己的儿子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [məhənaɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ]

And	there	above	one	of	the	gates	of	Mahanaim	the	voice	of	his	weeping
和	那里	多于	一	的	这	大门	的	马哈奈姆	这	嗓音	的	他的	哭泣

[ə'roʊz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] .

arose	when	he	heard	the	news	of	the	death	of	his	strange	misguided	boy	.
出现	什么时候	他	听到	这	消息	的	这	死亡	的	他的	奇怪的	错误的	男生	.

当他听到他那古怪而误入歧途的儿子去世的消息时，玛哈念城门上方传来他的哭泣声。

" [taɪm] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['izriəlaits] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n][tu:; tə]

"	Time	passed	on	and	the	Israelites	turned	from	the	God	of	heaven	to
"	时间	通过了	在	和	这	以色列人	转向	从	这	上帝	的	天堂	到

['wɜ:rʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gɔdz] .

worship	at	the	shrines	of	other	gods	.
崇拜	在	这	神社	的	其他	神	.

"时间流逝，以色列人离弃了天上的上帝，转而敬拜其他神明。"

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪn][gɑːd][sent][ə; eɪ][streɪndʒ][ɪn'veɪdər]['ɪntuː] [ðiːz]

to	punish	them	for	their	sin	God	sent	a	strange	invader	into	these
到	惩治	他们	为了	他们的	罪	上帝	发送	一个	奇怪的	侵略者	进入	这些

['maʊntnz] [huː] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['ɪntuː]['kruːəl][kæp'tɪvəti][ɪn][ə; eɪ]

mountains	who	carried	away	the	people	by	thousands	into	cruel	captivity	in	a
山脉	WHO	携带	离开	这	人们	经过	数千	进入	残忍的	囚禁	在	一个

[lænd][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][sʌn] - ['raɪzɪŋ] .

land	far	toward	the	sun	-	rising	.
土地	远的	朝向	这	太阳	-	上升	.

为了惩罚他们的罪行，上帝派了一个陌生的入侵者进入这些山脉，将成千上万的人掳走，带到遥远的日出之地，对他们进行残酷的奴役。

" ['leɪtər][ðə; ðɪ]['roʊmənz] [keɪm] [ænd; ənd][plaːntid]['ɑːlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [bɪlt] [faɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

"	Later	the	Romans	came	and	planted	olive	trees	and	built	fine	cities	and
"	之后	这	罗马书	来了	和	已种植	橄榄	树木	和	建造	美好的	城市	和

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn'dʊrɪŋ] [roʊdz] .

established	enduring	roads	.
已确立的	持久	道路	.

后来罗马人来了，他们种植橄榄树，建造了美丽的城市，并修建了经久耐用的道路。

[bʌt; bət] [roʊm] [ɪz]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['splendər] ['ruːɪn]['oʊnli]

But	Rome	is	fallen	,	and	where	she	moved	in	power	and	splendor	ruin	only
但	罗马	是	倒下	,	和	在哪里	她	已搬	在	力量	和	辉煌	废墟	仅有的

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

但是罗马已经衰落，她曾经的辉煌和权力如今只剩下废墟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ,

and	the	unambitious	,
和	这	不求上进	,

以及那些没有雄心壮志的人，

['ɪgnərənt] ['beduɪn] ['fiːdz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['aɪdlnəs] [ə'mɪdst]['broʊkən] [daʊn]

ignorant	Bedouin	feeds	his	flock	and	lives	in	idleness	amidst	broken	down
无知	贝都因人	饲料	他的	群	和	生活	在	懒惰	在……之中	破碎的	向下

['terəsɪz] [ænd; ənd] [θɔːrn] - ['kʌvərd] ['fɜːrtl] [sɔɪl] .

terraces	and	thorn	-	covered	fertile	soil	.
露台	和	刺	-	涵盖	沃	土壤	.

无知的贝都因人在破败的梯田和长满荆棘的肥沃土地上放牧羊群，过着游手好闲的生活。

['desələt] !

Desolate	!
荒凉	!

荒凉！

[jes] , [dɑːrk][ɪz][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

Yes	,	dark	is	the	picture	.
是的	,	黑暗的	是	这	图片	.

是的，画面一片黑暗。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ?

But	,	what	of	the	night	?
但	,	什么	的	这	夜晚	?

但是，夜晚又会怎样呢?

[teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] - [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [ʌv; əv] [gɪ'li:d] - [ænd; ənd][skæn] [wel] [ðə; ði]

Take	your	place	again	on	the	'	watch	-	tower	of	Gilead	'	and	scan	well	the
拿	你的	地方	再次	在	这	-	手表	-	塔	的	吉利德	-	和	扫描	出色地	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

再次登上"基列的瞭望塔"，仔细观察地平线。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ; [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kʌmɪθ] !

Yes	,	it	is	well	;	the	morning	cometh	!
是的	,	它	是	出色地	;	这	早晨	到来	!

是的，一切都会好起来的；黎明终会到来！

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ'self][ʌp][tu:; tə] ['revəri] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɔmju:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

"	Having	given	myself	up	to	reverie	and	to	communing	with	the	SPIRIT	OF
"	拥有	给定	我	向上	到	遐想	和	到	沟通	和	这	精神	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

HISTORY	,
历史	,

"当我沉浸于遐想，与历史精神交流时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [fər'getfl] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

as	it	were	,	I	was	for	a	time	forgetful	of	my	surroundings	.
作为	它	是	,	我	曾是	为了	一个	时间	健忘	的	我的	周围环境	.

仿佛有一阵子，我忘记了周围的一切。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['di:pənd] [wen] [aɪ] [ə'gen] [tɜ:rnd] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	twilight	had	deepened	when	I	again	turned	my	thoughts	to	the	village
这	暮	有	加深	什么时候	我	再次	转向	我的	想法	到	这	村庄

[ænd; ənd][ɪts]['pi:p(ə)l] .

and	its	people	.
和	它是	人们	.

当我再次将思绪转向村庄和村民时，暮色已经更加浓重了。

[aɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪr] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	look	up	at	some	of	the	houses	near	me	and	see	a	number	of	the
我	看	向上	在	一些	的	这	房屋	靠近	我	和	看	一个	数字	的	这

['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk][roʊbz] ['stændɪŋ] [laɪk]['stætʃu:z][ɑ:n][ðə; ði][flæt] [ru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

natives	in	their	dark	robes	standing	like	statues	on	the	flat	roofs	of	their	homes	,
本地人	在	他们的	黑暗的	长袍	常设	喜欢	雕像	在	这	平坦的	屋顶	的	他们的	房屋	,

我抬头看向附近的一些房屋，看到许多身穿深色长袍的当地人像雕像一样站在自家房屋的平屋顶上。

[jet] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ðæt] [hæz; həz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd]

yet	watching	every	movement	of	the	stranger	that	has	so	unexpectedly	appeared
然而	观看	每一个	移动	的	这	陌生人	那	有	所以	不料	出现

[ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .

in	their	midst	.
在	他们的	中间	.

然而，他们却密切关注着这个突然出现在他们中间的陌生人的每一个动作。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [sti:lz] ['oʊvər][ˌem 'i:] ;

I	do	not	fear	them	,	but	somehow	a	feeling	of	unrest	steals	over	me	;
我	做	不是	害怕	他们	,	但	不知何故	一个	感觉	的	动荡	偷窃	超过	我	;

我并不害怕他们，但不知为何，一种不安的感觉却悄然袭来；

[ðeɪ] [si:m] [laɪk] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['izriəlaits] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [sli:p] .

they	seem	like	shades	of	departed	Israelites	back	again	from	their	long	sleep	.
他们	似乎	喜欢	色调	的	已离开	以色列人	后退	再次	从	他们的	长的	睡觉	.

他们仿佛是沉睡已久的以色列人的亡灵，从漫长的沉睡中苏醒过来。

[ɪn][ðə; ði] ['gædərɪŋ] [gluːm] [aɪ] [pæs] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [nɪr] [baɪ] .

In	the	gathering	gloom	I	pass	quickly	into	the	mission	-	house	near	by	.
在	这	采集	愁云	我	经过	迅速地	进入	这	使命	-	房子	靠近	经过	.

暮色渐浓，我迅速走进附近的传教站。

[ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	proves	to	be	an	evening	full	of	interest	to	me	.
这	证明	到	是	一个	晚上	满的	的	兴趣	到	我	.

对我来说，这注定是一个充满乐趣的夜晚。

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - ['sɜːrvɪs] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

I	learn	that	a	mission	-	service	is	soon	to	begin	,
我	学习	那	一个	使命	-	服务	是	很快	到	开始	,

我得知一项传教服务即将开始，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	that	a	number	of	the	villagers	will	be	here	for	the	service	.
和	那	一个	数字	的	这	村民们	将要	是	这里	为了	这	服务	.

许多村民将前来参加追悼会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ([seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz]) [ðæt] [prɪ'veɪlz]

I	am	impressed	with	the	quiet	(	save	for	the	barking	of	dogs	)	that	prevails
我	是	印象深刻	和	这	安静的	(	节省	为了	这	叫声	的	狗	)	那	占上风

[ɪn] [ðiːz] ['ærəb] ['vɪlɪdʒəz] .

in	these	Arab	villages	.
在	这些	阿拉伯	村庄	.

这些阿拉伯村庄的宁静（除了狗吠声）给我留下了深刻的印象。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɔɪstərəs] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɔːrt] .

I	see	no	drunkenness	,	and	there	is	no	boisterous	rudeness	of	other	sort	.
我	看	不	酒醉	,	和	那里	是	不	喧闹的	粗鲁	的	其他	种类	.

我没看到醉酒的迹象，也没有其他任何喧闹粗鲁的行为。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][men] [kʌm] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

In	a	little	while	a	score	or	more	of	men	come	quietly	to	the	mission	-	house	,
在	一个	小的	尽管	一个	分数	或者	更多的	的	男人	来	悄悄	到	这	使命	-	房子	,

过了一会儿，二十来个男人悄悄地来到了传教士住所。

[rɪ'muːv] [ðer; ðər]['sænd(ə)lz] , [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [siːt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθn]

remove	their	sandals	,	pass	into	the	room	,	and	seat	themselves	on	the	earthen
消除	他们的	凉鞋	,	经过	进入	这	房间	,	和	座位	他们自己	在	这	土

[flɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

floor	against	the	walls	.
地面	反对	这	墙壁	.

他们脱下凉鞋，走进房间，靠墙坐在泥土地面上。

['mɪsɪz] . ['mɪtri] ['bekənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

Mrs	.	Mitry	beckons	to	me	to	come	to	the	door	;
太太	.	米特里	招手	到	我	到	来	到	这	门	;

米特里太太向我招手，让我到门口去；

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv]['fɔːrti]['sænd(ə)lz] .

she	wanted	me	to	see	that	row	of	forty	sandals	.
她	通缉	我	到	看	那	排	的	四十	凉鞋	.

她想让我看看那一排四十双凉鞋。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['broʊkən] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	said	in	her	broken	way	that	it	was	interesting	to	her	,
她	说	在	她	破碎的	方式	那	它	曾是	有趣的	到	她	,

她用断断续续的声音说，她觉得这很有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

and	she	thought	it	would	interest	me	.
和	她	想法	它	会	兴趣	我	.

她觉得我会感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['mɪtri] ['entərz][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]

It	is	only	a	little	while	until	Mr	.	Mitry	enters	and	takes	his	place	at	a
它	是	仅有的	一个	小的	尽管	直到	先生	.	米特里	进入	和	需要	他的	地方	在	一个

[smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

small	table	in	the	center	of	the	room	.
小的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

没过多久，米特里先生就进来了，并在房间中央的一张小桌子旁坐了下来。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ɪz] [spent] [ɪn]['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] — ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪtɪv] ['smoʊks] .

A	half	hour	or	more	is	spent	in	smoking	cigarettes	—	almost	every	native	smokes	.
一个	一半	小时	或者	更多的	是	花费	在	吸烟	香烟	—	几乎	每一个	本国的	烟雾	.

当地人平均要花半小时或更长时间抽烟——几乎每个当地人都抽烟。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][vaɪs] .

Here	it	seems	that	the	habit	is	in	no	sense	considered	a	vice	.
这里	它	似乎	那	这	习惯	是	在	不	感觉	经过考虑的	一个	副	.

在这里，这种习惯似乎丝毫没有被视为恶习。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hɪm'self] , [nɑːt]['oʊnli]['smoʊks] , [bʌt; bət][ə'sists][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɪgə'rets]

Indeed	,	the	missionary	himself	,	not	only	smokes	,	but	assists	in	making	cigarettes
的确	,	这	传教士	他自己	,	不是	仅有的	烟雾	,	但	助攻	在	制作	香烟

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	others	.
为了	这	其他的	.

事实上，这位传教士本人不仅自己抽烟，还帮助其他人卷烟。

[ðeɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][soʊ] ['daːkənd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər]

They	smoke	and	smoke	until	the	room	is	so	darkened	that	we	see	each	other
他们	抽烟	和	抽烟	直到	这	房间	是	所以	变暗	那	我们	看	每个	其他

[bʌt; bət] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .

but	dimly	through	the	haze	.
但	依稀	通过	这	阴霾	.

他们不停地抽烟，直到房间里一片漆黑，我们只能透过烟雾隐约看到彼此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	surprised	that	I	can	endure	it	.
我	是	惊讶	那	我	能	忍受	它	.

我很惊讶自己竟然能忍受下来。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	tobacco	must	be	different	from	that	used	in	America	,
这	烟草	必须	是	不同的	从	那	用过的	在	美国	,

这种烟草肯定和美国使用的烟草不一样。

[fɔːr; fər] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪgəret] [ɪz] [mɔːr] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]

for	ordinarily	a	single	cigarette	is	more	offensive	to	me	than	was	the
为了	按说	一个	单身的	卷烟	是	更多的	进攻	到	我	比	曾是	这

[smoʊk] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [smoʊkt] [tuː] [ɔːr]

smoke	of	nearly	fifty	on	that	evening	—	for	some	of	the	men	smoked	two	or
抽烟	的	几乎	五十	在	那	晚上	—	为了	一些	的	这	男人	熏制	二	或者

[θriː] [ə'piːs] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] [ruːm] .

three	apiece	in	that	close	room	.
三	一块	在	那	关闭	房间	.

通常情况下，一根香烟的烟雾比那天晚上近五十根香烟的烟雾更让我反感——因为在那间狭小的房间里，有些人一人就抽了两三根香烟。

['æftər][ðə; ði]['smoʊkɪŋ][wʌz; wəz]['oʊvər][blæk] ['kɔːfi] [wʌz; wəz][sɜːrvd][ɪn][smɔːl][kʌps]['hoʊldɪŋ][ə'baʊt]

After	the	smoking	was	over	black	coffee	was	served	in	small	cups	holding	about
后	这	吸烟	曾是	超过	黑色的	咖啡	曾是	服务	在	小的	杯子	保持	关于

[wʌn] - [fɔːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['tiːkʌp] .

one	-	fourth	as	much	as	the	average	teacup	.
一	-	第四	作为	很多	作为	这	平均的	茶碗	.

吸烟结束后，服务员端上了黑咖啡，咖啡装在小杯子里，容量大约只有普通茶杯的四分之一。

[ðeɪ] [sɪp] [ðɪs] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɔːk] .

They	sip	this	slowly	and	talk	.
他们	啜饮	这	缓慢地	和	讲话	.

他们一边慢慢啜饮，一边交谈。

[aɪ][noʊt] [ðæt] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " - ,

I	note	that	frequently	they	are	saying	something	about	"	hawadje	,
我	笔记	那	频繁地	他们	是	说	某物	关于	"	-	,

我注意到他们经常会提到“hawadje”，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪks] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	and	then	they	fix	their	eyes	upon	me	.
"	和	然后	他们	使固定	他们的	眼睛	之上	我	.

然后他们的目光就落在了我身上。

[maɪ]['drægəmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd][trɪp][tuː; tə]['gɛrəsə] ,

My	dragoman	tells	me	that	he	has	been	explaining	our	hard	trip	to	Gerasa	,
我的	德拉戈曼	讲述	我	那	他	有	到过	解释	我们的	难的	旅行	到	格拉萨	,

我的翻译告诉我，他一直在向我解释我们前往格拉萨的艰难旅程。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

that	they	were	skeptical	about	it	,	but	that	he	has	convinced	them	of
那	他们	是	怀疑论者	关于	它	,	但	那	他	有	确信	他们	的

[ɪts]['verəti] .

its	verity	.
它是	真理	.

他们起初对此表示怀疑，但他最终让他们相信了这件事的真实性。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

But	now	it	is	time	for	the	service	.
但	现在	它	是	时间	为了	这	服务	.

但现在到了举行仪式的时候了。

['mɪstər] . ['mɪtri] ['əupənz][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːdz] [ɪn]['ærəbɪk][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['moʊzəs] -

Mr	.	Mitry	opens	his	Bible	and	reads	in	Arabic	the	story	of	Moses	'
先生	.	米特里	打开	他的	圣经	和	阅读	在	阿拉伯	这	故事	的	摩西	-

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊbæb] .

invitation	to	Hobab	.
邀请	到	霍巴布	.

米特里先生打开圣经，用阿拉伯语朗读摩西邀请何巴的故事。

[ðen] [hiː; hi][ɪk'spaʊndz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [waɪl] [ðə; ði][men]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

Then	he	expounds	the	Scripture	for	some	time	while	the	men	listen	with
然后	他	阐述	这	圣经	为了	一些	时间	尽管	这	男人	听	和

[ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

rapt	attention	.
欣喜若狂	注意力	.

然后他讲解了一段时间的经文，男人们都全神贯注地听着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

There	are	some	questions	and	answers	.
那里	是	一些	问题	和	答案	.

这里有一些问答。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	understand	only	a	word	now	and	then	,
我	理解	仅有的	一个	单词	现在	和	然后	,

我只能偶尔听懂一个词。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk]

but	it	is	a	picture	of	more	than	ordinary	interest	to	me	to	look
但	它	是	一个	图片	的	更多的	比	普通的	兴趣	到	我	到	看

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ,

upon	the	expectant	,
之上	这	怀孕	,

但对我来说，这幅描绘孕妇的画面有着非同寻常的兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] .

and	then	the	satisfied	faces	of	these	natives	.
和	然后	这	使满意	面孔	的	这些	本地人	.

然后是这些当地人满意的表情。

[wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

When	the	lesson	was	over	a	request	came	from	the	men	for	me	to
什么时候	这	课	曾是	超过	一个	要求	来了	从	这	男人	为了	我	到

[spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

speak	to	them	.
说话	到	他们	.

课程结束后，男人们请求我跟他们谈谈。

[θruː] [maɪ] ['drægəmən] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]

Through	my	dragoman	as	interpreter	I	spoke	a	little	while	on	the	theme	of
通过	我的	德拉戈曼	作为	翻译	我	辐	一个	小的	尽管	在	这	主题	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

我通过翻译员就当晚的主题简单谈了几句。

[wɪtʃ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

which	meant	much	to	me	there	where	the	migration	of	Moses	was	in	a
哪个	意思是	很多	到	我	那里	在哪里	这	迁移	的	摩西	曾是	在	一个

['meʒər] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts] .

measure	felt	by	the	early	inhabitants	.
措施	毛毡	经过	这	早期的	居民	.

这对我来说意义非凡，因为摩西的迁徙在某种程度上影响了早期居民。

[ðeɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

They	listened	attentively	,
他们	听着	认真地	,

他们认真地听着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [toʊld] [maɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] " - " [ðæt]

and	when	I	had	finished	they	told	my	guide	to	say	to	"	hawadje	"	that
和	什么时候	我	有	完成的	他们	讲述	我的	指导	到	说	到	"	-	"	那

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

they	wanted	him	to	stay	and	make	his	home	with	them	.
他们	通缉	他	到	停留	和	制作	他的	家	和	他们	.

当我讲完后，他们让我的向导转告"哈瓦杰"，他们希望他留下来和他们一起生活。

[ðen] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] " [sə'lɑːm]

Then	,	the	meeting	over	,	they	moved	out	into	the	darkness	with	graceful	"	salaams
然后	,	这	会议	超过	,	他们	已搬	出去	进入	这	黑暗	和	优美	"	萨拉姆

,

,

,

然后，会议结束，他们优雅地互道"萨拉姆"，步入黑暗中。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɑːn]
" and with the promise of one of their number to accompany us on
" 和 和 这 承诺 的 一 的 他们的 数字 到 陪伴 我们 在
[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
the morrow .
这 明天 .

"并且他们承诺明天会派一个人陪同我们。"

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] .
They said we must not go on alone .
他们 说 我们 必须 不是 去 在 独自的 .

他们说我们不能独自前行。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - [ruːm] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][bed] - [ruːm] .
The service - room is now to be my bed - room .
这 服务 - 房间 是 现在 到 是 我的 床 - 房间 .

佣人房现在要改成我的卧室了。

[ə; eɪ]['pælət][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
A pallet is brought to me , and on it I am soon trying to sleep .
一个 托盘 是 带来 到 我 , 和 在 它 我 是 很快 尝试 到 睡觉 .

有人给我搬来一张床垫，我很快就躺在上面试图入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] -
But the beautiful sunset , the vision of the past of this region , the mission -
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

但是，美丽的日落，这片地区的历史景象，以及传教服务，

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [siːmz] ['ɔːdəbl] — [kiːp]
the stillness of the night — so still that the very silence seems audible — keep
[ˌem 'iː] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
me awake for some time .
我 醒 为了 一些 时间 .

夜的寂静——寂静到仿佛连沉默都能听见——让我久久无法入睡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] " [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] .
I am lying by the " watch - tower of Gilead .
我 是 说谎 经过 这 " 手表 - 塔 的 吉利德 .

我正躺在基列的瞭望塔旁。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts]['broʊkən] ['bætlmənts] ,
" I seem to see the Spirit of Prophecy standing on its broken battlements ,
" 我 似乎 到 看 这 精神 的 预言 常设 在 它是 破碎的 城垛 ,

我仿佛看到预言之灵屹立在它残破的城垛上，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['lʊkɪŋ] ['hoʊpfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌn] -
wrapped in the shadows of the night , looking hopefully toward the place of sun -
['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

笼罩在夜色中，满怀希望地望着日出的方向。

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['wɑːtʃmən] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
I call to him , " Watchman , what of the night ?
我 称呼 到 他 , " 守望者 , 什么 的 这 夜晚 ?

我向他喊道："守望者，夜间怎么办？"

" [ɪn] [swiːt] [toʊnz] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkʌmɪθ] !

" In sweet tones of assurance comes the answer , " The morning cometh !

" 在 甜的 音调 的 保证 来 这 回答 , " 这 早晨 到来 !

“带着甜蜜的语气，回答说：‘黎明终将到来！’”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪl] [jet] [trænsˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [rests] [hɪr] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

The story of the Christ will yet transform the darkness that rests here into the

这 故事 的 这 基督 将要 然而 转换 这 黑暗 那 休息 这里 进入 这

['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] .

brightness of noonday .

亮度 的 午 .

基督的故事终将把这里的黑暗转化为正午的光明。

" [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [siːmd] [wɑːftid] ['ɪntuː] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

" Then a sweet peace seemed wafted into my soul from out the unseen

" 然后 一个 甜的 和平 似乎 飘散 进入 我的 灵魂 从 出去 这 看不见

['sʌmwer] ,

somewhere ,

某处 ,

“然后，一股甜蜜的平静似乎从某个看不见的地方飘进了我的灵魂深处，

— [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] " ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] . "

— but certainly from Him who " giveth his beloved sleep . "

— 但 当然 从 他 WHO " 给予 他的 心爱 睡觉 . "

——但肯定来自那位“赐予他所爱之人安眠”的神。

" [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn]

" Down to the Jordan

" 向下 到 这 约旦

“一直到约旦河

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我在基列的三天(My Three Days in Gilead)

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][led] [ə'raʊnd]

It	was	early	on	the	following	morning	when	our	horses	were	led	around
它	曾是	早期的	在	这	下列的	早晨	什么时候	我们的	马匹	是	引领	大约

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

to	the	door	of	the	mission	-	house	,
到	这	门	的	这	使命	-	房子	,

第二天一大早，我们的马就被牵到传教士住所的门口。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]

but	notwithstanding	the	early	hour	a	dozen	or	more	of	the	natives	were
但	虽然	这	早期的	小时	一个	打	或者	更多的	的	这	本地人	是

['stændɪŋ] [ɪn][laɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

standing	in	line	to	receive	medical	attention	from	the	missionary	.
常设	在	线	到	收到	医疗的	注意力	从	这	传教士	.

尽管时间尚早，但仍有十几名当地居民排队等候传教士的医疗救助。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

A	few	were	there	who	seemed	to	have	come	to	witness	our	departure	.
一个	很少	是	那里	WHO	似乎	到	有	来	到	证人	我们的	离开	.

有几个人似乎是来见证我们离开的。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , ['maʊntɪd] ,

Our	guide	,	promised	the	night	before	,	was	on	hand	,	mounted	,
我们的	指导	,	承诺	这	夜晚	前	,	曾是	在	手	,	安装	,

我们昨晚约好的向导已经到了，他骑着马。

['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['rʌfəst] [pɑːrt][ʌv; əv]

ready	to	lead	the	way	over	what	proved	to	be	by	far	the	roughest	part	of
准备好	到	带领	这	方式	超过	什么	已证实	到	是	经过	远的	这	最粗糙	部分	的

[maɪ][trɪp] .

my	trip	.
我的	旅行	.

准备好带头克服旅途中最艰难的一段路程。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [maɪ]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɝːsənz] .

For	that	day	my	party	consisted	of	four	persons	.
为了	那	天	我的	派对	由……组成	的	四	人	.

那天我们一行共有四人。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['liːdər] , [huːz] [neɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti]

Our	new	leader	,	whose	name	I	did	not	learn	,	was	a	man	of	about	fifty
我们的	新的	领导者	,	谁	姓名	我	做过	不是	学习	,	曾是	一个	男人	的	关于	五十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

我们的新领导人，我不知道他的名字，大约五十岁左右。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ærəb][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dres] .

and	was	a	genuine	Arab	in	appearance	and	dress	.
和	曾是	一个	真的	阿拉伯	在	外貌	和	裙子	.

他的外貌和穿着都像一个地道的阿拉伯人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] — [nɑːt]['iːv(ə)n]['sænd(ə)lz] .

But	he	wore	nothing	on	his	feet	—	not	even	sandals	.
但	他	穿着	没有什么	在	他的	脚	—	不是	甚至	凉鞋	.

但他脚上什么也没穿——连凉鞋都没有。

[aɪ][felt] ['betər] ['sætɪsfaɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

I	felt	better	satisfied	,	knowing	that	he	would	lead	the	way	on	that	day	,
我	毛毡	更好的	使满意	,	会心	那	他	会	带领	这	方式	在	那	天	,

我知道那天他会带头，这让我感到更加安心。

[fɔːr; fər][maɪ]['drægəmən][wʌz; wəz][nɑːt][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [gɪ'liːd] .

for	my	dragoman	was	not	familiar	with	that	part	of	Gilead	.
为了	我的	德拉戈曼	曾是	不是	熟悉的	和	那	部分	的	吉利德	.

因为我的翻译官对基列国的那个地区并不熟悉。

[haʊ'evər] , [wen] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

However	,	when	toward	the	middle	of	the	afternoon	we	descended	into	the
然而	,	什么时候	朝向	这	中间	的	这	下午	我们	下降	进入	这

['dʒɔːrdn] ['væli] ,

Jordan	Valley	,
约旦	谷	,

然而，到了下午中旬，当我们下到约旦河谷时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .

he	was	quite	at	home	again	.
他	曾是	相当	在	家	再次	.

他感觉又回到了家。

['sɪŋg(ə)l][faɪl][wiː; wi][proʊ'siːd][frʌm; frəm] - [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃɪz]

Single	file	we	proceed	from	Coefrinje	along	a	narrow	path	with	the	bushes
单身的	文件	我们	继续	从	-	沿着	一个	狭窄的	小路	和	这	灌木丛

[ænd; ənd]['braɪər] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['wetɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [duː]

and	briars	brushing	the	sides	of	our	horses	and	wetting	us	with	dew
和	荆棘	刷牙	这	侧面	的	我们的	马匹	和	润湿	我们	和	露

.

:

.

我们排成一列，沿着一条狭窄的小路从科弗林耶出发，灌木和荆棘拂过马匹的侧面，露水打湿了我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] .

It	is	not	long	until	we	begin	to	ascend	a	high	ridge	.
它	是	不是	长的	直到	我们	开始	到	上升	一个	高的	岭	.

不久之后，我们便开始攀登一座高高的山脊。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pæðz] [wət'evər] ,

Here	there	are	no	paths	whatever	,
这里	那里	是	不	路径	任何	,

这里根本没有路。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][kæn; kən] ['skersli] [muːv] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	times	our	horses	can	scarcely	move	on	because	of	the
和	在	时代	我们的	马匹	能	几乎	移动	在	因为	的	这

['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .

steepness	of	the	ascent	.
陡峭度	的	这	上升	.

有时，由于坡度陡峭，我们的马匹几乎无法继续前进。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , ['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['strʌg(ə)l] ,

But	a	few	minutes	before	nine	o'clock	,	after	a	toilsome	struggle	,
但	一个	很少	分钟	前	九	点钟	,	后	一个	辛苦	斗争	,

但九点前几分钟，经过一番艰苦的努力，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

we	reach	the	summit	of	the	ridge	,
我们	抵达	这	首脑	的	这	岭	,

我们到达了山脊顶峰，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][get][maɪ][fɜːrst][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][west] - ['dʒɔːrdn] ['kʌntri] .

and	here	I	get	my	first	panoramic	view	of	the	west	-	Jordan	country	.
和	这里	我	得到	我的	第一的	全景	看法	的	这	西方	-	约旦	国家	.

在这里，我第一次看到了约旦西部地区的全景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [inˊtraːnsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	entrancingly	beautiful	.
它	是	令人着迷	美丽的	.

它美得令人着迷。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [reind] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ]['drægəmən] ,

When	we	had	reined	up	our	horses	I	said	to	my	dragoman	,
什么时候	我们	有	勒住	向上	我们的	马匹	我	说	到	我的	德拉戈曼	,

当我们勒住马缰后，我对我的翻译说：

" [tel] ['aʊər; ɑːr] [ə'tendənts] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ;

"	Tell	our	attendants	to	be	still	until	I	have	finished	speaking	;
"	告诉	我们的	服务员	到	是	仍然	直到	我	有	完成的	请讲	;

“吩咐侍从们保持安静，直到我说完话；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

I	want	to	explain	the	scene	before	us	.
我	想	到	解释	这	场景	前	我们	.

我想解释一下我们眼前的景象。

" [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][aɪ][də'rektɪd] , [aɪ] [sed] :

"	And	then	while	he	listened	,	and	looked	as	I	directed	,	I	said	:
"	和	然后	尽管	他	听着	,	和	看起来	作为	我	指导	,	我	说	:

然后，当他听着，并按照我的指示看着我时，我说：

" [ðæt] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [maʊnt] ['hɜ˞ːmən] ;

"	That	towering	height	far	to	the	north	is	Mount	Hermon	;
"	那	参天	高度	远的	到	这	北	是	山	赫尔蒙	;

“远处北方那巍峨的高山是赫尔蒙山；

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][sʌm; səm][maɪlz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] ;

the	sheet	of	water	some	miles	on	this	side	is	the	Sea	of	Galilee	;
这	床单	的	水	一些	英里	在	这	边	是	这	海	的	加利利	;

这边几英里外的那片水域是加利利海；

[tuː; tə][ðə; ði][west][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] [ɪz] ['hætɪn] , [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd]

to	the	west	of	the	Sea	of	Galilee	is	Hattin	,	the	Mount	of	Beatitudes
到	这	西方	的	这	海	的	加利利	是	哈丁	,	这	山	的	八福

;
;
;

加利利海西边是哈丁山，也就是八福山；

[ðæt] [waɪt] [spɑːt] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['hætɪn] [ɪz] ['næzərəθ] ; [ðæt] [greɪt] [pleɪn] [saʊθ] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪz]

that	white	spot	southwest	of	Hattin	is	Nazareth	;	that	great	plain	south	of	Nazareth	is
那	白色的	点	西南	的	哈丁	是	拿撒勒	;	那	伟大的	清楚的	南	的	拿撒勒	是

[ˌezdreiˈiːlɔn] ,

Esdraelon	,
埃斯德拉隆	,

哈丁西南方向的那个白色斑点是拿撒勒；拿撒勒以南的那片大平原是埃斯德拉隆。

[ðə; ði] - ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] - ;

the	'	battle	-	field	of	Palestine	'	;
这	-	战斗	-	场地	的	巴勒斯坦	-	;

"巴勒斯坦战场";

[ðiːz] ['raʊndɪd] ['maʊntnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ˌezdrei'iːlɔn][ɑːr; ər]

these	rounded	mountains	here	in	the	eastern	part	of	the	Valley	of	Esdraelon	are
这些	圆润	山脉	这里	在	这	东	部分	的	这	谷	的	埃斯德拉隆	是

['teɪbər] ,

Tabor	,
塔博尔	,

埃斯德拉隆山谷东部的这些圆润的山脉是塔博尔山。

['lɪt(ə)l] ['hɜːmən] , [ænd; ənd][gɪl'boʊə] ; — [ɑːn]

Little	Hermon	,	and	Gilboa	;	—	on
小的	赫尔蒙	,	和	吉尔博亚	;	—	在

小赫尔蒙和吉尔博亚; ——关于

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz]['teɪbər] , [æt; ət] [huːz] [beɪs] [nə'poʊliən] [fɔːt] ; [ðə; ði][nekst][ɪz]['lɪt(ə)l] ['hɜːmən] ,

the	north	is	Tabor	,	at	whose	base	Napoleon	fought	;	the	next	is	Little	Hermon	,
这	北	是	塔博尔	,	在	谁	根据	拿破仑	战斗	;	这	下一个	是	小的	赫尔蒙	,

北部是塔博尔山，拿破仑曾在此作战; 紧邻的是小赫尔蒙山。

[wer] [lɪvd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [saʊθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hɜːmən] [ɪz][gɪl'boʊə]

where	lived	the	witch	of	Endor	;	and	the	one	south	of	Little	Hermon	is	Gilboa
在哪里	居住地	这	巫婆	的	恩多尔	;	和	这	一	南	的	小的	赫尔蒙	是	吉尔博亚

,

;

,

那里是恩多尔女巫居住的地方; 小赫尔蒙山以南的那个地方是吉尔博亚。

[wer] [sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [sleɪn] ;

where	Saul	and	his	sons	were	slain	;
在哪里	扫罗	和	他的	儿子们	是	被杀	;

扫罗和他的儿子们被杀的地方;

[ðæt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌezdrei'iːlɔn][ɪz]['kɑːrmel] ,

that	range	of	mountains	forming	the	southern	wall	of	Esdraelon	is	Carmel	,
那	范围	的	山脉	成型	这	南部	墙	的	埃斯德拉隆	是	卡梅尔	,

构成埃斯德拉隆南墙的那片山脉就是卡梅尔山脉。

[wer] [ɪ'laɪdʒə][held][hɪz; ɪz]['traɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['beəl] ; [hɪr] [bɪ'loʊ] [juː 'es] ,

where	Elijah	held	his	trial	with	the	priests	of	Baal	;	here	below	us	,
在哪里	以利亚	握住	他的	审判	和	这	神父	的	巴力	;	这里	以下	我们	,

以利亚曾在此审判巴力祭司; 就在我们下方。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɜːrpəntiːn] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði]['dʒɔːrdn][ɪn][ɪts] [greɪt] [trɔːf] [ɔːr] [gɔːr] ;

winding	in	its	serpentine	course	,	is	the	Jordan	in	its	great	trough	or	Ghor	;
绕线	在	它是	蛇形	课程	,	是	这	约旦	在	它是	伟大的	槽	或者	戈尔	;

蜿蜒曲折的约旦河，流经其巨大的河谷或称戈尔河;

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] , [wɪð; wɪθ][ɪ'bɑːl]

in	the	center	of	the	picture	are	the	mountains	of	Samaria	,	with	Ebal
在	这	中心	的	这	图片	是	这	山脉	的	撒玛利亚	,	和	平衡

[ænd; ənd] ['gɛrɪzɪm] ;

and	Gerizim	;
和	基利心	;

图片中心是撒玛利亚山脉，其中有以巴路山和基利心山;

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] , [wer] [laɪz][dʒə'ruːsələm] ;

to	the	south	are	the	mountains	of	Judea	,	where	lies	Jerusalem	;
到	这	南	是	这	山脉	的	犹太	,	在哪里	谎言	耶路撒冷	;

南方是犹太山脉，耶路撒冷就位于那里;

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
and **that** **broad** **expanse** **of** **water** **beyond** **all** **these** **is** **the** **Mediterranean** **,**
和 那 广阔 广阔 的 水 超过 全部 这些 是 这 地中海 ,

而这一切之外那片广阔的水域就是地中海。

[ðə; ði] - [greɪt] [siː] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . -
the **'** **great** **sea** **toward** **the** **going** **down** **of** **the** **sun** **.** **'**
这 - 伟大的 海 朝向 这 去 向下 的 这 太阳 . -

“日落时分，大海波涛汹涌。”

" [ðen] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
" **Then** **I** **waited** **for** **his** **criticism** **.**
" 然后 我 等待 为了 他的 批评 .

然后我就等着他的批评。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
He **said** **,** **"** **You** **are** **right** **in** **every** **point** **,** **but** **how** **did** **you** **know** **?**
他 说 , " 你 是 正确的 在 每一个 观点 , 但 如何 做过 你 知道 ?

他说：“你说的每一点都对，但是你是怎么知道的呢？”

" [aɪ] [sed] ,
" **I** **said** **,**
" 我 说 ,

我说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['pæləstaɪn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['fænsi] [ðæt] [aɪ]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːld]
" **It** **is** **just** **like** **the** **Palestine** **of** **my** **childhood's** **fancy** **that** **I** **located** **in** **the** **field**
" 它 是 只是 喜欢 这 巴勒斯坦 的 我的 童年的 想要 那 我 位于 在 这 场地
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['lɪt(ə)l][fɑːrm][ɪn] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] ,
back **of** **the** **barn** **on** **my** **father's** **little** **farm** **in** **western** **Pennsylvania** **,**
后退 的 这 谷仓 在 我的 父亲的 小的 农场 在 西 宾夕法尼亚州 ,

“它就像我童年时在父亲位于宾夕法尼亚州西部的小农场里，谷仓后面的田野里想象出来的巴勒斯坦一样。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli]
and **with** **that** **picture** **I** **have** **been** **familiar** **from** **the** **days** **of** **my** **early**
和 和 那 图片 我 有 到过 熟悉的 从 这 天 的 我的 早期的
[juːθ] .
youth **.**
青年 .

我从小就熟悉这幅画面。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs]
" **It** **is** **impossible** **for** **me** **to** **express** **what** **were** **my** **feelings** **at** **this**
" 它 是 不可能的 为了 我 到 表达 什么 是 我的 情怀 在 这
[suˈpriːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
supreme **moment** **of** **my** **life** **,**
最高 片刻 的 我的 生活 ,

“我无法用语言表达我生命中这一至高时刻的感受。”

[æz; əz][aɪ] [vjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wʌt] [ɪz] [dɪˈstɪŋktɪvli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
as **I** **viewed** **for** **the** **first** **time** **what** **is** **distinctively** **known** **as** **the** **land** **of**
作为 我 已查看 为了 这 第一的 时间 什么 是 独特地 已知 作为 这 土地 的
['peɪtriɑːrk] ,
Patriarch **,**
族长 ,

当我第一次亲眼目睹这片被世人称为“族长之地”的独特土地时，

['prɑːfɪt] , [priːst] , [ænd; ənd] [kɪŋ] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'diː.mərz] ['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] —

Prophet	**,**	**Priest**	**,**	**and**	**King**	**—**	**the**	**land**	**of**	**my**	**Redeemer's**	**earthly**	**pilgrimage**	**—**
先知	,	牧师	,	和	国王	—	这	土地	的	我的	救赎者的	尘世的	朝圣	—

[ðə; ði] ['wɝːldz] [best] ['hoʊli] [lænd] !

the	**world's**	**best**	**Holy**	**Land**	**!**
这	世界的	最好的	圣	土地	!

先知、祭司、君王——我救赎主尘世朝圣之地——世界上最伟大的圣地!

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [spent] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['mætʃləs] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['gæðərɪŋ]

After	**some**	**time**	**spent**	**in**	**viewing**	**that**	**almost**	**matchless**	**scene**	**,**	**and**	**in**	**gathering**
后	一些	时间	花费	在	观看	那	几乎	无比	场景	,	和	在	采集

['maʊnt(ə)n] ['liliz] ,

mountain	**lilies**	**,**
山	百合花	,

在欣赏了那几乎无与伦比的景色并采摘了山百合花之后，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði]

we	**began**	**our**	**descent**	**into**	**the**	**most**	**remarkable**	**depression**	**in**	**the**	**world**	**—**	**the**
我们	开始	我们的	下降	进入	这	最多	卓越	沮丧	在	这	世界	—	这

[greɪt] [gɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] .

great	**Ghor**	**of**	**the**	**Jordan**	**.**
伟大的	戈尔	的	这	约旦	.

我们开始深入世界上最壮观的洼地——约旦河谷。

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] [ə'fɔːd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

The	**next**	**few**	**hours**	**afforded**	**little**	**of**	**pleasure**	**.**
这	下一个	很少	小时	提供	小的	的	乐趣	.

接下来的几个小时几乎没有带来任何乐趣。

['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [wuːnd] [ə'baʊt]

Careful	**attention**	**had**	**to**	**be**	**given**	**to**	**our**	**horses**	**as**	**we**	**wound**	**about**
小心	注意力	有	到	是	给定	到	我们的	马匹	作为	我们	伤口	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

among	**the**	**rocks**	**.**
之中	这	岩石	.

我们在岩石间蜿蜒前行时，必须格外小心照看我们的马匹。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [maɪ] ['drægəmən] [ænd; ənd] [ˌmjuːlə'tɪr] [fel] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

The	**horses**	**of**	**both**	**my**	**dragoman**	**and**	**muleteer**	**fell**	**on**	**this**	**trip**	**,**
这	马匹	的	两个都	我的	德拉戈曼	和	骡夫	跌倒	在	这	旅行	,

我的翻译和骡夫的马都在这次旅途中摔倒了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['iːðər] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['raɪdərz] .

but	**without**	**serious**	**results**	**to**	**either**	**horses**	**or**	**riders**	**.**
但	没有	严肃的	结果	到	任何一个	马匹	或者	骑手	.

但并未对马匹或骑手造成严重后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wiərɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ðʌs] ,

It	**was**	**quite**	**wearying**	**to**	**proceed**	**thus**	**,**
它	曾是	相当	令人疲惫	到	继续	因此	,

这样做实在令人疲惫。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sloʊpɪŋ] [rɑːk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

so	when	we	finally	reached	a	large	sloping	rock	under	which	was	a	kind	of
所以	什么时候	我们	最后	达到	一个	大的	倾斜的	岩石	在下面	哪个	曾是	一个	种类	的

['stægnənt] [puːl] — [ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] - — [aɪ][wʌz; wəz]

stagnant	pool	—	the	only	water	we	had	seen	since	leaving	Coefrinje	—	I	was
停滞不前	水池	—	这	仅有的	水	我们	有	已见	自从	离开	-	—	我	曾是

[glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wiː; wi] [wʊd] [lʌntʃ] ,

glad	to	know	that	there	we	would	lunch	,
高兴的	到	知道	那	那里	我们	会	午餐	,

所以，当我们最终到达一块巨大的倾斜岩石，岩石下面有一个死水潭——这是我们离开科弗林耶以来看到的唯一水——我很高兴地知道我们将在那里吃午饭。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

even	though	I	could	not	drink	of	the	water	.
甚至	尽管	我	可以	不是	喝	的	这	水	.

尽管我不能喝那里的水。

[ðɪs] ['rɑːki] ['wɑːdi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	rocky	wady	is	like	a	prison	-	house	to	me	.
这	岩石	瓦迪	是	喜欢	一个	监狱	-	房子	到	我	.

这条岩石嶙峋的河谷对我来说就像一座监狱。

[bʌt; bət] [waɪl] ['iːtɪŋ] [aɪ] [hɪr] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] —

But	while	eating	I	hear	sweet	strains	of	music	somewhere	on	the	mountains	—
但	尽管	吃	我	听到	甜的	菌株	的	音乐	某处	在	这	山脉	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [paɪp] .

it	is	from	a	shepherd's	pipe	.
它	是	从	一个	牧羊人的	管道	.

但吃饭的时候，我听到山上传来悠扬的乐声——原来是牧羊人的烟斗声。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [aɪ] [siː] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp]

Scanning	the	heights	I	see	far	above	me	shepherds	with	their	flocks	of	sheep
扫描	这	高度	我	看	远的	多于	我	牧羊人	和	他们的	羊群	的	羊

[ænd; ənd] [goʊts] ,

and	goats	,
和	山羊	,

环顾四周，我看到高处有牧羊人带着他们的羊群和山羊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [riːd] - [hɑːps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] [æz; əz]

and	the	music	that	I	hear	is	from	their	reed	-	harps	which	they	play	as
和	这	音乐	那	我	听到	是	从	他们的	芦苇	-	竖琴	哪个	他们	玩	作为

[ðeɪ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [pæðz] [tuː; tə][faɪnd] ['griːnər] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]

they	lead	the	way	over	rugged	mountain	paths	to	find	greener	pastures	and
他们	带领	这	方式	超过	崎岖	山	路径	到	寻找	更环保	牧场	和

['betər] ['wɔːtərz] .

better	waters	.
更好的	水	.

我听到的音乐来自他们的芦苇竖琴，他们一边演奏着竖琴，一边带领我们沿着崎岖的山路寻找更绿的牧场和更好的水源。

[wiː; wi] ['tæri] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

We	tarry	here	only	a	little	while	.
我们	焦油	这里	仅有的	一个	小的	尽管	.

我们在此只停留片刻。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

Not	long	after	lunch	we	pass	a	grotto	of	small	size	in	the	hill	-	side	.
不是	长的	后	午餐	我们	经过	一个	石窟	的	小的	尺寸	在	这	爬坡道	-	边	.

午饭后不久，我们经过山坡上的一个小洞穴。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['kɑːvən]['ruːɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] [ðæt] [stʊd]

Evidently	the	carven	ruins	are	the	remains	of	an	ancient	temple	that	stood
显然	这	卡文	废墟	是	这	遗迹	的	一个	古老的	寺庙	那	站立

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]['peɪgən]['piːp(ə)l] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

here	in	the	days	when	a	pagan	people	held	possession	of	the	land	;
这里	在	这	天	什么时候	一个	异教徒	人们	握住	拥有	的	这	土地	;

显然，这些雕刻的遗迹是古代神庙的遗迹，这座神庙在异教徒占领这片土地的时代就矗立于此；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][mʌst; məst][ɪg'zɪst] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

and	I	feel	sure	that	a	fountain	must	exist	here	a	good	part	of	the	year	,
和	我	感觉	当然	那	一个	喷泉	必须	存在	这里	一个	好的	部分	的	这	年	,

我确信这里一年中的大部分时间都一定有喷泉。

[ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] .

though	now	it	is	dry	.
尽管	现在	它	是	干燥	.

不过现在已经干涸了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪz]['dʒeɪbɛʃ] - [gɪ'liːd] .

A	little	farther	on	is	Jabesh	-	gilead	.
一个	小的	更远	在	是	贾贝什	-	吉利德	.

再往前走一点就是基列雅比。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] - [gɪ'liːd] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] .

The	story	of	Jabesh	-	gilead	is	a	touching	one	.
这	故事	的	贾贝什	-	吉利德	是	一个	接触	一	.

基列雅比的故事令人感动。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['æməˌnaɪts] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,

The	people	of	the	city	were	besieged	by	the	Ammonites	under	their	king	,
这	人们	的	这	城市	是	被围困	经过	这	菊石	在下面	他们的	国王	,

['neɪˌhæʃ] .

Nahash	.
纳哈什	.

城里的居民被亚扪人及其王拿辖围困。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

The	men	of	the	city	were	willing	to	make	a	covenant	to	serve	the
这	男人	的	这	城市	是	愿意的	到	制作	一个	盟约	到	服务	这

['æməˌnaɪts] .

Ammonites	.
菊石	.

城里的男人们愿意与亚扪人立约，服侍他们。

[bʌt; bət] ['neɪˌhæʃ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

But	Nahash	told	them	that	the	only	condition	on	which	he	would	make	a
但	纳哈什	讲述	他们	那	这	仅有的	状况	在	哪个	他	会	制作	一个

['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [raɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ]

covenant	with	them	would	be	to	thrust	out	all	their	right	eyes	and	lay
盟约	和	他们	会	是	到	推力	出去	全部	他们的	正确的	眼睛	和	躺

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn] ['ɪzrɪəl] .

it	as	a	reproach	upon	Israel	.
它	作为	一个	责备	之上	以色列	.

但拿辖告诉他们，他与他们立约的唯一条件是挖出他们所有人的右眼，以此作为以色列的耻辱。

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] [æskt] [ə; eɪ] ['respɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [help] ,

The	elders	of	Jabesh	asked	a	respite	of	seven	days	in	which	to	get	help	,
这	长者	的	贾贝什	问	一个	喘息	的	七	天	在	哪个	到	得到	帮助	,

雅比什的长老们请求给予七天的宽限期，以便寻求帮助。

[wɪtʃ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

which	**request**	**was**	**granted**	**.**
哪个	要求	曾是	的确	.

哪个请求被批准了?

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

The	**situation**	**was**	**critical**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
这	情况	曾是	批判的	在	这	极端	.

情况极其危急。

['mesindʒəz] [left] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

Messengers	**left**	**the**	**besieged**	**city**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**new**	**king**	**of**	**Israel**	**.**
信使	左边	这	被围困	城市	和	慌忙	到	这	新的	国王	的	以色列	.

使者们离开被围困的城市，匆匆赶往以色列新王那里。

[sɔ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'tresiz] .

Saul	**heard**	**the**	**story**	**of**	**their**	**distresses**	**.**
扫罗	听到	这	故事	的	他们的	痛苦	.

扫罗听见了他们的遭遇。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

Immediately	**he**	**gathered**	**an**	**army**	**of**	**three**	**hundred**	**and**	**thirty**	**thousand**	**men**	**,**
立即地	他	聚集	一个	军队	的	三	百	和	三十	千	男人	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他立即集结了33万人的军队，并且，

[maːtʃiŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ['væli] ,

marching	**rapidly**	**up**	**the**	**Jordan**	**Valley**	**,**
行军	快速	向上	这	约旦	谷	,

迅速沿约旦河谷进军，

[krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['æməˌnaɪts] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['ru:tɪd; raʊtɪd]

crossed	**the**	**river**	**and**	**attacked**	**the**	**Ammonites**	**and**	**completely**	**routed**
交叉	这	河	和	遭到攻击	这	菊石	和	完全地	路由

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['slɔ:tər] .

them	**with**	**great**	**slaughter**	**.**
他们	和	伟大的	屠宰	.

渡过河，攻击亚扪人，彻底击溃了他们，并进行了大规模的屠杀。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .

And	**thus**	**he**	**saved**	**the**	**city**	**.**
和	因此	他	已保存	这	城市	.

于是，他拯救了这座城市。

[ðə; ði][men][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] - [gɪ'li:d] ['nevər][fər'gɑ:t] [sɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tu:; tə][ðem; ðəm] .

The	**men**	**of**	**Jabesh**	**-**	**gilead**	**never**	**forgot**	**Saul**	**and**	**his**	**kindness**	**to**	**them**	**.**
这	男人	的	贾贝什	-	吉利德	绝不	忘了	扫罗	和	他的	仁慈	到	他们	.

基列雅比人从未忘记扫罗和他对他们的恩情。

['fɔ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][gɪl'boʊə][wʌz; wəz] [fɔ:t] .

Forty	**years**	**later**	**the**	**disastrous**	**battle**	**of**	**Gilboa**	**was**	**fought**	**.**
四十	年	之后	这	灾难性的	战斗	的	吉尔博亚	曾是	战斗	.

四十年后，爆发了灾难性的吉尔博亚战役。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][bəuθ] [sɔ:l] [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən][wɜ:r; wər][sleɪn] .

In	**this**	**battle**	**both**	**Saul**	**and**	**Jonathan**	**were**	**slain**	**.**
在	这	战斗	两个都	扫罗	和	乔纳森	是	被杀	.

在这场战役中，扫罗和约拿单都阵亡了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][spɔɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ðeɪ] [faʊnd]

The	next	day	when	the	Philistines	searched	for	spoils	among	the	dead	they	found
这	下一个	天	什么时候	这	非利士人	搜索	为了	战利品	之中	这	死的	他们	成立

[sɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

Saul	and	his	three	sons	,
扫罗	和	他的	三	儿子们	,

第二天，非利士人在死者中搜寻战利品时，发现了扫罗和他的三个儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [tuː; tə][fə'listiə; fi-] ;

and	they	cut	off	his	head	to	carry	it	as	a	trophy	to	Philistia	;
和	他们	切	离开	他的	头	到	携带	它	作为	一个	杯	到	非利士	;

他们砍下他的头颅，带去作为战利品带到非利士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][tuː; tə][beiθ; beθ] -

but	they	took	the	headless	trunks	of	the	king	and	his	sons	to	Beth	-
但	他们	采取	这	无头	树干	的	这	国王	和	他的	儿子们	到	贝丝	-

[ʃɑːn; ʃæn][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɪts] [wɔːlz] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

shan	and	fastened	them	against	its	walls	as	a	terrible	warning	to	the
山	和	系紧	他们	反对	它是	墙壁	作为	一个	糟糕的	警告	到	这

['izriəlaits] .

Israelites	.
以色列人	.

但他们把国王和他儿子的无头尸体运到伯珊，钉在城墙上，作为对以色列人的可怕警告。

[bʌt; bət] , " [wen] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['dʒeɪbɛʃ] - [gɪ'liːd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	,	"	when	the	inhabitants	of	Jabesh	-	gilead	heard	of	that	which	the
但	,	"	什么时候	这	居民	的	贾贝什	-	吉利德	听到	的	那	哪个	这

['fɪlɪˌstiːnz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [sɔːl] ,

Philistines	had	done	to	Saul	,
非利士人	有	完毕	到	扫罗	,

但是，"基列雅比的居民听见非利士人对扫罗所做的事，

[ɔːl][ðə; ði]['væliənt][men][ə'roʊz][ænd; ənd][went][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [sɔːl]

all	the	valiant	men	arose	and	went	all	night	and	took	the	body	of	Saul
全部	这	英勇	男人	出现	和	去	全部	夜晚	和	采取	这	身体	的	扫罗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv] [bɛθʃən] [ænd; ənd] [keɪm]

and	the	bodies	of	his	sons	from	the	wall	of	Bethshan	and	came
和	这	身体	的	他的	儿子们	从	这	墙	的	伯珊	和	来了

[tuː; tə]['dʒeɪbɛʃ][ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

to	Jabesh	and	burnt	them	there	.
到	贾贝什	和	烧焦的	他们	那里	.

所有英勇的战士连夜起身，从伯珊城墙上取下扫罗和他儿子的尸体，来到雅比，在那里焚烧了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][boʊnz][ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [æt; ət]['dʒeɪbɛʃ] ,

And	they	took	their	bones	and	buried	them	under	a	tree	at	Jabesh	,
和	他们	采取	他们的	骨头	和	埋葬	他们	在下面	一个	树	在	贾贝什	,

[ænd; ənd]['fæstɪd]['sev(ə)n][deɪz] .

and	fasted	seven	days	.
和	禁食	七	天	.

他们取了他们的骸骨，埋葬在雅比什的一棵树下，并斋戒了七天。

" ([iː] .

"	(	II	.
"	(	二	.

（二）

['sæmjuəl] - : - - - .)

Samuel	31	:	11	-	13	.	)
塞缪尔	-	:	-	-	-	.	)

撒母耳记上 31:11-13。）

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aɪ] [siː] - - , [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['pɛlə] ,

Off	to	the	left	a	little	way	I	see	Tabakat	Fahil	,	identified	as	Pella	,
离开	到	这	左边	一个	小的	方式	我	看	-	-	,	已识别	作为	佩拉	,

往左边走一点，我看到了塔巴卡特·法希尔，他被确认为佩拉。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][fled][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

the	place	to	which	the	Christians	of	Jerusalem	fled	just	before	the	siege	of
这	地方	到	哪个	这	基督徒	的	耶路撒冷	逃亡	只是	前	这	围城	的

['taitəs][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Titus	in	obedience	to	the	prophetic	warning	of	Christ	.
提图斯	在	服从	到	这	预言	警告	的	基督	.

在提图斯围城之前，耶路撒冷的基督徒们听从基督的预言警告，逃往了那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] ,

It	is	two	o'clock	when	we	reach	the	Jordan	Valley	,
它	是	二	点钟	什么时候	我们	抵达	这	约旦	谷	,

我们到达约旦河谷时是下午两点。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv][beiθ; beθ] - [ʃɑːn; ʃæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd]

at	a	point	a	little	south	of	Beth	-	shan	,	which	is	on	the	west	side
在	一个	观点	一个	小的	南	的	贝丝	-	山	,	哪个	是	在	这	西方	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

在伯珊以南一点的地方，伯珊位于河的西岸。

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['stedəli] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl]

We	now	turn	northward	and	pursue	our	way	steadily	near	the	mountains	until
我们	现在	转动	向北	和	追求	我们的	方式	稳步	靠近	这	山脉	直到

['æftər][faɪv][ə'klɔk, əu-] ;

after	five	o'clock	;
后	五	点钟	;

现在我们转向北方，沿着山脉稳步前进，直到五点以后；

[ðen] [wiː; wi][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃ] [æt; ət][sʌn] - [daʊn] .

then	we	turn	toward	the	river	,	which	we	reach	at	sun	-	down	.
然后	我们	转动	朝向	这	河	,	哪个	我们	抵达	在	太阳	-	向下	.

然后我们转向河边，在日落时分到达河边。

[ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['væli] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [θɔːrn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] [juːst]

The	Jordan	Valley	is	covered	with	a	growth	of	thorn	said	to	be	like	that	used
这	约旦	谷	是	涵盖	和	一个	生长	的	刺	说	到	是	喜欢	那	用过的

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːk] - ['traɪəl] .

in	the	crowning	of	Christ	at	the	time	of	his	mock	-	trial	.
在	这	加冕	的	基督	在	这	时间	的	他的	嘲笑	-	审判	.

约旦河谷上长满了荆棘，据说这种荆棘与基督在受审时加冕所用的荆棘相似。

[wiː; wi] [iːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['jeloʊ] ['beri] [naʊ] ['raɪpənɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɔːrnz] .

We	eat	of	a	delicious	yellow	berry	now	ripening	on	these	thorns	.
我们	吃	的	一个	可口的	黄色的	浆果	现在	成熟	在	这些	荆棘	.

我们现在可以吃到这些荆棘上正在成熟的美味黄色浆果了。

[wiː; wi] [pæs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] .

We	pass	two	or	three	small	villages	,	the	names	of	which	I	could	not	learn	.
我们	经过	二	或者	三	小的	村庄	,	这	姓名	的	哪个	我	可以	不是	学习	.

我们经过两三个小村庄，但我没能记住它们的名字。

[wiː; wi] [krɔːs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [striːmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

We	**cross**	**a**	**number**	**of**	**small**	**streams**	**this**	**afternoon**	**,**	**the**	**largest**	**of**	**which**	**is**
我们	叉	一个	数字	的	小的	溪流	这	下午	,	这	最大	的	哪个	是

[ðə; ði] - .

the	**Tayibeh**	**.**
这	-	.

今天下午我们要过很多小溪，其中最大的一条是泰伊贝河。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] [ɑːr; ər] ['θɪkli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd][pɪŋk][ˌoʊli'ændər] ;

All	**of**	**these**	**streams**	**are**	**thickly**	**lined**	**with**	**reeds**	**and**	**pink**	**oleander**	**;**
全部	的	这些	溪流	是	浓密	衬里	和	芦苇	和	粉色的	夹竹桃	;

这些溪流两岸都长满了茂密的芦苇和粉红色的夹竹桃；

[soʊ] [θɪk] [ɪz] [ðɪs] [groʊθ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

so	**thick**	**is**	**this**	**growth**	**in**	**some**	**places**	**that**	**the**	**streams**	**are**	**completely**	**hidden**	**.**
所以	厚的	是	这	生长	在	一些	地方	那	这	溪流	是	完全地	隐	.

有些地方植被非常茂密，以至于溪流完全被遮蔽了。

['aʊər; ɑːr]['ærəb] [gaɪd] [sprɪŋz] [daʊn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtər] - [brʊks] [ænd; ənd][hændz][drɪŋk]

Our	**Arab**	**guide**	**springs**	**down**	**into**	**each**	**of**	**these**	**water**	**-**	**brooks**	**and**	**hands**	**drink**
我们的	阿拉伯	指导	弹簧	向下	进入	每个	的	这些	水	-	布鲁克斯	和	双手	喝

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	**us**	**,**
到	我们	,

我们的阿拉伯向导跳进每一条小溪里，递给我们水喝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɪŋks] , [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " ['gɪdiənz] [θriː]

but	**he**	**drinks**	**,**	**I**	**think**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**drinking**	**of**	**"**	**Gideon's**	**three**
但	他	饮料	,	我	思考	,	后	这	方式	的	这	喝	的	"	吉迪恩的	三

['hʌndrəd] ,

hundred	**,**
百	,

但我认为，他喝酒的方式和“基甸的三百人”喝酒的方式一样。

" [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['testɪd] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	**in**	**the**	**time**	**of**	**their**	**being**	**tested**	**;**	**that**	**is**	**,**
"	在	这	时间	的	他们的	存在	测试	;	那	是	,

“在他们接受考验的时候；也就是说，

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['θroʊɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

by	**a**	**quick**	**movement**	**of**	**the**	**hand**	**throwing**	**water**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
经过	一个	快的	移动	的	这	手	投掷	水	进入	他的	嘴	.

他迅速挥手，将水泼入口中。

['pʊʃɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['væli] [wiː; wi]['stɑːrt(ə)l] [gə'zelz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] -

Pushing	**rapidly**	**across**	**the**	**open**	**valley**	**we**	**startle**	**gazelles**	**from**	**their**	**hiding**	**-**
推动	快速	穿过	这	打开	谷	我们	惊吓	瞪羚	从	他们的	隐藏	-

['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

places	**among**	**the**	**reeds**	**.**
地方	之中	这	芦苇	.

我们快速穿过开阔的山谷，惊起了藏在芦苇丛中的瞪羚。

[ðen] , [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Then	**,**	**near**	**the**	**river**	**,**
然后	,	靠近	这	河	,

然后，在河边，

[wiː; wi] [pæs] ['sevrəl] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [huːz] [tents] [ɑːr; ər] [blæk]

we	pass	several	encampments	of	Bedouins	whose	tents	are	black
我们	经过	一些	营地	的	贝都因人	谁	帐篷	是	黑色的

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kiːdɝ] .

as	those	of	Kedar	.
作为	那些	的	凯达尔	.

我们经过几个贝都因人的营地，他们的帐篷和基达尔人的帐篷一样是黑色的。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][ten] ['aʊərz] , [dʒʌst][æt; ət][sʌn] - [set] ,

At	last	,	after	being	in	the	saddle	all	of	ten	hours	,	just	at	sun	-	set	,
在	最后的	,	后	存在	在	这	鞍	全部	的	十	小时	,	只是	在	太阳	-	放	,

最后，在骑行了整整十个小时之后，就在日落时分，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒɔːrdn][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɪzər][el] - ,

we	reach	the	Jordan	at	the	bridge	of	Jisr	el	Mejamia	,
我们	抵达	这	约旦	在	这	桥	的	吉斯尔	el	-	,

我们到达了吉斯尔·梅贾米亚桥，也就是约旦河的入口。

[sɪks][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə͵li] .

six	miles	south	of	the	Sea	of	Galilee	.
六	英里	南	的	这	海	的	加利利	.

位于加利利海以南六英里处。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['tæri] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Just	across	on	the	other	side	of	the	river	we	shall	tarry	through	the	night	.
只是	穿过	在	这	其他	边	的	这	河	我们	将	焦油	通过	这	夜晚	.

我们将在河对岸过夜。

[ðə; ði] [weɪ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .

The	way	has	been	long	and	trying	.
这	方式	有	到过	长的	和	尝试	.

这条路漫长而艰辛。

[aɪ][͵eɪ 'em] ['veri] ['wɪri] .

I	am	very	weary	.
我	是	非常	厌倦	.

我非常疲惫。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [͵em 'iː][ðə; ði]['dʒɔːrdn] — ['seɪkrɪd] [striːm] !

But	,	now	,	just	before	me	the	Jordan	—	sacred	stream	!
但	,	现在	,	只是	前	我	这	约旦	—	神圣	溪流	!

但是，现在，就在我眼前，是约旦河——神圣的河流！

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [rest] !

And	then	,	on	the	other	side	,	rest	!
和	然后	,	在	这	其他	边	,	休息	!

然后，在另一边，休息！

['hæpi] , [soʊl] - ['tʃɪrɪŋ] [θɔːt] !

Happy	,	soul	-	cheering	thought	!
快乐的	,	灵魂	-	欢呼	想法	!

令人愉悦、振奋人心的想法！

" [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ]

"	At	the	Bridge
"	在	这	桥

在桥边

" ['tʃæptər] [͵viː͵aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɪzər][el] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ðə; ði]['oʊnli]

The	bridge	of	Jisr	el	Mejamia	was	at	the	time	of	my	visit	the	only
这	桥	的	吉斯尔	el	-	曾是	在	这	时间	的	我的	访问	这	仅有的

[ə'veɪləb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər]['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə͵li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [siː] .

available	one	for	travel	between	the	Sea	of	Galilee	and	the	Dead	Sea	.
可用的	一	为了	旅行	之间	这	海	的	加利利	和	这	死的	海	.

在我访问期间，吉斯尔·梅贾米亚桥是连接加利利海和死海的唯一通道。

[͵aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stoʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ['nɪrli] , [ɔːr][kwaɪt] ,

It	is	a	stone	bridge	and	was	built	by	the	Romans	nearly	,	or	quite	,
它	是	一个	石头	桥	和	曾是	建造	经过	这	罗马书	几乎	,	或者	相当	,

这是一座石桥，由罗马人建造，时间大致相同。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

two	thousand	years	ago	.
二	千	年	前	.

两千年前。

[͵aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [krɔːst] [baɪ] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

It	could	scarcely	be	crossed	by	carriages	at	present	as	the	ascent	to	the
它	可以	几乎	是	交叉	经过	马车	在	展示	作为	这	上升	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪz][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][step] [ə'reɪndʒmənt] .

highest	point	is	by	a	kind	of	step	arrangement	.
最高	观点	是	经过	一个	种类	的	步	安排	.

目前马车几乎无法通行，因为通往最高点的路是阶梯式的。

[͵aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃn] [fɔːr; fər][͵juː 'es][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ɑːn]

It	even	seemed	a	wise	precaution	for	us	not	to	attempt	to	ride	over	on
它	甚至	似乎	一个	明智的	预防	为了	我们	不是	到	试图	到	骑	超过	在

[hɔːrs] - [bæk] — [ðə; ði][stoʊnz][wɜːr; wər]['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .

horse	-	back	—	the	stones	were	very	smooth	and	slippery	.
马	-	后退	—	这	石头	是	非常	光滑的	和	滑	.

我们甚至觉得不骑马过去是个明智的预防措施——石头非常光滑湿滑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [miːnz] " [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,

The	present	name	of	the	structure	means	"	bridge	of	the	messengers	,
这	展示	姓名	的	这	结构	方法	"	桥	的	这	信使	,

该建筑现在的名称意为"信使之桥"，

" [ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪn]

"	and	it	was	so	named	because	here	messengers	from	various	points	in
"	和	它	曾是	所以	命名	因为	这里	信使	从	各种各样的	积分	在

[ðə; ði][lænd] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

the	land	used	to	meet	to	exchange	messages	.
这	土地	用过的	到	见面	到	交换	消息	.

之所以这样命名，是因为来自全国各地的信使过去常常在这里会面交换信息。

[aɪ][͵eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ə'gen][aɪ][͵eɪ 'em]['veri]['taɪərd] .

I	am	glad	to	reach	this	place	,	for	again	I	am	very	tired	.
我	是	高兴的	到	抵达	这	地方	,	为了	再次	我	是	非常	疲劳的	.

我很高兴到达这里，因为我又累了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] [maɪlz] .

The	distance	traveled	to	-	day	is	said	to	be	fifty	miles	.
这	距离	旅行	到	-	天	是	说	到	是	五十	英里	.

据说今天行驶的距离是五十英里。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪv] [hɪr] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [brɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p]

But	when	we	arrive	here	the	road	and	bridge	are	crowded	with	sheep
但	什么时候	我们	到达	这里	这	路	和	桥	是	挤	和	羊

[ænd; ənd][goʊts] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	goats	being	brought	in	from	the	valley	for	safety	in	the	night	.
和	山羊	存在	带来	在	从	这	谷	为了	安全	在	这	夜晚	.

但当我们到达这里时，道路和桥梁上挤满了从山谷里赶来过夜的羊和山羊，以确保它们的安全。

[maɪ][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ,

My	first	sight	of	the	Jordan	,	which	at	this	place	is	clear	and	sparkling	,
我的	第一的	视线	的	这	约旦	,	哪个	在	这	地方	是	清除	和	闪闪发光	,

我第一次看到约旦河，这里的河水清澈见底，波光粼粼。

[dʌz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pres] [ˌem 'i:] .

does	not	particularly	impress	me	.
做	不是	特别	令人印象深刻	我	.

并没有给我留下特别深刻的印象。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [rest] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][du:][nɑ:t] ['tæri] ,

I	long	for	rest	,	and	so	we	do	not	tarry	,
我	长的	为了	休息	,	和	所以	我们	做	不是	焦油	,

我渴望休息，所以我们不耽搁。

[bʌt; bət] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

but	pass	directly	into	the	village	lying	just	at	the	west	end	of	the
但	经过	直接地	进入	这	村庄	说谎	只是	在	这	西方	结尾	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

但可以直接进入桥西端的村庄。

[oʊ] , [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

Oh	,	the	wretchedness	of	this	place	!
哦	,	这	悲惨	的	这	地方	!

哦，这个地方真是太糟糕了！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [hɪr] .

I	wonder	what	kind	of	entertainment	I	can	find	here	.
我	想知道	什么	种类	的	娱乐	我	能	寻找	这里	.

我想知道在这里能找到什么样的娱乐活动。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋ] .

There	is	little	choice	as	to	a	place	of	lodging	.
那里	是	小的	选择	作为	到	一个	地方	的	住宿	.

住宿地点的选择余地很小。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['oʊnli] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'fɔ:rdz] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	best	and	only	accommodation	that	the	miserable	village	affords	is	what	was
这	最好的	和	仅有的	住宿	那	这	悲惨的	村庄	提供	是	什么	曾是

['fɔ:rmərli] [ju:st] [baɪ] ['rɔbəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['vɪktəms] ,

formerly	used	by	robbers	as	a	prison	-	house	for	their	victims	,
以前	用过的	经过	强盗	作为	一个	监狱	-	房子	为了	他们的	受害者	,

这个破败的村庄所能提供的最好也是唯一的住处，是以前强盗用来关押受害者的监狱。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɔ:r] - [ru:m] .

but	which	is	now	used	as	a	kind	of	store	-	room	.
但	哪个	是	现在	用过的	作为	一个	种类	的	店铺	-	房间	.

但现在被用作储藏室。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ru:m] ,

There	is	but	one	room	,
那里	是	但	一	房间	,

只有一个房间，

[ænd; ənd][ɪts] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ɪz] ['lɪtəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	its	earthen	floor	is	littered	over	with	filth	of	almost	every	description	,
和	它是	土	地面	是	垃圾	超过	和	污秽	的	几乎	每一个	描述	,

它的泥土地面上到处都是各种各样的污秽物。

[waɪl] [dʌst] [ænd; ənd][kɑːb] - [webz] ['evriwer] [ə'baʊnd] .

while	dust	and	cob	-	webs	everywhere	abound	.
尽管	灰尘	和	玉米	-	网络	到处	盛产	.

到处都是灰尘和蜘蛛网。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] .

This	is	the	RECEPTION	-	ROOM	for	our	party	of	four	.
这	是	这	接待	-	房间	为了	我们的	派对	的	四	.

这是我们一行四人的接待室。

[waɪl] [maɪ]['drægəmən] ['bizid] [hɪm'self][ɪn] ['getɪŋ] ['sʌpər] ,

While	my	dragoman	busied	himself	in	getting	supper	,
尽管	我的	德拉戈曼	忙碌	他自己	在	获得	晚餐	,

当我的翻译忙着准备晚餐时，

[aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ['meɪkɪŋ] [noʊts][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [deɪ]

I	sat	on	a	box	making	notes	of	what	I	had	seen	and	experienced	that	day
我	卫星	在	一个	盒子	制作	笔记	的	什么	我	有	已见	和	经验丰富的	那	天

.

:

.

我坐在一个箱子上，记下我当天所见所闻。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] .

Just	then	the	place	served	as	KITCHEN	and	WRITING	-	ROOM	.
只是	然后	这	地方	服务	作为	厨房	和	写作	-	房间	.

当时，这个地方既是厨房又是书房。

[aɪ] [roʊt] ['ræpɪdli] ,

I	wrote	rapidly	,
我	写道	快速	,

我快速地写着，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwer] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

and	as	I	wrote	the	thought	that	somewhere	that	day	I	had	crossed	the
和	作为	我	写道	这	想法	那	某处	那	天	我	有	交叉	这

[pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz][pə'riːən] ['mɪnɪstri] [θrɪld] [ˌem 'iː] .

path	of	the	Master	in	his	Perean	ministry	thrilled	me	.
小路	的	这	掌握	在	他的	波斯	部	激动不已	我	.

当我写下这些文字时，想到那天我在某个地方与主在庇哩亚传道时擦肩而过，我感到无比激动。

[aɪ] [sed] , " ['mɪstər] . ['bɑːrəˌkɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər]

I	said	,	"	Mr	.	Barakat	,	I	am	going	down	to	the	Jordan	for	a	while	after
我	说	,	"	先生	.	巴拉卡特	,	我	是	去	向下	到	这	约旦	为了	一个	尽管	后

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

我说："巴拉卡特先生，晚饭后我要去约旦河边待一会儿。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - . "

"	He	replied	,	"	All	right	,	and	I'll	go	with	you	'	.	"
"	他	回复	,	"	全部	正确的	,	和	患病的	去	和	你	-	.	"

他回答说："好的，那我跟你一起去。"

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	No	,	"	said	I	,	"	I	want	to	be	alone	down	at	the	bridge	.
"	不	,	"	说	我	,	"	我	想	到	是	独自的	向下	在	这	桥	.

"不，"我说，"我想一个人待在桥下。"

" [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	He	simply	said	,	"	I'll	go	with	you	.
"	他	简单地	说	,	"	患病的	去	和	你	.

他只是简单地说："我跟你一起去。"

" ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'fer] ,

"	Our	supper	was	a	light	affair	,
"	我们的	晚餐	曾是	一个	光	事务	,

我们的晚餐很简单，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][hoʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][dɑːrk]['biːzwæks] ,

but	our	host	brought	a	platter	of	something	that	looked	like	dark	beeswax	,
但	我们的	主持人	带来	一个	拼盘	的	某物	那	看起来	喜欢	黑暗的	蜂蜡	,

但是我们的主人端来一盘看起来像深色蜂蜡的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [fuːd] [kɔːld] " [hə'lɑːwə] .

but	which	proved	to	be	a	palatable	food	called	"	halawa	.
但	哪个	已证实	到	是	一个	可口的	食物	称为	"	哈拉瓦	.

但事实证明，这是一种名为"halawa"的美味食物。

" [wiː; wi] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnɪŋ] -

"	We	ate	from	the	floor	of	this	room	,	which	then	became	our	DINING	-
"	我们	吃	从	这	地面	的	这	房间	,	哪个	然后	成为	我们的	用餐	-

[ruːm] .

ROOM	.
房间	.

"我们就在这个房间的地板上吃饭，这个房间后来就成了我们的餐厅。"

['æftər] ['sʌpər] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

After	supper	I	was	ready	to	go	down	to	the	river	,
后	晚餐	我	曾是	准备好	到	去	向下	到	这	河	,

晚饭后，我准备去河边。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] .

not	more	than	a	hundred	yards	from	our	lodging	-	place	.
不是	更多的	比	一个	百	码	从	我们的	住宿	-	地方	.

离我们住处不超过一百码。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , ['aʊər; ɑːr][hoʊst] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [pɪkt] [ʌp]

When	we	started	,	our	host	stepped	to	a	corner	of	the	room	,	picked	up
什么时候	我们	开始	,	我们的	主持人	步	到	一个	角落	的	这	房间	,	挑选	向上

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

开始时，我们的主人走到房间角落，拿起一把枪。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and	prepared	to	go	with	us	.
和	准备	到	去	和	我们	.

并准备和我们一起去。

[aɪ][toʊld][maɪ]['drægəmən][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

I	told	my	dragoman	to	tell	him	not	to	go	with	us	.
我	讲述	我的	德拉戈曼	到	告诉	他	不是	到	去	和	我们	.

我让我的翻译告诉他不要和我们一起去。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

The	reply	was	,	"	He	will	go	with	us	.	"
这	回复	曾是	,	"	他	将要	去	和	我们	.	"

回复是："他会和我们一起去。"

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] ;

"	Well	,	"	I	said	,	"	if	he	must	go	make	him	put	down	that	gun	;
"	出色地	,	"	我	说	,	"	如果	他	必须	去	制作	他	放	向下	那	枪	;

"好吧,"我说，"如果他非要去，那就让他放下那把枪;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [spɔɪl] [maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈrɪvər] .

it	will	spoil	my	evening	of	quiet	thought	at	the	sacred	river	.
它	将要	剧透	我的	晚上	的	安静的	想法	在	这	神圣	河	.

这会破坏我在圣河边静谧思考的夜晚。

" [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] : " [meɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

"	The	answer	was	:	"	Make	no	further	objection	.
"	这	回答	曾是	:	"	制作	不	更远	异议	.

回答是："不要再提出异议了。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [hɪr] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [gʌn] ?

Have	you	not	noticed	that	everybody	here	carries	a	gun	?
有	你	不是	注意到	那	大家	这里	携带	一个	枪	?

你难道没注意到这里每个人都带着枪吗?

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .

He	knows	what	he	is	doing	.
他	知道	什么	他	是	正在做	.

他知道自己在做什么。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪsˈrepjətəbl] [pleɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

This	is	the	most	disreputable	place	along	the	river	.
这	是	这	最多	声名狼藉的	地方	沿着	这	河	.

这是沿河最声名狼藉的地方。

[ðoʊz] [ˈbɛdoʊənz, ˈbɛduːˌɪnz, ˈbɛdəwənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [tents] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər]

Those	Bedouins	of	the	black	tents	that	we	passed	over	yonder
那些	贝都因人	的	这	黑色的	帐篷	那	我们	通过了	超过	远处

[wʊd] [wɑːnt] [noʊ] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,

would	want	no	better	opportunity	than	to	find	you	,
会	想	不	更好的	机会	比	到	寻找	你	,

我们刚才经过的那些住在黑色帐篷里的贝都因人，最想找到你的机会莫过于此了。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmʌni] , [əˈloʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

who	are	expected	to	have	money	,	alone	at	the	bridge	.
WHO	是	预期的	到	有	钱	,	独自的	在	这	桥	.

那些被认为有钱的人，独自一人站在桥上。

" [aɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	accepted	the	situation	,	and	said	,	"	All	right	,
"	我	公认	这	情况	,	和	说	,	"	全部	正确的	,

我接受了这种情况，并说："好吧，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː]

but	I	shall	expect	you	both	to	be	obedient	to	the	extent	of	giving	me
但	我	将	预计	你	两个都	到	是	听话	到	这	程度	的	给予	我

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

a	period	of	quiet	as	long	as	I	wish	to	remain	.
一个	时期	的	安静的	作为	长的	作为	我	希望	到	保持	.

但我希望你们二人都能服从我的命令，让我能安静地待上一段时间，只要我希望如此。

" [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	But	,	before	we	go	to	the	bridge	,
"	但	,	前	我们	去	到	这	桥	,

但是，在我们去桥之前，

[let][ˌem 'i:] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪlθ] .

let	me	tell	of	that	night	in	that	miserable	place	of	filth	.
让	我	告诉	的	那	夜晚	在	那	悲惨的	地方	的	污秽	.

让我来讲述一下那个肮脏不堪的夜晚。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][maɪ][hoʊst] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [maɪ][ɪn'tɜ:rprətər] [ðæt] [aɪ]

At	the	time	of	retiring	my	host	said	to	me	through	my	interpreter	that	I
在	这	时间	的	退休	我的	主持人	说	到	我	通过	我的	翻译	那	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][bedz] — [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] ['i:ðər] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər] ,

could	have	choice	of	beds	—	that	I	could	either	sleep	on	the	counter	,
可以	有	选择	的	床	—	那	我	可以	任何一个	睡觉	在	这	柜台	,

临别时，我的房东通过翻译告诉我，我可以选择床铺——我可以睡在柜台上，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bɔrdz] [leɪd] ['kerləsli] [ə'krɔ:s][bɑ:ksɪz] ,

which	consisted	of	a	couple	of	boards	laid	carelessly	across	boxes	,
哪个	由……组成	的	一个	夫妻	的	板	铺设	粗心大意	穿过	盒子	,

那是由几块随意搭在箱子上的木板组成。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !

or	that	I	could	sleep	behind	the	counter	on	the	floor	!
或者	那	我	可以	睡觉	在后面	这	柜台	在	这	地面	!

或者我可以睡在柜台后面的地板上!

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

After	looking	at	the	boards	,
后	寻找	在	这	板	,

看完电路板后，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['laɪkli] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] ,

and	thinking	what	would	likely	be	the	result	should	I	attempt	to	sleep	there	,
和	思维	什么	会	可能	是	这	结果	应该	我	试图	到	睡觉	那里	,

并思考如果我尝试在那里过夜，可能会有什么后果。

[aɪ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .

I	made	choice	of	the	floor	.
我	制成	选择	的	这	地面	.

我选择了地板。

[ðə; ði] [ru:m] [ðen] [bɪ'keɪm] [maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .

The	room	then	became	my	BEDROOM	.
这	房间	然后	成为	我的	卧室	.

于是，这间房间就成了我的卧室。

[oʊ] , [ðæt] [naɪt] !

Oh	,	that	night	!
哦	,	那	夜晚	!

哦，那个夜晚!

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .

I	did	not	sleep	a	half	-	hour	.
我	做过	不是	睡觉	一个	一半	-	小时	.

我半个小时都没睡。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['vɜ:rmɪn] .

The	place	seemed	alive	with	vermin	.
这	地方	似乎	活	和	害虫	.

这里似乎到处都是害虫。

[maɪ][hoʊst][slept] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər] .

My	host	slept	on	the	counter	.
我的	主持人	睡着了	在	这	柜台	.

我的房东睡在柜台上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

He	did	not	seem	to	be	annoyed	in	the	least	.
他	做过	不是	似乎	到	是	恼怒	在	这	至少	.

他似乎丝毫没有生气。

[truː] , [hiː; hi] [skrætʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [snɔːd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skrætʃɪŋ]

True	,	he	scratched	,	but	he	snored	an	accompaniment	to	his	scratching
真的	,	他	刮痕	,	但	他	打鼾	一个	伴奏	到	他的	抓挠

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

throughout	the	night	.
自始至终	这	夜晚	.

没错，他挠痒痒，但整晚他都伴随着鼾声挠痒痒。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [skrætʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['snɔːrɪŋ] [fɔːr; fər]

I	could	only	scratch	and	listen	to	him	;	there	was	no	snoring	for
我	可以	仅有的	划痕	和	听	到	他	;	那里	曾是	不	打鼾	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我只能挠挠痒，听着他的鼾声；我听不到他的鼾声。

['æftər] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['friːkwənt] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

After	that	night	it	required	frequent	bathing	and	much	searching	for	a	week
后	那	夜晚	它	必需的	频繁	洗澡	和	很多	搜索	为了	一个	星期

[ɔːr][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][felt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['pests][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪlθi] [den] .

or	ten	days	before	I	felt	free	from	the	awful	pests	of	that	filthy	den	.
或者	十	天	前	我	毛毡	自由的	从	这	可怕	害虫	的	那	污秽	丹	.

那晚之后，我连续一周到十天频繁洗澡，四处搜寻，才终于摆脱了那个肮脏巢穴里可怕的害虫。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] "

Thus	it	was	that	my	first	crossing	of	the	Jordan	did	not	bring	me	to	a	"
因此	它	曾是	那	我的	第一的	过境	的	这	约旦	做过	不是	带来	我	到	一个	"

[lænd][ʌv; əv][rest] ,

land	of	rest	,
土地	的	休息	,

因此，我第一次渡过约旦河并没有带我到达“安息之地”。

" [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ə'kɪn][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

"	but	to	an	experience	akin	to	distraction	.
"	但	到	一个	经验	类似的	到	分心	.

但却带来了一种类似分心的体验。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

But	now	to	the	bridge	.
但	现在	到	这	桥	.

但现在我们来说说桥。

[wiː; wi] [pæs] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['geɪzərz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

We	pass	quietly	among	the	curious	gazers	down	to	the	river	.
我们	经过	悄悄	之中	这	好奇的	凝视者	向下	到	这	河	.

我们静静地穿过好奇的围观者，来到河边。

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [beɪð] [maɪ][hændz]

Just	south	of	the	bridge	I	go	down	to	the	river's	edge	and	bathe	my	hands
只是	南	的	这	桥	我	去	向下	到	这	河流的	边缘	和	洗澡	我的	双手

, [feɪs] ,

,	face	,
,	脸	,

过了桥往南走，我来到河边，洗了洗手和脸。

[ænd; ənd] [fiːt] [ɪn]['wɔːtər] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]

and	feet	in	water	that	only	a	few	hours	ago	was	in	the	lake	where	the
和	脚	在	水	那	仅有的	一个	很少	小时	前	曾是	在	这	湖	在哪里	这

[weɪvz] [wɜːr; wər][wʌns] ['stɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['paʊər] — " [piːs] ,

waves	were	once	stilled	by	His	quiet	command	of	power	—	"	Peace	,
波浪	是	一次	静止	经过	他的	安静的	命令	的	力量	—	"	和平	,

双脚浸在水中，几个小时前，这片湖面波涛汹涌，祂以无声的力量令其平静下来——"平安，

[biː; bi] [stɪl] , " [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wɔːkt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['biləuz] [tuː; tə] [miːt]

be	still	,	"	and	where	He	at	another	time	walked	amidst	the	billows	to	meet
是	仍然	,	"	和	在哪里	他	在	其他	时间	步行	在……之中	这	波澜	到	见面

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

安静下来，" 而祂也曾在另一次行走于波涛之间，去迎接祂的子民；

[ɪn]['wɔːtər] [ðæt] [wɪl] ['hɜːri] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

in	water	that	will	hurry	on	down	the	valley	to	the	place	where	He	was
在	水	那	将要	匆忙	在	向下	这	谷	到	这	地方	在哪里	他	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

baptized	;
受洗	;

在奔流而下的水中，祂将受洗于山谷之中；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ɑːn]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ʌv; əv] [deθ] .

and	then	it	will	pass	on	into	oblivion	in	the	Salt	Sea	of	Death	.
和	然后	它	将要	经过	在	进入	遗忘	在	这	盐	海	的	死亡	.

然后它将消逝在死亡的盐海中，彻底湮没。

[ðen] [aɪ][traɪ] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [sək'ses] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk]['aʊər; ɑːr]['ærəb]

Then	I	try	,	with	surprising	success	,	to	drink	of	the	water	like	our	Arab
然后	我	尝试	,	和	奇怪	成功	,	到	喝	的	这	水	喜欢	我们的	阿拉伯

[gaɪd] [dræŋk][tuː; tə] - [deɪ] .

guide	drank	to	-	day	.
指导	喝	到	-	天	.

然后，我尝试像我们今天的阿拉伯导游那样喝水，结果出乎意料地成功了。

[ðen] [wiː; wi] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Then	we	walk	to	the	bridge	,
然后	我们	走	到	这	桥	,

然后我们走到桥边，

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][maɪ][men][tuː; tə] ['tæri] [waɪl] [aɪ][goʊ][aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn]

at	the	approach	of	which	I	ask	my	men	to	tarry	while	I	go	out	on	it	alone
在	这	方法	的	哪个	我	问	我的	男人	到	焦油	尽管	我	去	出去	在	它	独自的

[tuː; tə] ['medɪteɪt] .

to	meditate	.
到	幽思	.

临近目的地时，我让手下稍等片刻，自己独自到那里沉思。

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] .

I	have	reached	this	place	by	the	expenditure	of	much	physical	energy	.
我	有	达到	这	地方	经过	这	支出	的	很多	身体的	活力	.

我耗费了大量体力才到达这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪri] ['oʊvər][maɪ][hɑːrd][deɪ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

I	am	very	weary	over	my	hard	day	in	the	saddle	.
我	是	非常	厌倦	超过	我的	难的	天	在	这	鞍	.

今天骑车骑了一整天，我非常疲惫。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siːt] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But	when	I	seat	myself	on	the	highest	point	of	the	bridge	,
但	什么时候	我	座位	我	在	这	最高	观点	的	这	桥	,

但当我坐在桥的最高点时，

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] ['revərɪ] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

and	give	myself	up	to	reverie	,	I	feel	the	flood	of	sentiment	and	rejoice	.
和	给	我	向上	到	遐想	,	我	感觉	这	洪水	的	情绪	和	麾	.

我沉浸在遐想中，感到情感如潮水般涌来，不禁感到欣喜。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] - [hæf]['aʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] ;

The	moon	is	about	one	-	half	hour	above	the	mountains	of	Gilead	;
这	月亮	是	关于	一	-	一半	小时	多于	这	山脉	的	吉利德	;

月亮在基列山脉上空大约半小时的位置；

[ə; eɪ]['heɪloʊ] [siːmz] [tuː; tə][gɪld][ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][west] .

a	halo	seems	to	gild	the	heights	to	the	east	and	to	the	west	.
一个	光环	似乎	到	镀金	这	高度	到	这	东方	和	到	这	西方	.

东西两侧的高地仿佛都被一层光环笼罩着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɔːrdn] ; [ɪts] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

I	am	just	above	the	Jordan	;	its	rippling	waters	tell	me	of	Abraham	,
我	是	只是	多于	这	约旦	;	它是	涟漪	水	告诉	我	的	亚伯拉罕	,

我身处约旦河畔，潺潺的河水仿佛在诉说着亚伯拉罕的故事。

[ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] , [ʌv; əv] [sɔːl] , [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] , [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] , [ʌv; əv]

of	Jacob	,	of	Joshua	,	of	Saul	,	of	David	,	of	Elijah	,	of	Elisha	,	of
的	雅各布	,	的	约书亚	,	的	扫罗	,	的	大卫	,	的	以利亚	,	的	以利沙	,	的

['neɪmən] ,

Naaman	,
乃曼	,

雅各的后裔，约书亚的后裔，扫罗的后裔，大卫的后裔，以利亚的后裔，以利沙的后裔，乃缦的后裔，

[ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

of	John	the	Baptist	,	and	of	Jesus	of	Nazareth	.
的	约翰	这	浸信会	,	和	的	耶稣	的	拿撒勒	.

施洗约翰和拿撒勒人耶稣的。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] !

How	sweet	and	musical	is	the	story	!
如何	甜的	和	音乐	是	这	故事	!

这个故事多么甜蜜动听啊！

[haʊ] [ɪm'presɪv] [ɪts] [trʊθs] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ?

How	impressive	its	truths	as	I	hear	it	to	-	night	?
如何	感人的	它是	真相	作为	我	听到	它	到	-	夜晚	?

今晚我听到的这些话，真是令人印象深刻！

[ðen] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Then	I	watch	the	play	of	the	moon	-	light	on	the	water	,
然后	我	手表	这	玩	的	这	月亮	-	光	在	这	水	,

然后我欣赏月光在水面上的变幻光影，

— [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

—	the	glittering	sheen	on	the	smooth	surface	above	the	bridge	,
—	这	闪闪发光	光泽	在	这	光滑的	表面	多于	这	桥	,

——桥上光滑表面上闪闪发光的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] .

and	the	flashes	of	light	on	the	rapids	below	.
和	这	闪光灯	的	光	在	这	急流	以下	.

以及下方湍急水流中闪烁的灯光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
It **is** **all** **so** **beautiful** **!**
它 是 全部 所以 美丽的 !

一切都太美了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒɔːrdn] !
And **this** **is** **the** **Jordan** **!**
和 这 是 这 约旦 !

这就是约旦河!

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
For **many** **years** **I** **have** **heard** **of** **it** **;** **I** **have** **read** **of** **it** **;**
为了 许多 年 我 有 听到 的 它 ; 我 有 读 的 它 ;

多年来，我一直听说过它；我也读到过它；

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **sung** **of** **it** **.**
我 有 唱 的 它 .

我曾歌颂过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [deθ] .
It **has** **been** **to** **me** **for** **many** **years** **a** **type** **of** **death** **.**
它 有 到过 到 我 为了 许多 年 一个 类型 的 死亡 .

多年来，它对我来说一直是一种死亡。

[ə'gen] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːm] [bluː] [depθs] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Again **I** **look** **upon** **the** **calm** **blue** **depths** **on** **the** **north** **,**
再次 我 看 之上 这 冷静的 蓝色的 深度 在 这 北 ,

我再次眺望北方平静的蓝色深海,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] — [aɪ] [siː] [ðə; ði] [piːs] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
and **then** **again** **on** **the** **rapids** **below** **—** **I** **see** **the** **peace** **here** **,** **and** **hear** **the**
和 然后 再次 在 这 急流 以下 — 我 看 这 和平 这里 , 和 听到 这
[rʌʃ] [ðer; ðər] .
rush **there** **.**
匆忙 那里 .

然后，在下方的急流中——我看到这里的宁静，听到那里的湍急。

[ðen] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [aɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
Then **I** **turn** **my** **eyes** **again** **to** **the** **mountains** **,** **and** **upward** **to** **the** **moon** **,**
然后 我 转动 我的 眼睛 再次 到 这 山脉 , 和 向上 到 这 月亮 ,

然后我再次将目光转向群山，抬头望向月亮。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] — [ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə]
and **past** **the** **moon** **to** **the** **stars** **—** **and** **by** **faith** **beyond** **the** **stars** **to**
和 过去的 这 月亮 到 这 明星 — 和 经过 信仰 超过 这 明星 到
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
search **for** **Him** **of** **this** **land** **,**
搜索 为了 他 的 这 土地 ,

越过月亮，到达星辰——凭着超越星辰的信心，在这片土地上寻找祂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [huːz] [ɜːrθ] - [laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
because **of** **whose** **earth** **-** **life** **I** **am** **here** **,**
因为 的 谁 地球 - 生活 我 是 这里 ,

因为我拥有地球上的生命，我才能来到这个世界。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ][rɪ'laɪ][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **upon** **whom** **I** **rely** **for** **support** **in** **the** **hour** **of** **my** **approach** **to** **the**
和 之上 谁 我 依靠 为了 支持 在 这 小时 的 我的 方法 到 这
[ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] .
shore **of** **that** **river** **of** **which** **this** **is** **the** **type** **.**
支撑 的 那 河 的 哪个 这 是 这 类型 .

而我，在接近这条河流的岸边时，将依靠他来支撑我，这条河正是这条河流的象征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神